
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉斐特精神(the Spirit Of Lafayette) 000001

2. 拉斐特精神(the Spirit Of Lafayette) 000002

3. 拉斐特精神(the Spirit Of Lafayette) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉斐特精神(The Spirit of Lafayette)
第1/3页

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et]
THE SPIRIT OF LAFAYETTE
这 精神 的 拉斐特

拉斐特精神

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
THE SPIRIT OF
这 精神 的

精神

[ˌlɑːfaɪ'et]
LAFAYETTE
拉斐特

拉斐特

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [mɒt] ['hæloʊˌwɛl]
JAMES MOTT HALLOWELL
詹姆斯 莫特 哈洛威尔

詹姆斯·莫特·哈洛韦尔

['fɔːmə(r)] [ə'sɪstənt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl]
Former Assistant Attorney - General
以前的 助手 律师 - 一般的

前助理司法部长

[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
of Massachusetts
的 马萨诸塞州

马萨诸塞州

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1918
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1918
双日 , 页 & COMPANY1918

双日出版社，1918年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday , Page & Company
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]
All rights reserved , including that of
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

版权所有，包括以下权利：

[trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
translation into foreign languages ,
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən]
including the Scandinavian
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚半岛

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic and variant spellings remain as printed .
古风 和 变体 拼写 保持 作为 打印 .

古体和变体拼写保留原样。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] , [ðəʊ] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [hæz; həz]
A table of contents , though not present in the original publication , has
一个 桌子 的 内容 , 尽管 不是 展示 在 这 原来的 发布 , 有
[biːn] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'ləʊ] :
been provided below :
到过 假如 以下 :

虽然原出版物中没有目录，但下面提供了目录：

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [frɑːns]
THE AMERICAN SOLDIER IN FRANCE
这 美国人 士兵 在 法国

在法国的美国士兵

[huː] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
WHO HAS ANSWERED THE
WHO 有 回答 这

谁回答了这个问题?

[kɔːl] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et]
CALL OF LAFAYETTE
称呼 的 拉斐特

拉斐特的呼唤

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [[θriː]]
THE SPIRIT OF LAFAYETTE [3]
这 精神 的 拉斐特 [3]

拉斐特精神[3]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et]
The Spirit of Lafayette
这 精神 的 拉斐特

拉斐特精神

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə; eɪ]['hɒstaɪl]
A few years after the signing of the Declaration of Independence a hostile
一个 很少 年 后 这 签名 的 这 宣言 的 独立 一个 敌对的
['məʊhɔːk] [tʃiːf] [met] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk]
Mohawk chief met in council a representative of the young American republics
莫霍克 首席 遇见 在 理事会 一个 代表 的 这 年轻的 美国人 共和国
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] .
for the purpose of concluding a treaty of peace .
为了 这 目的 的 总结 一个 条约 的 和平 .

在《独立宣言》签署几年后，一位敌对的莫霍克族酋长与年轻的美国共和国的代表举行会议，目的是缔结和平条约。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði]
The representative of young democracy was a soldier of France , the
这 代表 的 年轻的 民主 曾是 一个 士兵 的 法国 , 这
['mɑːkwɪs][diː] [ˌlɑːfaɪ'et] .
Marquis de Lafayette .
侯爵 德 拉斐特 .

年轻民主的代表人物是法国军人拉法耶特侯爵。

['prɪmətɪv] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['eɪnʃənt] ['jʊərəp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
Primitive America on the one hand , ancient Europe on the other !
原始 美国 在 这 一 手 , 古老的 欧洲 在 这 其他 !

一边是原始的美洲，另一边是古代的欧洲！

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" Father , " said the Indian ,
" 父亲 , " 说 这 印度 ,

“父亲,”印第安人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['vɪzɪtɪd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən]
" we have heard thy voice and we rejoice that thou hast visited thy children
" 我们 有 听到 你的 嗓音 和 我们 麾 那 你 哈斯特 到访 你的 孩子们
[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [əd'vaɪs] .
to give to them good and necessary advice .
到 给 到 他们 好的 和 必要的 建议 .

"我们听到了你的声音，我们很高兴你探望你的孩子们，并给予他们良好而必要的建议。"

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] [[fɔːr]]
Thou hast said that we have done wrong in opening our [4]
你 哈斯特 说 那 我们 有 完毕 错误的 在 开幕 我们的 [4]

你说我们开放[4]是错误的

[ɪəz] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [men] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kaunsəl] .
ears to wicked men , and closing our hearts to thy counsels .
耳朵 到 邪恶 男人 , 和 结束 我们的 心 到 你的 律师 .

我们听从恶人的指示，却对你的建议紧闭心扉。

['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːθ] ;
Father , it is all true ; we have left the good path ;
父亲 , 它 是 全部 真的 ; 我们 有 左边 这 好的 小路 ;

父亲，这一切都是真的；我们已经偏离了正道；

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɒndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
we have wandered away from it and have been enveloped in a black
我们 有 漫步 离开 从 它 和 有 到过 被包裹 在 一个 黑色的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

我们偏离了正轨，被乌云笼罩。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [faɪnd][ɪn][ˌjuː 'es] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] .
We have now returned that thou mayest find in us good and faithful children .
我们 有 现在 返回 那 你 五月 寻找 在 我们 好的 和 忠实 孩子们 .

我们现在回来了，愿你在我们身上看到善良忠诚的儿女。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
We rejoice to hear thy voice among us .
我们 麾 到 听到 你的 嗓音 之中 我们 .

我们很高兴听到你的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæz; həz][daɪ'rɛktɪd] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
It seems that the Great Spirit has directed thy footsteps to this council of
它 似乎 那 这 伟大的 精神 有 指导 你的 脚步声 到 这 理事会 的
['frendʃɪp] [tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði]['kæljʊmet][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðaɪ] [lɒŋ] - [lɒst]
friendship to smoke the calumet of peace and fellowship with thy long - lost
友谊 到 抽烟 这 卡卢梅特 的 和平 和 奖学金 和 你的 长的 - 丢失的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

看来伟大的神灵指引你来到这个友谊的聚会，与你失散多年的孩子们一起吸一口和平与友谊的烟斗。

" [ðə; ði]['ɪndiən] ['wɔːriərz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sens] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .
" The Indian warrior's vision was true in a greater sense than he knew .
" 这 印度 战士们 想象 曾是 真的 在 一个 更大的 感觉 比 他 知道 .

"这位印度战士的预见性比他自己所意识到的要深刻得多。"

[θruː] [hɪm][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Through him the soul of America spoke to the soul of Europe ,
通过 他 这 灵魂 的 美国 辐 到 这 灵魂 的 欧洲 ,

通过他，美国的灵魂与欧洲的灵魂进行了对话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][mæn] .
and it spoke of the fellowship of man .
和 它 辐 的 这 奖学金 的 男人 .

它谈到了人类的友谊。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['prɒvɪdəns] .
Perhaps the footsteps of this soldier of France were indeed directed by a high Providence .
也许 这 脚步声 的 这 士兵 的 法国 是 的确 指导 经过 一个 高的 普罗维登斯 .

或许这位法国士兵的脚步确实是由冥冥之中的神意指引的。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
Perhaps he was himself a message from the infinite .
也许 他 曾是 他自己 一个 信息 从 这 无限 .

或许他本身就是来自无限的信息。

[ai] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðeə(r)] [[faɪv]]
I love , for my own part , to believe that at his birth there [5]
我 爱 , 为了 我的 自己的 部分 , 到 相信 那 在 他的 出生 那里 [5]

就我个人而言，我乐于相信他出生在那里[5]

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ][ɔː(r)] [sfɪə(r)] .
appeared in this world an eternal and mighty spirit , a spirit perhaps from another age or sphere .
出现 在 这 世界 一个 永恒 和 强大的 精神 , 一个 精神 也许 从 其他 年龄 或者 领域 .

一个永恒而强大的灵魂出现在这个世界上，或许来自另一个时代或领域。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[huː] [ɪz][ðeə(r)][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
Who is there can look into the great unknown , the vast and impenetrable depths of the heavens ,
WHO 是 那里 能 看 进入 这 伟大的 未知 , 这 广阔的 和 坚不可摧 深度 的 这 天 ,

谁能窥见浩瀚无垠、深不可测的苍穹?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] ?
and say that this could not be , and was not so ?
和 说 那 这 可以 不是 是 , 和 曾是 不是 所以 ?

并说这不可能，也并非事实?

[haʊ] [els] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɒnəki] , [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪtld] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [frɑːns] ,
How else explain this child of a French monarchy , brought up among the titled nobility of France ,
如何 别的 解释 这 孩子 的 一个 法语 君主制 , 带来 向上 之中 这 标题 贵族 的 法国 ,

除此之外，如何解释这个法国王室的孩子，以及他在法国贵族家庭中长大的经历呢?

[huː] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] — [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]
who amidst such conditions grew to manhood — the devotee of freedom and
WHO 在……之中 这样的 状况 生长 到 男子气概 — 这 信徒 的 自由 和
[ðə; ði]['evə(r)] - ['lɔɪəl] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ?
the ever - loyal champion of democracy ?
这 曾经 - 忠诚 冠军 的 民主 ?

在这样的环境下，谁成长为男子汉——自由的拥护者和民主的忠实捍卫者?

[ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][sep'tembə(r)][sɪks] , - ,
Lafayette was born on September 6 , 1757 ,
拉斐特 曾是 出生 在 九月 6 , - ,

拉法耶特出生于1757年9月6日。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː] - [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [əu'vɛən] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv]
at the Château de Chavagnac in the province of Auvergne in the monarchy of
在 这 城堡 德 - 在 这 省 的 奥弗涅 在 这 君主制 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

在法国奥弗涅省的沙瓦尼亚克城堡。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .
Two months before his birth his father was killed in battle .
二 几个月 前 他的 出生 他的 父亲 曾是 被杀 在 战斗 .

在他出生前两个月，他的父亲在战场上阵亡。

[left] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['mʌðə(r)] ,
Left to the sole guidance of an indulgent mother ,
左边 到 这 唯一 指导 的 一个 放纵的 母亲 ,

完全由溺爱他的母亲一人指导，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [welθ]
surrounded by flattering attendants and the enervating influences of wealth
包围 经过 奉承 服务员 和 这 使人疲惫 影响 的 财富
[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
and noble birth ,
和 高贵 出生 ,

在谄媚的侍从环绕下，以及财富和贵族出身带来的令人疲惫的影响下，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd] ['juːsləs] [laɪf] [[sɪks]]
he faced the empty and useless life [6]
他 面对 这 空的 和 无用 生活 [6]

他面对的是空虚无用的生活[6]

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['taɪtld] , ['welθi] ['ærɪstəkræt] .
of a mere titled , wealthy aristocrat .
的 一个 仅仅 标题 , 富裕 贵族 .

仅仅是一个有爵位、富有的贵族。

[wɒt] [seɪvd] [hɪm] ?
What saved him ?
什么 已保存 他 ?

是什么救了他?

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
To add to these inauspicious beginnings , he was , at the age of
到 添加 到 这些 不祥 开端 , 他 曾是 , 在 这 年龄 的
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

雪上加霜的是，在他十二岁那年，他……

[sent] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ˌdiː'juː] ['plɛsɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd] [welθ]
sent to Paris to the College du Plessis where his rank and wealth
发送 到 巴黎 到 这 大学 杜 普莱西斯 在哪里 他的 秩 和 财富
[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['geiəti] [ænd; ənd] [disi'peiʃən] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
introduced him to all the gaieties and dissipations of exclusive fashionable
介绍 他 到 全部 这 欢乐 和 消散 的 独家的 时髦
[pə'rɪziən] [sə'saɪəti] .
Parisian society .
巴黎人 社会 .

他被派往巴黎的普莱西学院就读，他的地位和财富让他接触到了巴黎上流社会的各种享乐和放荡行为。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˌθɜː'tiːn] ,
His mother died when he was but thirteen ,
他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 但 十三 ,

他十三岁时母亲就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ɪst'eɪts] ,
leaving him in the full possession of large and valuable estates ,
离开 他 在 这 满的 拥有 的 大的 和 有价值的 庄园 ,

使他完全拥有大量且价值不菲的地产。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] ,
the absolute master of his own destiny ,
这 绝对 掌握 的 他的 自己的 命运 ,

完全掌控自己命运的人

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
and subject to the indulgences and corruptions of one of the most
和 主题 到 这 放纵 和 腐败 的 一 的 这 最多
[nəʊ'tɔːriəs] [kɔːts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['jʊərəp] .
notorious courts of all Europe .
臭名昭著 法院 的 全部 欧洲 .

而且还要受制于全欧洲最臭名昭著的法庭之一的纵容和腐败。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['peɪdʒɪz] ,
Of a winning personality , he was appointed one of the King's pages ,
的 一个 获胜 性格 , 他 曾是 任命 一 的 这 国王学院 页面 ,

他性格讨人喜欢，被任命为国王的侍童之一。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
a position much coveted by the princes and nobles of the kingdom .
一个 位置 很多 令人垂涎的 经过 这 王子们 和 贵族 的 这 王国 .

这是王国王子和贵族们梦寐以求的职位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌmuːskə'teə] ,
He was also enrolled in the King's Regiment of Mousquetaires ,
他 曾是 还 已注册 在 这 国王学院 团 的 火枪手 ,

他还加入了国王的火枪兵团。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [θruː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
and at the age of fifteen through the favour of the Queen obtained a
和 在 这 年龄 的 十五 通过 这 偏爱 的 这 女王 获得 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

十五岁时，他凭借女王的恩宠获得了一份委任状。

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [kən'fɜːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] [['sɛvən]]
an honour conferred as a mark of especial [7]
一个 荣誉 授予 作为 一个 标记 的 特别的 [7]

授予的特殊荣誉[7]

['rɔɪəl] [rɪ'gɑːd] .
royal regard .
皇家 看待 .

皇室的敬意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
He was married at the age of sixteen ,
他 曾是 已婚 在 这 年龄 的 十六 ,

他十六岁就结婚了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [haʊs] [ɒv; əv] [nɔː'aɪ]
and his young wife was a daughter of the aristocratic house of Noailles
和 他的 年轻的 妻子 曾是 一个 女儿 的 这 贵族 房子 的 诺艾尔斯
,
,
,

他的年轻妻子是诺阿耶贵族家族的女儿。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .
one of the most powerful and influential families of the French court .
一 的 这 最多 强大的 和 有影响 家庭 的 这 法语 法庭 .

法国宫廷中最有权势和影响力的家族之一。

[wɒt] [mɔː(r)] [prə'faʊndli] ['bærən] [sɔɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [self] - [di'naiŋ]
What more profoundly barren soil could be chosen to produce the self - denying
什么 更多的 深刻地 荒芜 土壤 可以 是 选定 到 生产 这 自己 - 否认
['faɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
fighter for liberty ,
战斗机 为了 自由 ,

还有什么比这更贫瘠的土壤更适合孕育出自我牺牲、为自由而战的斗士呢?

[ðə; ði] [kliːn] - ['maɪndɪd]['deməkræt] , [ˌlɑːfaɪ'et] ?
the clean - minded democrat , Lafayette ?
这 干净的 - 有思想 民主党人 , 拉斐特 ?

那位思想清廉的民主党人，拉斐特?

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] .
A significant incident is told of his early life .
一个 重要的 事件 是 讲述 的 他的 早期的 生活 .

讲述了他早年生活中发生的一件重要事件。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
Shortly after his marriage ,
不久 后 他的 婚姻 ,

婚后不久，

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæməli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] ['ɒnərəri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]
his wife's family sought for him an honorary position in the household of
他的 妻子的 家庭 寻求 为了 他 一个 名誉 位置 在 这 家庭 的
[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
the Count de Provençe ,
这 数数 德 - ,

他妻子的家人为他争取到了普罗旺斯伯爵府邸的荣誉职位。

['ɑːftəwəd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
afterward Louis XVIII King of France .
之后 路易斯 十八 国王 的 法国 .

之后是法国国王路易十八。

[ˌlɑːfaɪ'et] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
Lafayette did not wish the appointment .
拉斐特 做过 不是 希望 这 预约 .

拉斐特并不希望接受这项任命。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ðə; ði] ['deməkræt] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['restɪv] ['ʌndə(r)] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] .
The spirit of Lafayette , the democrat , was already restive under royal authority .
这 精神 的 拉斐特 , 这 民主党人 , 曾是 已经 不安分 在下面 皇家 权威 .

拉法耶特是位民主主义者，他的精神在王权统治下早已躁动不安。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
To prevent the honour being thrust upon him ,
到 防止 这 荣誉 存在 推力 之上 他 ,

为了防止荣誉强加于他，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ,
and in order at the same time not to offend his family by refusing to accept ,
和 在 命令 在 这 相同的 时间 不是 到 得罪 他的 家庭 经过 拒绝 到 接受 ,

同时为了不因拒绝接受而得罪他的家人，

[hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [[eit]]
he sought an opportunity [8]
他 寻求 一个 机会 [8]

他寻求机会[8]

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [səʊ] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] .
to make himself so obnoxious to the Count that the arrangement could not go through .
到 制作 他自己 所以 令人讨厌的 到 这 数数 那 这 安排 可以 不是 去 通过 .

他故意惹恼伯爵，以致这笔交易无法达成。

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['ɒfəd] [ɪt'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːskt] [bɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ˌlɑːfaɪ'et] .
The chance offered itself at a masked ball where the Count appeared in a disguise which was instantly penetrated by Lafayette .
这 机会 提供 本身 在 一个 戴面具 球 在哪里 这 数数 出现 在 一个 伪装 哪个 曾是 即刻 渗透 经过 拉斐特 .

在一次化装舞会上，伯爵乔装打扮出现，但拉斐特一眼就识破了他的伪装，机会就此出现。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] ,
Making himself known , he lost no time in engaging in conversation the royal personage ,
制作 他自己 已知 , 他 丢失的 不 时间 在 引人入胜 在 对话 这 皇家 人士 ,

他表明身份后，立即与这位皇室成员攀谈起来。

[huː] [θɔːt] [hɪm'self] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [dɪs'kɜːtəsi] ,
who thought himself unknown , and with a freedom and boldness bordering upon discourtesy ,
WHO 想法 他自己 未知 , 和 和 一个 自由 和 大胆 毗邻 之上 失礼 ,

他自认为默默无闻，并且以一种近乎无礼的自由和大胆的态度，

[hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [fækts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [ɪə(r)] .
he gave voice to facts and opinions which he knew would be obnoxious to his listener's ear .
他 给予 嗓音 到 事实 和 意见 哪个 他 知道 会 是 令人讨厌的 到 他的 听众 耳朵 .

他表达了一些他明知会让听众感到厌烦的事实和观点。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
The future King of France had little hesitation in making up his mind that the
这 未来 国王 的 法国 有 小的 犹豫 在 制作 向上 他的 头脑 那 这
[jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [ɑːtɑː'ʃeɪ] ,
young Marquis would be a refractory attaché ,
年轻的 侯爵 会 是 一个 耐火 随员 ,

未来的法国国王几乎毫不犹豫地决定，这位年轻的侯爵将担任一名桀骜不驯的随员。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwestɪd] [ə'pɔɪntmənt] .
and declined to make the requested appointment .
和 拒绝 到 制作 这 请求 预约 .

并拒绝了对方提出的预约要求。

['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] , [hæd; həd] [seɪvd] [ˌlɑːfaɪ'et] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] . [[naɪn]]
Providence , or his own spirit , had saved Lafayette for democracy . [9]
普罗维登斯 , 或者 他的 自己的 精神 , 有 已保存 拉斐特 为了 民主 . [9]

天意或他自己的精神拯救了拉法耶特，使他得以投身民主事业。[9]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld]
In 1775 in the new western hemisphere democracy was born to the modern world
在 - 在 这 新的 西 半球 民主 曾是 出生 到 这 现代的 世界
.
.
.

1775年，现代世界在西半球诞生了新的民主制度。

" [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [brɪdʒ] [ðæt] [ɑːtʃt] [ðə; ði] [flʌd] ,
" By the rude bridge that arched the flood ,
" 经过 这 粗鲁的 桥 那 拱形 这 洪水 ,

“在横跨洪水的简陋桥梁旁，

[ðeə(r)][flæg][tuː; tə]['eɪprəlz] [briːz] [ˌʌn'fəːl] ,
Their flag to April's breeze unfurled ,
他们的 旗帜 到 四月的 微风 展开 ,

他们的旗帜在四月的微风中展开，

[hɪə(r)][wʌns][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmərz] [stʊd]
Here once the embattled farmers stood
这里 一次 这 陷入困境的 农民 站立

这里曾经是饱受战火蹂躏的农民们的驻地。

[ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [hɜːd] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
And fired the shot heard ' round the world .
和 被解雇 这 射击 听到 - 圆形的 这 世界 .

然后，他打响了震惊世界的那枪。

" [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst][ət'læntɪk] [rəʊld] [ɪts] ['ekəʊz] .
" Across the vast Atlantic rolled its echoes .
" 穿过 这 广阔的 大西洋 滚动 它是 回声 .

“它的回声响彻浩瀚的大西洋。”

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['trækləs] [siː] , [ə'krɒs] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [frɑːns] ,
Across a trackless sea , across the lands of France ,
穿过 一个 无轨 海 , 穿过 这 土地 的 法国 ,

跨越茫茫大海，穿越法国大地，

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [weɪz] [ɒv; əv]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][ri'zaund, -'saund] .
up through the great White Ways of Paris it resounded .
向上 通过 这 伟大的 白色的 方式 的 巴黎 它 回荡着 .

这首歌响彻巴黎繁华的白色大道。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
It knocked against the palace doors of the King of France .
它 敲门 反对 这 宫殿 门 的 这 国王 的 法国 .

它敲响了法国国王的宫殿大门。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['flɪpənt] [dʒaɪb] , [ðə; ði] ['keələs] [lɑːf] , [ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn]
On through the flippant gibe , the careless laugh , the carousing and the din
在 通过 这 轻浮的 嘲讽 , 这 粗心 笑 , 这 狂欢 和 这 din
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] ,
of the royal court ,
的 这 皇家 法庭 ,

穿过轻佻的嘲讽、漫不经心的笑声、狂欢作乐和宫廷的喧嚣,

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] . [-]
it reached and touched the spirit of Lafayette . [10]
它 达到 和 感动 这 精神 的 拉斐特 . [-]

它触动了拉斐特的精神。[10]

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ?
What was the strange tale that came to him from the New World ?
什么 曾是 这 奇怪的 故事 那 来了 到 他 从 这 新的 世界 ?

他从新大陆听到的那个奇怪的故事是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Was it a tale of liberty triumphant and conquering , a tale of success ,
曾是 它 一个 故事 的 自由 凯 和 征服 , 一个 故事 的 成功 ,

这是一个自由战胜一切的胜利故事,一个成功的故事吗?

[ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [θruː] [ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]
a tale to touch the imagination of a soldier through the glory of a
一个 故事 到 触碰 这 想像力 的 一个 士兵 通过 这 荣耀 的 一个
['wɪnɪŋ] [kɔːz] ?
winning cause ?
获胜 原因 ?

一个通过胜利的荣耀来触动士兵想象力的故事?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['temprəri] [sək'ses] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [bɔːn]
After a brief temporary success in Massachusetts the cause of the newly - born
后 一个 简短的 暂时的 成功 在 马萨诸塞州 这 原因 的 这 新 - 出生
[kən'fɛdəreɪtɪd] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒtərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l]
confederated American republics seemed to be tottering upon the brink of total
邦联 美国人 共和国 似乎 到 是 颤巍巍 之上 这 边缘 的 全部的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

在马萨诸塞州取得短暂的暂时性胜利后,新生的美利坚联盟国事业似乎正摇摇欲坠地走向彻底毁灭的边缘。

[ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] ['brʊklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ə'bændənmənt]
The rout of the Americans at Brooklyn and the consequent abandonment
这 路线 的 这 美国人 在 布鲁克林 和 这 后果 放弃
[ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
of Long Island was followed by their evacuation of New York City .
的 长的 岛 曾是 随后 经过 他们的 疏散 的 新的 约克 城市 .

美军在布鲁克林惨败，随后放弃了长岛，接着又撤离了纽约市。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
The American army was becoming demoralized .
这 美国人 军队 曾是 成为 士气低落 .

美军士气低落。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,
The militia were impatient to return home , were disobedient to orders ,
这 民兵 是 不耐烦 到 返回 家 , 是 忤 到 订单 ,

民兵们急于回家，不服从命令。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dezət] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [baɪ][hɑːf][ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ]
and were deserting in large numbers — it is said " by half and even by
和 是 逃兵 在 大的 数字 — 它 是 说 " 经过 一半 和 甚至 经过
[həʊl] ['redʒəmənt] .
whole regiments .
所有的 军团 .

大量逃兵——据说“有半数甚至整个团都逃兵”。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - [dɪ'fiːt] [æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] , [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt]
" Then followed the Americans ' defeat at White Plains , the surrender of Fort
" 然后 随后 这 美国人 - 击败 在 白色的 平原 , 这 投降 的 堡
['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [-]
Washington , the evacuation [11]
华盛顿 , 这 疏散 [-]

“随后，美军在白原战役中战败，华盛顿堡投降，撤退[11]

[ɒv; əv] [fɔːt] [liː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] .
of Fort Lee , and the steady disheartening of the American forces .
的 堡 李 , 和 这 稳定的 令人沮丧 的 这 美国人 力量 .

李堡之战，以及美军士气的持续低落。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The ineffectual attempts to increase the militia , the indisposition of the
这 无效 尝试 到 增加 这 民兵 , 这 病痛 的 这
[ɪn'hæbətənt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,
inhabitants to farther resistance ,
居民 到 更远 反抗 ,

增加民兵力量的尝试收效甚微，居民们也不愿继续抵抗，

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [θruː] [njuː] ['dʒɜːzi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [les]
the retreat of General Washington through New Jersey at the head of less
这 撤退 的 一般的 华盛顿 通过 新的 球衣 在 这 头 的 较少的
[ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
than three thousand men ,
比 三 千 男人 ,

华盛顿将军率领不到三千人撤退到新泽西州。

['pɔːli; 'pʊəli] [ɑːmd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [tents] , ['blæŋkɪts] , [ɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ]
poorly armed , almost without tents , blankets , or provisions , discouraged by
差 武装 , 几乎 没有 帐篷 , 毯子 , 或者 条款 , 灰心 经过
['kɒnstənt] [ri'vəːsiz] ,
constant reverses ,
持续的 反转 ,

装备简陋，几乎没有帐篷、毯子或补给，屡遭挫败，士气低落。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑːf] - [klæd][ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] ,
many of them half - clad and barefooted in the cold of November and December ,
许多 的 他们 一半 - 覆膜 和 赤足 在 这 寒冷的 的 十一月 和 十二月 ,

在十一月和十二月的寒冷天气里，他们中的许多人衣衫褴褛，赤着脚。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːmərəs] , [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ,
passing through a desponding country and pursued by a numerous , well - appointed ,
通过 通过 一个 沮丧 国家 和 追击 经过 一个 很多的 , 出色地 - 任命 ,

途经一片萧条的土地，身后跟着众多装备精良的......

[ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] — [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] [meɪd] ['lɪbəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'diːd]
and victorious army — all these events made liberty at this time indeed
和 胜利者 军队 — 全部 这些 活动 制成 自由 在 这 时间 的确

以及胜利的军队——所有这些事件确实在当时实现了自由。

" [ə; eɪ] ['retʃɪd] [səʊl] [bruːzd] [wɪð] [əd'vɜːsəti] .
" A wretched soul bruised with adversity .
" 一个 可怜 灵魂 瘀伤 和 逆境 .

一个饱经磨难、伤痕累累的可怜灵魂。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ðæt] [ˌlɑːfaɪ'et] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .
" It was at this stage of the conflict that Lafayette determined to cross the Atlantic and take up the cause of the thirteen little republics .
" 它 曾是 在 这 阶段 的 这 冲突 那 拉斐特 决定 到 叉 这 大西洋 和 拿 向上 这 原因 的 这 十三 小的 共和国 .

"正是在这场冲突的这个阶段，拉法耶特决定横渡大西洋，投身于十三个小共和国的事业。

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [wʌn][ɒv; əv] [-]
Benjamin Franklin , one of [12]
本杰明 富兰克林 , 一 的 [-]

本杰明·富兰克林，[12]之一

[ə'mɛrɪkəz] [tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] [frɑːns] , [huː] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd] ['welkəm] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,
America's two representatives in France , who at first had welcomed this offer of assistance ,
美国的 二 代表 在 法国 , WHO 在 第一的 有 欢迎 这 提供 的 协助 ,

美国驻法国的两名代表起初对这一援助提议表示欢迎，

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ə'merɪkən] [ri'vəːsiz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
upon learning of the continued American reverses , and almost despairing of the success of the cause ,
之上 学习 的 这 持续 美国人 反转 , 和 几乎 绝望 的 这 成功 的 这 原因 ,

得知美国接连遭遇挫败，几乎对这场事业的成功感到绝望之后，

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɒnərəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
is reported honourably to have endeavoured to dissuade the Marquis from carrying his design into execution .
是 据报道 光荣地 到 有 努力 到 劝阻 这 侯爵 从 携带 他的 设计 进入 执行 .

据报道，他曾尽力劝阻侯爵不要实施他的计划，此举令人敬佩。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['saɪləs] [diːn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [frɑːns] ,
Franklin and Silas Deane , the other American representative in France ,
富兰克林 和 西拉斯 迪恩 , 这 其他 美国人 代表 在 法国 ,

富兰克林和另一位美国驻法国代表西拉斯·迪恩

[təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
told him they were unable to obtain a vessel for his passage .
讲述 他 他们 是 无法 到 获得 一个 血管 为了 他的 通道 .

告诉他，他们无法找到船只让他乘船。

[frɑːns] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
France was then at peace , and the King of France forbade his departure .
法国 曾是 然后 在 和平 , 和 这 国王 的 法国 禁止 他的 离开 .

当时法国处于和平时期，法国国王禁止他离开。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hiː; hi] [risk] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
Under the laws of France he risked the confiscation of all his property ,
在下面 这 法律 的 法国 他 冒险 这 没收 的 全部 他的 财产 ,

根据法国法律，他有可能面临所有财产被没收的风险。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
as well as capture on the high seas .
作为 出色地 作为 捕获 在 这 高的 海域 .

以及在公海上的捕获。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪnɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm] , ['mɪəli] [ˌθɜː'tiːn] ['lɪt(ə)l] ['njuːli] - [bɔːn] [rɪ'pʌblɪk] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
There was no winning cause to lure him , merely thirteen little newly - born republics struggling for a principle ,
那里 曾是 不 获胜 原因 到 饵 他 , 仅仅 十三 小的 新 - 出生 共和国 挣扎 为了 一个 原则 ,

没有什么能吸引他的胜利理由，只有十三个新生的小共和国在为一个原则而奋斗。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] — [ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'dræɡ(ə)ld] , [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [dɪ'mɒkrəsi] , [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [hɑːf] - [klæd] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ['strɪkən] , [ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] , [-]
fighting for democracy — a weak , bedraggled , and dispirited democracy , a democracy half - clad and poverty stricken , a barefooted , [13]
斗争 为了 民主 — 一个 虚弱的 , 邋遢的 , 和 颓废 民主 , 一个 民主 一半 - 覆膜 和 贫困 受打击的 , 一个 赤足 , [-]

为民主而战——一个虚弱、破败、丧失斗志的民主，一个衣衫褴褛、贫困潦倒的民主，一个赤脚的民主，[13]

[hɑːf] - ['neɪkɪd] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
half - naked democracy that was very nearly down and out .
一半 - 裸 民主 那 曾是 非常 几乎 向下 和 出去 .

半裸的民主制度，几乎已经走向衰落。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [diːn] , " [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ;
" Now , " he replied to Franklin and Deane , " is precisely the moment to serve your cause ;
" 现在 , " 他 回复 到 富兰克林 和 迪恩 , " 是 恰恰 这 片刻 到 服务 你的 原因 ;

“现在，”他回答富兰克林和迪恩说，“正是为你们的事业服务的时候；

[ðə; ði][mɔː(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][juː'tɪləti] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][maɪ]
the more people are discouraged , the greater utility will result from my
这 更多的 人们 是 灰心 ， 这 更大的 公用事业 将要 结果 从 我的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
departure ;
离开 ；

人们越感到沮丧，我的离开就越能带来更大的益处；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
and if you cannot furnish me with a vessel ,
和 如果 你 不能 提供 我 和 一个 血管 ，

如果你不能给我提供船只，

[ai][ʃæl; ʃəl]['tʃɑːtə(r)][wʌn][æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] [tuː; tə] [kən'veɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][maɪ]
I shall charter one at my own expense to convey your despatches and my
我 将 宪章 一 在 我的 自己的 费用 到 传达 你的 电报 和 我的
['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
person to the shores of America .
人 到 这 海岸 的 美国 .

我将自费包租一艘船，将你的信件和我本人运送到美洲海岸。

" [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm] :
" In a Paris paper of that year , there appears the following item :
" 在 一个 巴黎 纸 的 那 年 ， 那里 出现 这 下列的 物品 :

“当年巴黎的一份报纸上刊登了以下内容：

['pærɪs] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .
Paris , April 4 , 1777 .
巴黎 ， 四月 4 ， - .

巴黎，1777年4月4日。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [nəʊ'bɪləti] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
One of the richest of our young nobility , the Marquis de Lafayette ,
一 的 这 最富有的 的 我们的 年轻的 贵族 ， 这 侯爵 德 拉斐特 ，

我们年轻贵族中最富有的人之一，拉法耶特侯爵

[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [diː] [nɔː'aɪ] , [bɪ'twiːn] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]
a relation of the Duke de Noailles , between nineteen and twenty years of
一个 关系 的 这 公爵 德 诺艾尔斯 ， 之间 十九 和 二十 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ，

诺阿耶公爵的亲戚，年龄在十九到二十岁之间。

[hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ['haɪəd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri]
has at his own expense hired a vessel and provided everything necessary
有 在 他的 自己的 费用 雇用 一个 血管 和 假如 一切 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
for a voyage to America ,
为了 一个 航程 到 美国 ，

他自费租了一艘船，并准备了前往美国航行所需的一切物品。

[wɪð] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
with two officers of his acquaintance .
和 二 警官 的 他的 熟人 .

与他认识的两名警官在一起。

[hiː; hi][set] [aʊt] [lɑːst] [wiːk] , ['hævɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
He set out last week , having told his lady and family that he was going
他 放 出去 最后的 星期 , 拥有 讲述 他的 女士 和 家庭 那 他 曾是 去
[tuː; tə] ['ɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .

他上周出发了，临行前他告诉女友和家人他要去意大利。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] . [-]
He is to serve as Major - General in the American army . [14]
他 是 到 服务 作为 主要的 - 一般的 在 这 美国人 军队 . [-]

他将在美国陆军中担任少将。[14]

[θriː]
III
三、

三

[ˌlɑːfaɪ'et] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Lafayette arrived in America in June , 1777 , and at once plunged into the
拉斐特 到达的 在 美国 在 六月 , - , 和 在 一次 暴跌 进入 这
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

拉法耶特于 1777 年 6 月抵达美国，并立即投身于斗争之中。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [æn; ən] ['æktɪv] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [fɜːst] ,
He refused an active command at first ,
他 拒绝 一个 积极的 命令 在 第一的 ,

他起初拒绝接受直接指挥权，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][kə'pæsəti][ʌn'tɪl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [truːps]
preferring to serve in a more humble capacity until accustomed to American troops
偏好 到 服务 在 一个 更多的 谦逊的 容量 直到 习惯 到 美国人 军队
.
.
.

在适应美国军队之前，他更愿意担任较为低级的职务。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['brændiˌwaɪn] , ['əʊnli][sʌm; səm] ['fɔːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
In the Battle of Brandywine , only some forty days after his arrival ,
在 这 战斗 的 白兰地酒 , 仅有的 一些 四十 天 后 他的 到达 ,

在布兰迪万河战役中，就在他抵达后大约四十天，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] — [ə; eɪ] [wuːnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
he received a wound from a musket ball — a wound sufficient to keep him
他 已收到 一个 伤口 从 一个 滑膛枪 球 — 一个 伤口 充足的 到 保持 他
[ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .
in bed for six weeks .
在 床 为了 六 周 .

他被一颗火枪子弹击中受伤——这个伤足以让他卧床六周。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]
This battle was a defeat for the American forces and was followed by
这 战斗 曾是 一个 击败 为了 这 美国人 力量 和 曾是 随后 经过
[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
the fall of the City of Philadelphia .
这 落下 的 这 城市 的 费城 .

这场战役以美军的失败告终，随后费城陷落。

[wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] ,
Wounds and defeat seem , however , to have acted only as a stimulus ,
伤口 和 击败 似乎 , 然而 , 到 有 行动 仅有的 作为 一个 刺激 ,
[ænd; ənd][ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
and in December ,
和 在 十二月 ,

然而，伤痛和失败似乎仅仅起到了刺激作用，到了12月，

- , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n]
1777 , as a reward for intrepid and brilliant service , he was given
- , 作为 一个 报酬 为了 强悍 和 杰出的 服务 , 他 曾是 给定
[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
the command of a [15]
这 命令 的 一个 [-]

1777 年，为了表彰他英勇无畏、杰出的功绩，他被授予指挥权[15]

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .
division of the American army .
分配 的 这 美国人 军队 .

美国陆军的一个师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He was then twenty years of age .
他 曾是 然后 二十 年 的 年龄 .

当时他二十岁。

[ðen] ['fɒləʊd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
Then followed four years of active service under General Washington ,
然后 随后 四 年 的 积极的 服务 在下面 一般的 华盛顿 ,

随后在华盛顿将军麾下服役四年。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn] - [ɒn][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] .
broken only by a temporary return to France in 1779 on a diplomatic mission .
破碎的 仅有的 经过 一个 暂时的 返回 到 法国 在 - 在 一个 外交 使命 .

仅在 1779 年因外交使命短暂返回法国期间中断过。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [jet] [ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz]
Gentle and courteous , yet apparently insensible to fear , his spirit was
温和的 和 有礼貌 , 然而 显然 麻木不仁 到 害怕 , 他的 精神 曾是
[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
an inspiration .
一个 灵感 .

他性情温和有礼，却似乎无所畏惧，他的精神令人敬佩。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnməθ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] ,
At the Battle of Monmouth the enemy , during a lull ,
在 这 战斗 的 蒙茅斯 这 敌人 , 期间 一个 麻痹 ,

在蒙茅斯战役中，敌军趁着战斗间隙，

[əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
observed a general officer in the service of the Americans advancing into the
观察到 一个 一般的 官 在 这 服务 的 这 美国人 前进 进入 这
['deɪndʒə(r)][zəʊn] ,
danger zone ,
危险 区 ,

看到一名美军将领正向危险区域推进，

[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
with some other officers and men , to reconnoitre the enemy's position .
和 一些 其他 警官 和 男人 , 到 侦察 这 敌人的 位置 .

与其他一些军官和士兵一起，侦察敌军阵地。

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [fel] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fled]
An aide - de - camp fell , struck by a ball , and all but the general fled
一个 助手 - 德 - 营 跌倒 , 击 经过 一个 球 , 和 全部 但 这 一般的 逃亡
[prɪ'sɪpɪtətli] .
precipitately .
突然地 .

一名副官被子弹击中倒地，除了将军之外，所有人都仓皇逃窜。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] , [liːn] [tuː; tə] [ə'sɪst]
They saw the latter , although under the fire of a battery , lean to assist
他们 锯 这 后者 , 虽然 在下面 这 火 的 一个 电池 , 倾斜 到 协助
[ðə; ði] ['strɪkən] [eɪd] ,
the stricken aide ,
这 受打击的 助手 ,

他们看到后者虽然身处炮火之下，仍俯身去帮助受伤的助手。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [endid] [tɜːn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and finding that all was ended turn and slowly rejoin the others .
和 寻找 那 全部 曾是 结束 转动 和 缓慢地 重新加入 这 其他的 .

发现一切都结束了，便转身慢慢地重新加入其他人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [nɒt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [
The British commander , General Clinton , ordered his men not to fire ; and [
这 英国 指挥官 , 一般的 克林顿 , 订购 他的 男人 不是 到 火 ; 和 [
-]
16]
-]

英国指挥官克林顿将军命令他的士兵不要开火；[16]

[ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ['prɒbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːfɪsərz] [laɪf] .
the chivalry of this Englishman probably saved the American officer's life .
这 骑士精神 的 这 英国人 大概 已保存 这 美国人 警官们 生活 .

这位英国人的骑士精神很可能救了那位美国军官的命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌlɑːfaɪ'et] .
It was Lafayette .
它 曾是 拉斐特 .

是拉斐特。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði]
In 1780 he asked leave to take a position in the Southern Department where the
在 - 他 问 离开 到 拿 一个 位置 在 这 南方 部门 在哪里 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
situation of the American army is described in a letter to Lafayette by General
情况 的 这 美国人 军队 是 描述 在 一个 信 到 拉斐特 经过 一般的
[griːn] ,
Greene ,
格林 ,

1780年，他请求休假前往南方军区任职。格林将军在给拉法耶特的一封信中描述了当时美国军队的状况。

[ðen] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
then commanding the division .
然后 指挥 这 分配 .

然后担任该师的指挥官。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It is now within a few days of the time when you shall be with me .
" 它 是 现在 之内 一个 很少 天 的 这 时间 什么时候 你 将 是 和 我 .

“再过几天你就会和我在一起了。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'raɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['ræɡɪd] , [hɑːf] - [stɑːvd] [truːps] [ɪn]
Were you to arrive you would find a few ragged , half - starved troops in
是 你 到 到达 你 会 寻找 一个 很少 破烂不堪 , 一半 - 饥饿 军队 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

如果你到达那里，你会发现荒野中有一些衣衫褴褛、饥肠辘辘的士兵。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]
destitute of everything necessary for either the comfort or convenience of
贫困 的 一切 必要的 为了 任何一个 这 舒适 或者 方便 的
['səʊldʒəz] . . . .
soldiers . . . .
士兵 . . . .

士兵们既缺乏舒适所需的一切，也缺乏便利所需的一切……

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɔːlməʊst] [leɪd] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['plʌndə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
The country is almost laid waste and the inhabitants plunder one another with little
这 国家 是 几乎 铺设 浪费 和 这 居民 掠夺 一 其他 和 小的
[les] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] .
less than savage fury .
较少的 比 野蛮的 愤怒 .

这个国家几乎沦为一片废墟，居民们互相掠夺，手段极其残忍。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
We live from hand to mouth ,
我们 居住 从 手 到 嘴 ,

我们过着捉襟见肘的生活，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒn][bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [kə'lekt] [wɪð] [ɑːmd] ['pɑːtiz] . . . .
and have nothing to subsist on but what we collect with armed parties . . . .
和 有 没有什么 到 生存 在 但 什么 我们 收集 和 武装 各方 . . . .

我们除了靠武装力量搜集的物资外，没有任何其他生活来源……

[ai][fɪə(r)] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɜː'bəʊnɪən][bɒɡ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [-]
I fear this department is to be the great Serbonian bog to the American [17]
我 害怕 这 部门 是 到 是 这 伟大的 塞尔维亚语 沼泽 到 这 美国人 [-]

我担心这个部门会成为美国[17]眼中的塞尔维亚大沼泽。

['ɑːmiz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] .
armies and particularly to the general officers .
军队 和 特别 到 这 一般的 警官 .

军队，尤其是将军们。

" [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɜː'bəʊnɪən][bɒɡ]['æktɪd]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mæɡnət] , [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et]
" The vision of a Serbonian bog acted only as a magnet , and Lafayette
" 这 想象 的 一个 塞尔维亚语 沼泽 行动 仅有的 作为 一个 磁铁 , 和 拉斐特
['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ɡriːn] .
started to join Greene .
开始 到 加入 格林 .

“塞尔维亚沼泽的景象就像一块磁铁，拉法耶特开始与格林一起行动。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
On his way , however , he was recalled by the commander - in - chief ,
在 他的 方式 , 然而 , 他 曾是 召回 经过 这 指挥官 - 在 - 首席 ,
['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
General Washington ,
一般的 华盛顿 ,

然而，在途中，他被总司令华盛顿将军召回。

[tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] , [ðə; ði]['treɪtə(r)] ,
to take command of an expedition against Benedict Arnold , the traitor ,
到 拿 命令 的 一个 远征 反对 本尼迪克特 阿诺德 , 这 叛徒 ,

指挥对叛徒本尼迪克特·阿诺德的远征，

[naʊ] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] ,
now a brigadier - general in the enemy's army ,
现在 一个 准将 - 一般的 在 这 敌人的 军队 ,

现在是敌军的一名准将，

[huː] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['fjʊəri] ['kæriɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
who was marching into Virginia and with revengeful fury carrying fire and
WHO 曾是 行军 进入 弗吉尼亚州 和 和 复仇的 愤怒 携带 火 和
[sɒːd] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .
sword wherever he went .
剑 无论 他 去 .

他率军进军弗吉尼亚，带着复仇的怒火，所到之处都带着刀剑和烈焰。

[ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [spə'sɪfɪk] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɪf] ['ɑːnəld] [sə'rendəd]
Lafayette was dispatched against him with specific orders that if Arnold surrendered
拉斐特 曾是 已派出 反对 他 和 具体的 订单 那 如果 阿诺德 投降
[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
there should be no stipulation made for his safety ,
那里 应该 是 不 规定 制成 为了 他的 安全 ,

拉斐特奉命对付他，并明确指示，如果阿诺德投降，不得对其安全做出任何附加条件。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;
and at the same time forbidding the slightest injury to his person ;
和 在 这 相同的 时间 禁止 这 丝毫 受伤 到 他的 人 ;

同时禁止对他的身体造成任何轻微伤害；

— [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['nevə(r)][haʊ'evə(r)] [fʊl'fɪld] ,
— it being the purpose of Washington , never however fulfilled ,
— 它 存在 这 目的 的 华盛顿 , 绝不 然而 已完成 ,

——尽管这是华盛顿的宗旨，但从未实现。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːnəld] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
to bring Arnold to public punishment according to the rules and regulations
到 带来 阿诺德 到 民众 惩罚 根据 到 这 规则 和 法规
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] . [-]
of the army . [18]
的 这 军队 . [-]

按照军队的规章制度，将阿诺德公开处以惩罚。[18]

[ˌlɑːfi'ɛts] [kə'mɑːnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [griːnz] .
Lafayette's command seems to have been no better than Greene's .
拉斐特的 命令 似乎 到 有 到过 不 更好的 比 格林 .

拉法耶特的指挥能力似乎并不比格林的好多少。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [griːn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][men][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] "
In a letter to Greene he describes his men as being in a condition of "
在 一个 信 到 格林 他 描述 他的 男人 作为 存在 在 一个 状况 的 "
['ʃɒkɪŋ] ['neɪkɪdnəs] .
shocking nakedness .
令人震惊 裸体 .

在给格林的一封信中，他形容他的士兵们处于“令人震惊的赤身裸体”的状态。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
" Even the officers were destitute of money , clothing , and everything that
" 甚至 这 警官 是 贫困 的 钱 , 衣服 , 和 一切 那
[kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
could contribute to cleanliness and comfort .
可以 贡献 到 清洁 和 舒适 .

"就连军官们也身无分文，没有衣服，也没有任何能带来清洁和舒适的东西。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [fed] , [ðeə(r)] [ʃuːz] [wɔːn] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt]
As for the men , they were poorly fed , their shoes worn out , without
作为 为了 这 男人 , 他们 是 差 美联储 , 他们的 鞋 磨损 出去 , 没有
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

至于那些男人，他们吃不饱饭，鞋子破旧不堪，也没有帐篷。

[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and destitute of almost any protection from the inclemency of the
和 贫困 的 几乎 任何 保护 从 这 宽恕 的 这
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

几乎没有任何遮蔽物来抵御恶劣天气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wʊd] ['spiːdəli]
Some of his officers assured the Marquis that his command would speedily
一些 的 他的 警官 保证 这 侯爵 那 他的 命令 会 迅速地
[biː; bi] [rɪ'djuːst] [wʌn] - [hɑːf][baɪ] [dɪ'zɜːʃn] ,
be reduced one - half by desertion ,
是 减少 一 - 一半 经过 逃兵 ,

他的一些军官向侯爵保证，他的部队很快就会因为逃兵而减少一半。

— [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ˌθɜː'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
— and as a matter of fact thirteen out of one company deserted in a
— 和 作为 一个 事情 的 事实 十三 出去 的 一 公司 荒凉的 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
single day .
单身的 天 .

——事实上，一天之内就有一家公司十三人弃职。

[ə; eɪ] ['nɔːziəs] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] , ['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
A nauseous and contagious disease , generally produced by a want of
一个 恶心 和 传染性 疾病 , 一般来说 生产 经过 一个 想 的
['klenlinəs] , [ˌəʊvə'spred] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑːnd] .
cleanliness , overspread nearly the entire command .
清洁 , 蔓延 几乎 这 全部的 命令 .

一种令人作呕且具有传染性的疾病，通常由缺乏清洁卫生引起，几乎蔓延至整个部队。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] , ['ɑːnəld] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ˌlɑːfaɪ'et] [fɔːst] [hɪz; ɪz]
In consequence of these difficulties , Arnold escaped , but Lafayette forced his
在 结果 的 这些 困难 , 阿诺德 逃脱 , 但 拉斐特 强制 他的
[rɪ'triːt] . [-]
retreat . [19]
撤退 . [-]

由于这些困难，阿诺德逃脱了，但拉法耶特迫使他撤退。[19]

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] .
The military genius of George Washington at last turned the tide of war .
这 军队 天才 的 乔治 华盛顿 在 最后的 转向 这 潮 的 战争 .

乔治·华盛顿的军事才能最终扭转了战争的局势。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [truːps] ['ʌndə(r)] [kɔːn'wɒlɪs] ['kɔːnəd] [æt; ət]
In October , 1781 , he had the enemy's troops under Cornwallis cornered at
在 十月 , - , 他 有 这 敌人的 军队 在下面 康沃利斯 被逼到绝境 在
['jɔːktaʊn] .
Yorktown .
约克镇 .

1781年10月，他将康沃利斯率领的敌军围困在约克镇。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'daʊt]
In the course of the siege it became necessary to capture a certain redoubt
在 这 课程 的 这 围城 它 成为 必要的 到 捕获 一个 肯定 堡垒
[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
possessed by the enemy .
拥有 经过 这 敌人 .

在围攻过程中，必须攻占敌方的一处据点。

['wɒʃɪŋtən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌlɑːfaɪ'et]
Washington determined to carry it with the bayonet , and appointed Lafayette
华盛顿 决定 到 携带 它 和 这 刺刀 , 和 任命 拉斐特
[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
to conduct the charge .
到 执行 这 收费 .

华盛顿决心用刺刀将其攻克，并任命拉法耶特负责指挥冲锋。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðeə(r)]
The American infantry advanced with irresistible power , relying entirely upon their
这 美国人 步兵 先进的 和 无法抗拒 力量 , 依靠 完全 之上 他们的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
bayonets ,
刺刀 ,

美国步兵以势不可挡的力量向前推进，完全依靠刺刀作战。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [baɪ] [ə'sɔːlt] .
and carried the redoubt by assault .
和 携带 这 堡垒 经过 突击 .

然后通过强攻攻占了堡垒。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [kɔːn'wɒlɪs] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
Shortly afterward Cornwallis surrendered his entire army to Washington ,
不久 之后 康沃利斯 投降 他的 全部的 军队 到 华盛顿 ,

不久之后，康沃利斯向华盛顿投降，他的整个军队都向华盛顿投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] .
and the last battle of the American Revolution had been fought .
和 这 最后的 战斗 的 这 美国人 革命 有 到过 战斗 .

美国独立战争的最后一战已经打完了。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [rɪ'pʌblɪk] ['hævɪŋ] [wʌn] , [ˌlɑːfaɪ'et] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
In November , 1781 , the confederated republics having won , Lafayette returned to
在 十一月 , - , 这 邦联 共和国 拥有 韩元 , 拉斐特 返回 到
[frɑːns] .
France .
法国 .

1781年11月，邦联共和国取得胜利后，拉法耶特返回法国。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] !
Washington and Lafayette !
华盛顿 和 拉斐特 !

华盛顿和拉斐特！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] .
The American and the Frenchman .
这 美国人 和 这 法国人 .

美国人和法国人。

[greɪt] ['səʊldʒəz] [-]
Great soldiers [20]
伟大的 士兵 [-]

伟大的士兵[20]

[bəuθ] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [greɪt] [men] .
both , but above all , great men .
两个都 , 但 多于 全部 , 伟大的 男人 .

两者都是伟人，但首先，他们都是伟人。

[ðə; ði]['riːəl] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [spiːks] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə]
The real soul of the soldier speaks out in this letter from the American to
这 真实的 灵魂 的 这 士兵 说话 出去 在 这 信 从 这 美国人 到
[ðə; ði] ['frentʃmən] ,
the Frenchman ,
这 法国人 ,

在这封美国人写给法国人的信中，士兵的真实灵魂得以展现。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - : " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːkwɪs] ,
written in 1784 : " At length , my dear Marquis ,
书面 在 - : " 在 长度 , 我的 亲爱的 侯爵 ,

写于1784年："最后，我亲爱的侯爵，

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ;
I have become a private citizen on the banks of the Potomac ;
我 有 变得 一个 私人的 公民 在 这 银行 的 这 波托马克河 ;

我已成为波托马克河畔的一名普通公民；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vaɪn][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [fɪg] - [triː] ,
and under the shadow of my own vine and my own fig - tree ,
和 在下面 这 阴影 的 我的 自己的 藤 和 我的 自己的 如图 - 树 ,

在我自己葡萄树和无花果树的荫蔽下，

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf] ,
free from the bustle of the camp and the busy scenes of public life ,
自由的 从 这 忙碌 的 这 营 和 这 忙碌的 场景 的 民众 生活 ,

远离营地的喧嚣和公共生活的繁忙景象，

[ai][ˌeɪ 'em]['sɔləs, -lis][maɪ'self] [wɪð] [ðəʊz] ['træŋkwɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
I am solacing myself with those tranquil enjoyments ,
我 是 安慰 我 和 那些 宁静 享受 ,

我正沉浸在这些宁静的乐趣中，以求慰藉自己。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [ɪz]['evə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [feɪm] ,
of which the soldier who is ever in pursuit of fame ,
的 哪个 这 士兵 WHO 是 曾经 在 追逐 的 名声 ,

其中，那个一心追求名利的士兵，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [huːz] ['wɒtʃfl] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ]
the statesman whose watchful days and sleepless nights are spent in devising
这 政治家 谁 警惕 天 和 失眠 夜晚 是 花费 在 设计
[skiːm] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
schemes to promote the welfare of his own ,
方案 到 推动 这 福利 的 他的 自己的 ,

这位政治家日夜操劳，彻夜未眠，绞尽脑汁地制定增进本国人民福祉的方案。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
perhaps the ruin of other countries ,
也许 这 废墟 的 其他 国家 ,

或许会给其他国家带来毁灭性后果。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [gləʊb] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [huː] [ɪz]
as if this globe was insufficient for us all — and the courtier who is
作为 如果 这 地球 曾是 不足的 为了 我们 全部 — 和 这 朝臣 WHO 是
['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]
always watching the countenance of his prince in the hope of catching a
总是 观看 这 面容 的 他的 王子 在 这 希望 的 捕捉 一个
['greɪʃəs] [smaɪl] — [kæn; kən] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
gracious smile — can have very little conception .
亲切 微笑 — 能 有 非常 小的 概念 .

仿佛这颗星球还不足以容纳我们所有人——而那位总是注视着王子面容，希望捕捉到王子慈祥微笑的朝臣——却对此几乎一无所知。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] , [-]
I have not only retired from all public employments , [21]
我 有 不是 仅有的 退休 从 全部 民众 就业 , [-]

我不仅从所有公共部门退休了，[21]

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [rɪ'taɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sɒlətri] [wɔːk]
but am retiring within myself and shall be able to view the solitary walk
但 是 退休 之内 我 和 将 是 有能力的 到 看法 这 孤 走
,
,
,

但我将退隐到自己的内心深处，能够欣赏这独自漫步的景象。

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] [wɪð] ['hɑːtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and tread the paths of private life with heartfelt satisfaction .
和 踏 这 路径 的 私人的 生活 和 衷心 满意 .

并满怀欣喜地走上私人生活的道路。

['enviəs] [ɒv; əv] [nʌn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Envious of none , I am determined to be pleased with all ; and this ,
羡慕 的 没有任何 , 我 是 决定 到 是 高兴 和 全部 ; 和 这 ,

我不嫉妒任何人，我决心对所有人都感到满意；而这，

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [mɑːtʃ] ,
my dear friend , being the order of my march ,
我的 亲爱的 朋友 , 存在 这 命令 的 我的 行进 ,

我亲爱的朋友，这是我行军的命令，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [muːv] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ai] [sliːp] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðəz] . " [-]
I shall move gently down the stream of life until I sleep with my fathers . " [22]
我 将 移动 轻轻地 向下 这 溪流 的 生活 直到 我 睡觉 和 我的 父亲们 . " [-]

我将沿着生命之河缓缓前行，直到与我的先祖长眠。[22]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ʃɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
The scene in the world - wide drama of democracy shifts across the Atlantic Ocean ,
这 场景 在 这 世界 - 宽的 戏剧 的 民主 轮班 穿过 这 大西洋 海洋 ,
[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [frɑːns] .
from America to France .
从 美国 到 法国 .

世界民主大戏的舞台从大西洋彼岸的美国转移到了法国。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] — [ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [pent] -
The French Revolution of 1789 and the Reign of Terror — a century's pent -
这 法语 革命 的 - 和 这 在位 的 恐怖 — 一个 世纪的 五角星 -
[ʌp][reɪdʒ] [ə'genst] ['despətɪzəm] ,
up rage against despotism ,
向上 愤怒 反对 专制主义 ,

1789年的法国大革命和恐怖统治——一个世纪以来积压的反抗专制的愤怒，

[let] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] !
let loose in a single hour !
让 松动的 在 一个 单身的 小时 !

一小时内彻底释放！

[wen] ['mædəm] ['rəʊlənd][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [traɪ'bjuːnl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð]
When Madame Roland was summoned before the revolutionary tribunal she came with
什么时候 夫人 罗兰 曾是 被召唤 前 这 革命性的 法庭 她 来了 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
a smile upon her lips ,
一个 微笑 之上 她 嘴唇 ,

罗兰夫人被传唤到革命法庭时，脸上带着微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
her face sparkling with life and animation .
她 脸 闪闪发光 和 生活 和 动画片 .

她脸上洋溢着生机和活力。

[kən'demd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
Condemned in advance ,
谴责 在 进步 ,

事先已遭谴责，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːlsli] [dɪ'kleəd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['mjuːtənəs] [kən'spɪrəsi]
she was falsely declared guilty of being the author of a " mutinous conspiracy
她 曾是 错误地 声明 有罪的 的 存在 这 作者 的 一个 " 叛逆的 阴谋
[ə'genst] [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
against the unity and defense of the republic .
反对 这 统一 和 防御 的 这 共和国 .

她被错误地宣告犯有“危害共和国统一和国防的叛乱阴谋罪”。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ['kɑːmli] .
" She heard her sentence calmly .
" 她 听到 她 句子 平静地 .

她平静地听完了判决。

" [juː; jʊ] [diːm] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdə] .
" You deem me worthy the fate of the great men you have murdered .
" 你 认为 我 值得 这 命运 的 这 伟大的 男人 你 有 被谋杀 .

“你们认为我配得上你们所谋杀的那些伟人的命运。”

[ai] [-]
I [23]
我 [-]

I[23]

[ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .
shall try to display the same courage on the scaffold .
将 尝试 到 展示 这 相同的 勇气 在 这 脚手架 .

将在断头台上展现同样的勇气。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][kɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [ˌrevə'luːʃn] ,
" She was at once taken in a cart to the Place de la Revolution ,
" 她 曾是 在 一次 已采取 在 一个 大车 到 这 地方 德 拉 革命 ,

她立刻被用马车押送到革命广场。

[ə; eɪ][mæn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['triːz(ə)n] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːt] .
a man guilty of treason being placed in the same cart .
一个 男人 有罪的 的 叛国罪 存在 放置 在 这 相同的 大车 .

犯有叛国罪的人被关进同一辆囚车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['suːðɪŋ] [hɪm]
He was overwhelmed with terror and she occupied her time in soothing him
他 曾是 不堪重负 和 恐怖 和 她 占领 她 时间 在 舒缓 他
.
.
.

他极度恐惧，她则忙着安抚他。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [fɜːst] ,
On reaching the guillotine , she bade him mount the steps first ,
在 到达 这 断头台 , 她 巴德 他 山 这 步骤 第一的 ,

到达断头台前，她命令他先走上台阶。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mait] [nɒt] [biː; bi] [prə'lɒŋd] .
that his sufferings might not be prolonged .
那 他的 苦难 可能 不是 是 延长 .

愿他的痛苦不会持续太久。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
As she took her place , her eyes fell on a colossal statue of Liberty ,
作为 她 采取 她 地方 , 她 眼睛 跌倒 在 一个 庞大 雕像 的 自由 ,

她站好位置后，目光落在了一座巨大的自由女神像上。

['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][baɪ] .
recently erected near by .
最近 竖立 靠近 经过 .

最近在附近竖立起来。

" [əʊ] ['lɪbəti] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wɒt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] ! "
" O Liberty , " she cried , " what crimes are committed in thy name ! "
" 哦 自由 , " 她 哭 , " 什么 犯罪 是 坚定的 在 你的 姓名 ! "

“哦，自由啊！”她喊道，“有多少罪行是以你的名义犯下的！”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] .
" There is no God .
" 那里 是 不 上帝 .

“没有上帝。”

" [ðʌs] [ɪn] - , [baɪ] ['sɒləm] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terərists] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]
" Thus in 1793 , by solemn enactment of the Terrorists , was the Deity
" 因此 在 - , 经过 庄严 颁布 的 这 恐怖分子 , 曾是 这 神
['ledʒisleit] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
legislated out of existence .
立法 出去 的 存在 .

“因此，在 1793 年，恐怖分子通过庄严的法令，将神从法律中抹去了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd] !
There is no God !
那里 是 不 上帝 !

根本没有上帝！

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [naʊ] , [ˌroʊbz'pjɛr] ?
What sayest thou now , Robespierre ?
什么 萨耶斯特 你 现在 , 罗伯斯庇尔 ?

罗伯斯庇尔，你现在有什么话说？

[dʌst] [ðaʊ] [seɪ] [səʊ] , [naʊ] ?
Dost thou say so , now ?
多斯特 你 说 所以 , 现在 ?

你现在这么说吗?

[haʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ?
How likedst thou thy brief space of usurpation ?
如何 喜欢 你 你的 简短的 空间 的 篡位 ?

你对短暂的篡位生涯有何感想?

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] — [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['pɪstlz] [æt; ət] [ðaɪ] [-]
A few brief months of power — night and day with loaded pistols at thy [24]
一个 很少 简短的 几个月 的 力量 — 夜晚 和 天 和 已加载 手枪 在 你的 [-]

短短几个月的权力——日夜带着上了膛的手枪[24]

[saɪd] — [nəʊ] [fuːd] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [dɪʃ] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .
side — no food till some one else had tasted from thy dish , lest it be poisoned .
边 — 不 食物 直到 一些 一 别的 有 尝过 从 你的 盘子 , 免得 它 是 中毒 .

旁注——你的食物必须先让别人尝过，以免食物有毒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːl] , [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [greɪt] ['terɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] .
And then another scene in that same legislative hall , the hall of thy own great terrifying power .
和 然后 其他 场景 在 那 相同的 立法 大厅 , 这 大厅 的 你的 自己的 伟大的 恐怖 力量 .

然后，在同一座立法大厅里，在你那令人胆寒的强大权力的殿堂里，又上演了一幕场景。

[ə; eɪ] [vəʊt] ['ɔːdərɪŋ] [ðaɪ] [ə'rest] !
A vote ordering thy arrest !
一个 投票 订购 你的 逮捕 !

投票决定逮捕你!

[veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [ʃriːk] — [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['səʊldʒəz] ['fɔːsɪz] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [rɪŋz] [aʊt] ,
Vain are thy shrieks — a detachment of thy own soldiers forces its way into the room — a pistol shot rings out ,
徒劳 是 你的 尖叫 — 一个 分离 的 你的 自己的 士兵 力量 它是 方式 进入 这 房间 — 一个 手枪 射击 戒指 出去 ,

你的尖叫是徒劳的——你麾下的一队士兵强行闯入房间——一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪð] ['ʃætəd] [dʒɔː] , [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['spektək(ə)l] , [feɪs] [ðaɪ] [end] .
and thou with shattered jaw , a ghastly spectacle , facest thy end .
和 你 和 破碎 颚 , 一个 阴森 奇观 , 脸 你的 结尾 .

你下颚破碎，面目狰狞，迎来了你的末日。

[ðaʊ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [spɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['prɒstreɪt] [fɔːm] , ['ʌðə(r)z] [stæb] [ðiː] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] .
Thou fallest , and some spit upon thy prostrate form , others stab thee with their knives .
你 最坏的 , 和 一些 吐 之上 你的 前列腺 形式 , 其他的 刺 你 和 他们的 刀具 .

你倒下了，有人朝你倒下的身躯吐唾沫，有人用刀刺你。

[stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðaɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['hʌrid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst] [fɔːm] ,
Still living , thy body is hurried before the tribunal thou thyself didst form ,
仍然 活的 , 你的 身体 是 慌忙 前 这 法庭 你 你自己 迪斯特 形式 ,

你虽仍活着，你的身体却被匆匆带到你亲手建立的法庭前。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
and thence to the guillotine .
和 因此 到 这 断头台 .

然后被送上断头台。

[əʊ] [ˌroʊbz'pjɛr] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ?
O Robespierre , thinkest thou now there is a God ?
哦 罗伯斯庇尔 , 思考 你 现在 那里 是 一个 上帝 ?

罗伯斯庇尔啊，你现在还认为上帝存在吗?

['laɪs(ə)ns] , [nɒt] ['lɪbəti] .
License , not liberty .
执照 , 不是 自由 .

许可证，而非自由。

['meɪniə] , [nɒt] ['riːz(ə)n] .
Mania , not reason .
狂热 , 不是 原因 .

是狂热，而非理性。

[haʊ] ['feəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] ?
How fared the spirit of Lafayette during this debauchery in the name of freedom ?
如何 表现 这 精神 的 拉斐特 期间 这 放荡 在 这 姓名 的 自由 ?
[-]
[25]
[-]

在这场以自由之名进行的放荡行为中，拉法耶特的精神状况如何? [25]

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːnz]
A brief interval of less than ten years intervened between the closing scenes
一个 简短的 间隔 的 较少的 比 十 年 介入 之间 这 结束 场景
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
of the American Revolution and the opening scenes of the French Revolution .
的 这 美国人 革命 和 这 开幕 场景 的 这 法语 革命 .

美国革命的尾声和法国革命的开始之间，相隔不到十年。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt]
Democracy in America was a victor , and the republic had been established
民主 在 美国 曾是 一个 胜利者 , 和 这 共和国 有 到过 已确立的
.
:
.

美国的民主取得了胜利，共和国成立了。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ɪts][saɪ'klɒnɪk][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['strʌg(ə)l]
Democracy in France was just entering upon its cyclonic and hideous struggle
民主 在 法国 曾是 只是 进入 之上 它是 旋风 和 可怕 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
for the right to live .
为了 这 正确的 到 居住 .

法国的民主正开始经历一场为生存权而进行的激烈而可怕的斗争。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm] .
The government of France was at that time an absolute despotism .
这 政府 的 法国 曾是 在 那 时间 一个 绝对 专制主义 .

当时的法国政府是专制政权。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈdestini] .
The king was the supreme arbiter of its destinies .
这 国王 曾是 这 最高 仲裁者 的 它是 命运 .

国王是国家命运的最高仲裁者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
He was the head of the army .
他 曾是 这 头 的 这 军队 .

他是军队的统帅。

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɪnɪstər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːz] , [ˈlevid] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˈtæksɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] ,
He appointed his own ministers , made his own laws , levied and raised taxes at his pleasure ,
他 任命 他的 自己的 部长们 ， 制成 他的 自己的 法律 ， 征收 和 提高 税收 在 他的 乐趣 ，

他任命自己的大臣，制定自己的法律，并随心所欲地征收和提高税款。

[ænd; ənd] [ˈlæviʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] . [-]
and lavished his treasures as he pleased . [26]
和 慷慨的 他的 宝藏 作为 他 高兴 . [-]

他随心所欲地挥霍自己的财富。[26]

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ˈkæt(ə)l][ðæn; ðən] [men] .
The common people were more like cattle than men .
这 常见的 人们 是 更多的 喜欢 牛 比 男人 .

普通百姓更像是牲畜而不是人。

[ðeɪ] [til] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [jəʊk] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [wiːld] [ðə; ði] [wɪp] .
They tilled the ground and bore the yoke ; the king and the aristocracy wielded the whip .
他们 平铺 这 地面 和 钻孔 这 轭 ； 这 国王 和 这 贵族 挥舞 这 鞭 .

他们耕田负轭；国王和贵族挥舞鞭子。

[jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɪɡnərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] — [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈraɪətəs] [ˈprɒflɪɡəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] !
Years of suffering ignorance for the many — years of riotous profligacy for the few !
年 的 痛苦 无知 为了 这 许多 — 年 的 暴乱的 挥霍无度 为了 这 很少 !

大多数人忍受多年的无知之苦——少数人享受多年的放荡不羁！

[truː] [dɪˈmɒkrəsi] [ɪz] [wɜːld] - [waɪd] .
True democracy is world - wide .
真的 民主 是 世界 - 宽的 .

真正的民主是全球性的。

[ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] [nəʊ] [ˌnæʃəˈnæləti] .
It knows no nationality .
它 知道 不 国籍 .

它没有国籍。

[ɔːl] [mænˈkaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˈkʌntrimən] .
All mankind are its countrymen .
全部 人类 是 它是 同胞们 .

全人类都是它的同胞。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔː(r)] [ˌlɑːfaɪˈet] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
When at the close of the American war Lafayette returned to France ,
什么时候 在 这 关闭 的 这 美国人 战争 拉斐特 返回 到 法国 ，

美国战争结束后，拉法耶特返回法国。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
he hung in his house a copy of the American Declaration of Independence
他 悬挂 在 他的 房子 一个 复制 的 这 美国人 宣言 的 独立
[ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
upon one of the walls ,
之上 一 的 这 墙壁 ,

他把一份美国《独立宣言》挂在了家里的一面墙上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ['veɪkənt] .
leaving the corresponding space on the opposite side vacant .
离开 这 相应的 空间 在 这 对面的 边 空缺 .

使对面对应的空间保持空置。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" What do you mean to place here ? " asked one of his friends .
" 什么 做 你 意思是 到 地方 这里 ? " 问 一 的 他的 朋友们 .

“你想在这里放什么？”他的一位朋友问道。

" [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" A Declaration of Rights for France , " he replied .
" 一个 宣言 的 权利 为了 法国 , " 他 回复 .

“《法国人权宣言》”，他回答道。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,
Frederick the Great , King of Prussia ,
弗雷德里克 这 伟大的 , 国王 的 普鲁士 ,

普鲁士国王腓特烈大帝

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
the first giant of the Hohenzollerns and the fountain head of modern
这 第一的 巨大的 的 这 霍亨索伦家族 和 这 喷泉 头 的 现代的
['prʌʃən] [ɔː'tɒkrəsi] ,
Prussian autocracy ,
普鲁士 专制 ,

霍亨索伦家族的第一位巨人，也是现代普鲁士专制制度的源头。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ˌlɑːfi'ɛts] ['mɪlətri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [-]
attracted by Lafayette's military reputation , [27]
吸引 经过 拉斐特的 军队 名声 , [-]

被拉法耶特的军事声誉所吸引[27]

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
invited him to the royal palace at Potsdam to witness and take part in the
受邀 他 到 这 皇家 宫殿 在 波茨坦 到 证人 和 拿 部分 在 这
[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] .
review of the Prussian army .
审查 的 这 普鲁士 军队 .

邀请他到波茨坦皇宫观看并参加普鲁士军队的检阅。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['fredrɪk] [dɪ'kleəd] ['kɒnfɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd]
At dinner one evening Frederick declared confidently his opinion that America would
在 晚餐 一 晚上 弗雷德里克 声明 自信地 他的 观点 那 美国 会
[nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
not long be a republic ,
不是 长的 是 一个 共和国 ,

一天晚上吃饭时，弗雷德里克自信地宣称他认为美国不会长久地保持共和国的状态。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sɪstəm] .
but would return to the good old system .
但 会 返回 到 这 好的 老的 系统 .

但最终会回归到过去的好制度。

" ['nevə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [gest] .
" Never , sir , " replied his guest .
" 绝不 , 先生 , " 回复 他的 客人 .

“绝不，先生，”他的客人回答道。

" [ə; eɪ] ['mɒnəki] , [ə; eɪ][nəʊ'bɪləti][kæn; kən]['nevə(r)][ɪg'zɪst][ɪn] [ə'merɪkə] . "
" A monarchy , a nobility can never exist in America . "
" 一个 君主制 , 一个 贵族 能 绝不 存在 在 美国 . "

“君主制和贵族制在美国永远不可能存在。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] , " [ai] [njuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
" Sir , " said the monarch , " I knew a young man who ,
" 先生 , " 说 这 君主 , " 我 知道 一个 年轻的 男人 WHO ,

“陛下，”君主说道，“我认识一个年轻人，他……”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['kʌntriz] [weə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [rein] ,
after having visited countries where liberty and equality reigned ,
后 拥有 到访 国家 在哪里 自由 和 平等 统治 ,

在访问过那些自由平等的国家之后，

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
conceived the idea of establishing the same system in his own country .
构思 这 主意 的 建立 这 相同的 系统 在 他的 自己的 国家 .

他萌生了在自己的国家建立同样制度的想法。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "
Do you know what happened to him ? "
做 你 知道 什么 发生 到 他 ? "

你知道他后来发生了什么事吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" He was hanged , " replied the King with a smile .
" 他 曾是 绞刑 , " 回复 这 国王 和 一个 微笑 .

“他被绞死了，”国王笑着回答。

[ɪn] - [ðə; ði] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɒmɪnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]
In 1789 the mutterings of the coming storm became more ominous , but the King
在 - 这 低语 的 这 未来 风暴 成为 更多的 不祥的 , 但 这 国王
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

1789年，关于即将到来的风暴的低语变得更加不祥，但法国国王却……

['defənd] [baɪ][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['kæklɪŋ] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌærɪ'stɒkrəsi] , ['aɪðə(r)][kʊd; kəd]
deafened by the clamour of cackling advice from his aristocracy , either could
耳聋 经过 这 叫嚣 的 咯咯笑 建议 从 他的 贵族 , 任何一个 可以
[nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .
not or would not hear .
不是 或者 会 不是 听到 .

他被贵族们聒噪的谆谆教诲震聋了，要么听不见，要么不愿听。

['ɔːlməʊst] [-]
Almost [28]
几乎 [-]

几乎[28]

['bæŋkrʌpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] , [stɪl]
bankrupt because of the extravagance of the court , he needed money , still
破产 因为 的 这 奢侈 的 这 法庭 , 他 需要 钱 , 仍然
[mɔː(r)] ['mʌni] ,
more money ,
更多的 钱 ,

由于法庭的铺张浪费，他破产了，他需要钱，更多的钱。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] " [ə'sembli] [ɒv; əv] ['nəutəbəlz] " [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə]
and called an " assembly of notables " to assist in devising measures to
和 称为 一个 " 集会 的 名人 " 到 协助 在 设计 措施 到
[rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
relieve his embarrassed finances .
缓解 他的 尴尬的 财政 .

他召集了"名流集会"，协助制定措施以缓解他尴尬的财务状况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] .
They were men from the most distinguished of the nobility .
他们 是 男人 从 这 最多 杰出的 的 这 贵族 .

他们是出身最显赫的贵族。

[ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] [wʌn] .
Lafayette was one .
拉斐特 曾是 一 .

拉斐特就是其中之一。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [ri'mɑːk] [ðæt] " ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [kɔːld]
In a letter to Washington he humorously remarked that " wicked people called
在 一个 信 到 华盛顿 他 幽默地 评论 那 " 邪恶 人们 称为
[ðem; ðəm] [nɒt] - ['eɪbəlz] .
them not - ables .
他们 不是 - 能够 .

他在给华盛顿的一封信中幽默地评论道："恶人称他们为名人。"

" [ˌlɑːfi'ɛts] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊld] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]
" Lafayette's part in the assembly consisted in making a bold protest against the
" 拉斐特的 部分 在 这 集会 由……组成 在 制作 一个 大胆的 反对 反对 这
[ˌprɒdɪ'gæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .
prodigality of the crown .
挥霍无度 的 这 王冠 .

拉法耶特在议会中的作用是大胆抗议王室的挥霍无度。

" [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [kjuː'pɪdəti] [ɔː(r)] [ˌdeprə'deɪʃn] , " [hiː; hi] ['fɔːsfəli] [ɪk'skleɪmd]
" All the millions given up to cupidity or depredation , " he forcefully exclaimed
" 全部 这 百万 给定 向上 到 贪婪 或者 掠夺 , " 他 强硬地 惊呼
[tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,
to the noble gathering ,
到 这 高贵 采集 ,

"所有那些被贪婪或掠夺所吞噬的亿万财富，"他向在场的贵族们慷慨激昂地喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swet] , [ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [blʌd] , [ɒv; əv]
" are the fruit of the sweat , the tears , and perhaps the blood , of
" 是 这 水果 的 这 汗 , 这 眼泪 , 和 也许 这 血 , 的
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] " ;
the nation " ;
这 国家 " ;

"是国家汗水、泪水，或许还有鲜血的结晶"；

[ænd; ənd][hiː; hi][kən'kluːdɪd][baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'vəʊk] [ə; eɪ]['riːəl]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli]
and he concluded by requesting that the King convoke a real National Assembly
和 他 结束 经过 请求 那 这 国王 召开 一个 真实的 国家的 集会
,
,
,

最后，他请求国王召集一个真正的国民议会。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
made up of representatives of the common people .
制成 向上 的 代表 的 这 常见的 人们 .

由普通民众的代表组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
It was the beginning of the Revolution .
它 曾是 这 开始 的 这 革命 .

这是革命的开端。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌlɑːfi'ɛts] [pɑːt] [-]
For Lafayette's part [29]
为了 拉斐特的 部分 [-]

拉斐特方面[29]

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [kə'lɒn] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [tuː; tə] [send]
in this the King's prime minister , Calonne , proposed to the monarch to send
在 这 这 国王学院 主要的 部长 , 卡隆 , 建议的 到 这 君主 到 发送
[ˌlɑːfaɪ'et] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'stiːl] .
Lafayette to the Bastile .
拉斐特 到 这 巴士底狱 .

在此过程中，国王的首相卡隆向国王提议将拉法耶特派往巴士底狱。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['nəutəbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [ðen] [dɪ'saɪdɪd]
Nothing was accomplished by the notables , and the monarch then decided
没有什么 曾是 完成 经过 这 名人 , 和 这 君主 然后 决定
[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .
to assemble the states - general .
到 集合 这 各州 - 一般的 .

显贵们一事无成，于是君主决定召开三级会议。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
This was not a legislative body , but an assembly of representatives
这 曾是 不是 一个 立法 身体 , 但 一个 集会 的 代表
[frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
from the nobility ,
从 这 贵族 ,

这并非立法机构，而是贵族代表大会。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
the clergy , and the common people , sometimes called by the crown when it
这 牧师 , 和 这 常见的 人们 , 有时 称为 经过 这 王冠 什么时候 它
['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ,
needed assistance ,
需要 协助 ,

神职人员和普通民众，有时会在王室需要帮助时被召集。

[ðə; ði] ['kɒmənz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .
the commons always being in the minority .
这 公共领域 总是 存在 在 这 少数民族 .

普通民众永远处于少数地位。

[ðə; ði] ['kɒmənz] , [ˌel'iː] [tɪəz] - [ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [met] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
The commons , le tiers état grasped the opportunity , met by themselves ,
这 公共领域 , 勒 层级 - 抓住 这 机会 , 遇见 经过 他们自己 ,
[ænd; ənd][ɒn][dʒuːn] - ,
and on June 17 ,
和 在 六月 - ,

下层民众（le tiers état）抓住机会，自行召开会议，并于6月17日举行了会议。

- , [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]
1789 , resolved themselves into a National Assembly , to accomplish the regeneration
- , 已解决 他们自己 进入 一个 国家的 集会 , 到 完成 这 再生
[ɒv; əv] [frɑːns] .
of France .
的 法国 .

1789年，他们决心成立国民议会，以实现法国的复兴。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
Troops were summoned by the crown to put down the rebellion ,
军队 是 被召唤 经过 这 王冠 到 放 向下 这 叛乱 ,

王室调集军队镇压叛乱。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɜːsənəri] [truːps] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]
and more than fifty thousand mercenary troops from foreign states were
和 更多的 比 五十 千 雇佣兵 军队 从 外国的 各州 是
[ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] , [-]
engaged by the King to take the place of the French troops , [30]
已订婚的 经过 这 国王 到 拿 这 地方 的 这 法语 军队 , [-]

国王雇佣了五万多名外国雇佣兵来代替法国军队[30]。

[huːm] [hiː; hi] [di'strʌst] .
whom he distrusted .
谁 他 不信任 .

他不信任他。

[ˌlɑːfaɪ'et] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,
Lafayette joined with the National Assembly ,
拉斐特 加入 和 这 国家的 集会 ,

拉斐特加入了国民议会，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst][drɑːft][ɒv; əv] [ðæt] [frentʃ]
and then and there proposed to it the first draft of that French
和 然后 和 那里 建议的 到 它 这 第一的 草稿 的 那 法语
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fetɪkli] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]
Declaration of Rights for which he had prophetically left a space on the
宣言 的 权利 为了 哪个 他 有 预言般地 左边 一个 空间 在 这
[wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .
wall of his home .
墙 的 他的 家 .

然后，他就在那里向它提出了那份法国人权宣言的初稿，他曾预言性地在自家墙上为它留出了一块地方。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][drɑːft][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] :
The essence of his draft lies in the following extract :
这 本质 的 他的 草稿 谎言 在 这 下列的 提炼 :

他的草稿精髓体现在以下摘录中：

" [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['eni] [lɔːz] ,
" No man can be subject to any laws ,
" 不 男人 能 是 主题 到 任何 法律 ,

任何人都可以不受任何法律约束，

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
excepting those which have received the assent of himself or his representatives ,
除外 那些 哪个 有 已收到 这 同意 的 他自己 或者 他的 代表 ,

除经本人或其代表同意的除外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['liːgəli] .
and which are promulgated beforehand and applied legally .
和 哪个 是 颁布 预先 和 应用 合法地 .

并且事先已颁布并依法实施。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɒvrənti] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
The principle of all sovereignty resides in the nation .
这 原则 的 全部 主权 居住地 在 这 国家 .

国家拥有至高无上的主权。

" [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .
" On July 14 , 1789 , the storm broke .
" 在 七月 - , - , 这 风暴 打破 .

“1789年7月14日，风暴来临。”

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts]
The gigantic fortress of the Bastile which for ages had reared its
这 巨大 堡垒 的 这 巴士底狱 哪个 为了 年龄 有 饲养 它是
['menəsɪŋ] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
menacing head among the people of Paris ,
威胁 头 之中 这 人们 的 巴黎 ,

几个世纪以来，巨大的巴士底狱堡垒一直高耸于巴黎人民之间，令人生畏。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [baɪ]
a terrible engine of despotic military autocracy , was attacked and taken by
一个 糟糕的 引擎 的 专制 军队 专制 , 曾是 遭到攻击 和 已采取 经过
[ðə; ði] [mɒb] .
the mob .
这 暴民 .

一个专制军事独裁政权的可怕机器，被暴民袭击并占领了。

[em] . [diː] ['lɔːneɪ] , [ɪts] ['gʌvənə(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['beɪənət] [θrʌst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]
M . De Launay , its Governor , was killed by a bayonet thrust , and his head
M . 德 劳奈 , 它是 州长 , 曾是 被杀 经过 一个 刺刀 推力 , 和 他的 头
[kʌt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [-]
cut from his [31]
切 从 他的 [-]

州长德劳奈先生被刺刀刺死，他的头颅被砍了下来[31]

['bɒdi] [ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] .
body and carried through the streets upon a pitchfork .
身体 和 携带 通过 这 街道 之上 一个 叉 .

尸体被放在干草叉上，抬着穿过街道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] ['mænə(r)] , ['ɪntuː] [ðəʊz] ['dʌndʒ(ə)nz] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd] ['weɪstɪd]
" And in this bloody manner , into those dungeons where thousands had wasted
" 和 在 这 血腥 方式 , 进入 那些 地下城 在哪里 数千 有 浪费
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“就这样，以这种血腥的方式，被送进了那些成千上万人被活活饿死的地牢里，

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
often without trial and with no knowledge of the charges against them ,
经常 没有 审判 和 和 不 知识 的 这 收费 反对 他们 ,

通常未经审判，且对他们所受指控毫不知情。

['lɪbəti] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] . "
liberty sent her first ray of sunlight . "
自由 发送 她 第一的 射线 的 阳光 . "

自由女神为她带来了第一缕阳光。

" [wen] [ə'preʃn] ['rendəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['nesəsəri] , [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [h'əʊliəst] [ɒv; əv] ['djuːtiz] ,
" When oppression renders a revolution necessary , insurrection becomes the holiest of duties ,
" 什么时候 压迫 渲染 一个 革命 必要的 , 起义 变成 这 最神圣的 的 职责 ,

“当压迫迫使人们发动革命时，起义就成了最神圣的职责。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] .
" was the ringing message of Lafayette to the Assembly .
" 曾是 这 铃声 信息 的 拉斐特 到 这 集会 .

这是拉法耶特向议会传达的振聋发聩的信息。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'stiːl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn] ['jʊərəp] ,
The key of the Bastile was given to him as the representative of freedom in Europe ,
这 钥匙 的 这 巴士底狱 曾是 给定 到 他 作为 这 代表 的 自由 在 欧洲 ,

作为欧洲自由的代表，他被授予了巴士底狱的钥匙。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] ,
and together with a sketch of the ruins of that fortress of despotism ,
和 一起 和 一个 草图 的 这 废墟 的 那 堡垒 的 专制主义 ,

以及一幅描绘那座专制堡垒遗址的草图，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
he sent it to George Washington .
他 发送 它 到 乔治 华盛顿 .

他把它寄给了乔治·华盛顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [wɪtʃ] [ai] [əʊ] ,
" It is a tribute , " he wrote , " which I owe ,
" 它 是 一个 贡 , " 他 写道 , " 哪个 我 欠 ,

“这是我应得的致敬，”他写道，“

[æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)] — [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪts] ['peɪtriɑːk] .
as a son to my adopted father — as an aide - de - camp to my general — as a missionary of liberty to its patriarch .
作为 一个 儿子 到 我的 已采用 父亲 — 作为 一个 助手 - 德 - 营 到 我的 一般的 — 作为 一个 传教士 的 自由 到 它是 族长 .

作为养父的儿子，作为将军的副官，作为自由之父的传教士。

" [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [tuː] [-]
" A National Guard , a new army of two [32]
" 一个 国家的 警卫 , 一个 新的 军队 的 二 [-]

“国民警卫队，一支由两人组成的新军队[32]

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪz(ə)n] ['səʊldʒəz] , [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,
hundred thousand citizen soldiers , was authorized and formed by the National Assembly ,
百 千 公民 士兵 , 曾是 授权 和 形成 经过 这 国家的 集会 ,

由国民议会授权组建的十万公民士兵队伍，

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
both for the protection of the rights of the people at home and
两个都 为了 这 保护 的 这 权利 的 这 人们 在 家 和
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] ['fɒrən] [ə'greʃ(ə)n] .
for resistance to possible foreign aggression .
为了 反抗 到 可能的 外国的 侵略 .

既是为了保护国内人民的权利，也是为了抵抗可能的外国侵略。

[ˌlɑːfaɪ'et] , [naʊ] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Lafayette , now thirty - two years of age , was chosen its commander - in - chief .
拉斐特 , 现在 三十 - 二 年 的 年龄 , 曾是 选定 它是 指挥官 - 在 - 首席 .

当时32岁的拉法耶特被选为总司令。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [frɑːns] . [-]
Thus was born democracy in France . [33]
因此 曾是 出生 民主 在 法国 . [-]

法国民主由此诞生。[33]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['pez(ə)nt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] [ɔː'tɒkrəsi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
A foreign peasant , from a land of despotic autocracy , who had just
一个 外国的 农民 , 从 一个 土地 的 专制 专制 , WHO 有 只是
['imigreit] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
immigrated to the United States ,
移民 到 这 团结的 各州 ,

一位来自专制国家的外国农民，刚刚移民到美国。

[wɒz; wəz][wʌns] [heɪld] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'liːs] [kɔːts] ,
was once haled into one of our police courts ,
曾是 一次 被洗礼 进入 一 的 我们的 警察 法院 ,

他曾被传唤到我们的一家警察法庭，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
charged with almost murdering his wife with a club .
带电 和 几乎 谋杀 他的 妻子 和 一个 俱乐部 .

被控用棍棒几乎谋杀妻子。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][hiː; hi]
His defense was that he now was in a land of liberty and he
他的 防御 曾是 那 他 现在 曾是 在 一个 土地 的 自由 和 他
[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .
thought he could do what he liked .
想法 他 可以 做 什么 他 喜欢 .

他的辩解是，他现在身处自由之地，认为自己可以为所欲为。

['mʌltɪplaɪ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] - [fəʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
Multiply this by a million - fold and you have the Reign of Terror ,
乘 这 经过 一个 百万 - 折叠 和 你 有 这 在位 的 恐怖 ,

将此乘以一百万倍，你就得到了恐怖统治时期。

[ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
the second chapter of the French Revolution .
这 第二 章 的 这 法语 革命 .

法国大革命的第二篇章。

" [eɪ'meɪ] [lez] ['eɪmɪs] [ˌdiː'juː] ['pɜːpl] [et] - [pɔː(r)] [lɑː] - , [meɪz] - -
" Aimez les amis du peuple et l'enthousiasme pour la liberté , mais réservez l'aveugle
" 艾梅兹 莱斯 朋友们 杜 人民 等 - 倒 拉 - , 麦斯 - -
[suːmɪʃən] [pɔː(r)] [lɑː] ['ɛlˌoʊ'aɪ] ,
soumission pour la loi ,
臣服 倒 拉 法律 ,

"Aimez les amis du peuple et l'enthousiasme pour la liberté，mais réservez l'aveugle soumission pour la loi，

" [sed] [ˌlɑːfaɪ'et] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz] .
" said Lafayette to the Federation of National Guards .
" 说 拉斐特 到 这 联邦 的 国家的 卫兵 .

拉斐特对国民警卫队联合会说。

[ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] , [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
The atrocities , both at the storming of the [34]
这 暴行 , 两个都 在 这 暴风雨 的 这 [-]

在攻占[34]期间发生的暴行

[bæ'stiːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]
Bastile and afterward , he would not countenance , and on more than one
巴士底狱 和 之后 , 他 会 不是 面容 , 和 在 更多的 比 一
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

巴斯蒂尔及其后继者，他都不允许，而且不止一次。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmd] [truːps] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːst] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .
at the head of his armed troops , he enforced law and order .
在 这 头 的 他的 武装 军队 , 他 强制执行 法律 和 命令 .

他率领武装部队维护法律和秩序。

['faɪnəli] , ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [frɑːns] ,
Finally , Austria and Prussia declared war upon France ,
最后 , 奥地利 和 普鲁士 声明 战争 之上 法国 ,

最终，奥地利和普鲁士向法国宣战。

[ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]
and Lafayette was sent from Paris and at the head of a French
和 拉斐特 曾是 发送 从 巴黎 和 在 这 头 的 一个 法语
['ɑːmi] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [sɪ'dæn] .
army of twenty - eight thousand men was stationed at Sedan .
军队 的 二十 - 八 千 男人 曾是 驻 在 轿车 .

拉法耶特从巴黎被派往色当，率领两万八千名法国士兵驻扎在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækəbɪnz] ,
It was inevitable that he and the Jacobins ,
它 曾是 不可避免的 那 他 和 这 雅各宾派 ,

他和雅各宾派的遭遇是不可避免的。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] ['ɔːdʒi] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃt] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
the leaders in the mad orgy of debauched democracy that succeeded the initial
这 领导人 在 这 疯狂的 狂欢 的 放荡不羁 民主 那 成功了 这 最初的
[steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
stages of the revolution ,
阶段 的 这 革命 ,

在革命初期之后，疯狂的、堕落的民主狂欢中的领导者们，

[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [splɪt] .
should soon split .
应该 很快 分裂 .

应该很快就会分开。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒækəbɪnz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [hɪm] ,
For a long time the Jacobins had seemed to shrink from a contest with him ,
为了 一个 长的 时间 这 雅各宾派 有 似乎 到 收缩 从 一个 竞赛 和 他 ,

长期以来，雅各宾派似乎一直回避与他对抗。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪk'sesɪz] .
probably because they hoped to win him over to their excesses .
大概 因为 他们 希望 到 赢 他 超过 到 他们的 过剩 .

可能是因为他们希望拉拢他加入他们的过度行为。

['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðeɪ] [vau] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Finding him inflexible , when at last they controlled the government , they vowed his destruction ,
寻找 他 不灵活的 , 什么时候 在 最后的 他们 受控 这 政府 , 他们 发誓 他的 破坏 ,

他们发现他固执己见，最终掌控政府后，便发誓要除掉他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
and he was deprived of his command .
和 他 曾是 被剥夺的 的 他的 命令 .

他被剥夺了指挥权。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] " [ʃæk] [ˌsɪ'tɔɪən] [-]
They proposed that a price should be set upon his head and that " chaque citoyen [35]
他们 建议的 那 一个 价格 应该 是 放 之上 他的 头 和 那 " 查克 citoyen [-]

他们提议悬赏捉拿他，并且“chaque citoyen[35]

- [ku'rɪr] [sʌs] " — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [pliːzd] [mait] ['mɜːdə(r)] [hɪm] .
pût courir sus " — that is to say , that any one who pleased might murder him .
- 快递 可疑 " — 那 是 到 说 , 那 任何 一 WHO 高兴 可能 谋杀 他 .

pût courir sus”——也就是说，任何喜欢的人都可以杀了他。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz] [flaɪt] .
Deprived of his command , and with destruction awaiting him in the rear , his only resource was flight .
被剥夺的 的 他的 命令 , 和 和 破坏 等待中 他 在 这 后部 , 他的 仅有的 资源 曾是 航班 .

失去指挥权，后方又面临毁灭，他唯一的选择就是逃跑。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪni] [naɪt] ,
Even then he hesitated , but reason prevailed and on a dark and rainy night ,
甚至 然后 他 犹豫了一下 , 但 原因 最终获胜 和 在 一个 黑暗的 和 下雨 夜晚 ,

即便如此，他还是犹豫了，但理智最终战胜了犹豫。在一个漆黑的雨夜，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pænjənz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] .
with a few companions on horseback , he started for Holland .
和 一个 很少 同伴 在 马背 , 他 开始 为了 荷兰 .

他带着几个骑马的同伴，启程前往荷兰。

[tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['terətri] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒstriən]
To get there he had to pass through territory occupied by the Austrian
到 得到 那里 他 有 到 经过 通过 领土 占领 经过 这 奥地利
[ænd; ənd] ['prʌʃən] [truːps] .
and Prussian troops .
和 普鲁士 军队 .

他要到达那里，必须穿过奥地利和普鲁士军队占领的地区。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] ,
Facing the almost certain chance of falling in with a superior force ,
面向 这 几乎 肯定 机会 的 坠落 在 和 一个 优越的 力量 ,

面对几乎肯定会落入优势敌军之手的局面，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒstriən]
he determined to make a bold front , and went directly to the Austrian
他 决定 到 制作 一个 大胆的 正面 , 和 去 直接地 到 这 奥地利
[kə'mɑːndə(r)] [æt; ət] [nɑː'muə; -'mjuːə] ,
commander at Namur ,
指挥官 在 那慕尔 ,

他决定采取强硬姿态，直接前往那慕尔会见奥地利指挥官。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['meʒəz]
declaring that he was a French officer attached to constitutional measures
声明 那 他 曾是 一个 法语 官 随附的 到 宪法 措施
[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ɪn] ['hɒlənd] .
and seeking an asylum in Holland .
和 寻求 一个 庇护所 在 荷兰 .

他声称自己是参与宪法措施的法国军官，并寻求在荷兰获得政治庇护。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wen] ['rekəg'naɪzd] , [dɪ'teɪnd] ,
Instead of being given a passport , he was , when recognized , detained ,
反而 的 存在 给定 一个 护照 , 他 曾是 , 什么时候 认可 , 被拘留 ,
['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [kə'mɑːndə(r)] ,
given over to a Prussian commander ,
给定 超过 到 一个 普鲁士 指挥官 ,

他没有被发放护照，反而被认出后遭到拘留，并被移交给一名普鲁士指挥官。

[sent] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [tuː; tə] ['weɪzəl] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [-]
sent in a cart to Wesel on the Rhine and there put in a cell [36]
发送 在 一个 大车 到 韦塞尔 在 这 莱茵河 和 那里 放 在 一个 细胞 [-]

用马车送到莱茵河畔的韦塞尔，然后被关进牢房[36]

[ɪn] ['aɪənz] .
in irons .
在 熨斗 .

铁器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
It was then intimated to him that the burden of the situation would be
它 曾是 然后 暗示 到 他 那 这 负担 的 这 情况 会 是
['laɪt(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] [plænz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [frɑːns] .
lightened if he would draw up certain plans to be used against France .
轻度 如果 他 会 画 向上 肯定 计划 到 是 用过的 反对 法国 .

随后有人暗示他，如果他能制定一些对付法国的计划，就能减轻目前的处境。

[ðə; ði] ['prʌʃən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] ,
The Prussians , finding that he would not do this ,
这 普鲁士人 , 寻找 那 他 会 不是 做 这 ,

普鲁士人发现他不会这样做，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən]
instead of treating him as a prisoner of war threw him into a dungeon
反而 的 治疗 他 作为 一个 囚犯 的 战争 扔 他 进入 一个 地牢
[æt; ət] - .
at Magdebourg .
在 - .

没有把他当作战俘对待，而是把他扔进了马格德堡的地牢里。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'prɪznd] .
His estate at home was confiscated and his wife imprisoned .
他的 财产 在 家 曾是 没收 和 他的 妻子 被监禁 .

他在家乡的财产被没收，他的妻子被监禁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] [vɔːlt] [hiː; hi]
After a year's imprisonment at Magdebourg in a dirty and humid vault he
后 一个 年 监禁 在 - 在 一个 肮脏的 和 湿 金库 他
[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [frɒm; frəm][wʌn] ['dʌndʒən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
was transferred by the Prussians from one dungeon to another ,
曾是 转移 经过 这 普鲁士人 从 一 地牢 到 其他 ,

在马格德堡一个肮脏潮湿的地牢里被囚禁一年后，普鲁士人将他从一个地牢转移到了另一个地牢。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] .
and at last confined in the Austrian citadel of Olmutz .
和 在 最后的 受限 在 这 奥地利 堡垒 的 奥尔穆茨 .

最终被囚禁在奥地利奥尔穆茨城堡。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [æt; ət] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]
The walls of his dungeon at Olmutz were six feet thick and the air
这 墙壁 的 他的 地牢 在 奥尔穆茨 是 六 脚 厚的 和 这 空气
[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][baɪ] ['mæsɪv]
was admitted through openings two feet square secured at each end by massive
曾是 承认 通过 开口 二 脚 正方形 安全 在 每个 结尾 经过 大量的
['aɪən][bɑːrz] .
iron bars .
铁 酒吧 .

他在奥尔穆茨的地牢墙壁厚达六英尺，空气通过两英尺见方的开口进入，开口两端用巨大的铁条固定。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['luːphəʊlz] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [brɔːd] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
Before these loopholes was situated a broad ditch , which was filled with water
前 这些 漏洞 曾是 位于 一个 广阔 沟 , 哪个 曾是 已填 和 水
['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ;
only when it rained ;
仅有的 什么时候 它 下雨了 ;

在这些漏洞之前是一条宽阔的沟渠，只有下雨时才会蓄满水；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stægnənt] [mɑːʃ] [kən'tɪnjuəli] [ɪ'mɪtɪŋ] [dɪ'ziːz] ; [bɪ'jɒnd] [
at other times it was a stagnant marsh continually emitting disease ; beyond [
在 其他 时代 它 曾是 一个 停滞不前 沼泽 持续 发射 疾病 ; 超过 [
-]
37]
-]

有时它是一片死水沼泽，不断散发着疾病；除此之外[37]

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
this were the outer walls of the castle ,
这 是 这 外 墙壁 的 这 城堡 ,

这是城堡的外墙。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [briːz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .
so that the slightest breeze could never refresh the inmate .
所以 那 这 丝毫 微风 可以 绝不 刷新 这 囚犯 .

因此，哪怕最轻微的微风也无法让囚犯感到一丝清爽。

[iːtʃ] [sel] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] , [wʌn][ɒv; əv]['aɪən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ['nɪəli] [tuː] [fiːt] [θɪk]
Each cell had two doors , one of iron , the other of wood nearly two feet thick
每个 细胞 有 二 门 ， 一 的 铁 ， 这 其他 的 木头 几乎 二 脚 厚的
,
,
,

每个牢房都有两扇门，一扇是铁门，另一扇是近两英尺厚的木门。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bəʊlts] , [bɑːrz] , [ænd; ənd] ['pædˌlɔks] .
and both were covered with bolts , bars , and padlocks .
和 两个都 是 涵盖 和 螺栓 ， 酒吧 ， 和 挂锁 .

两个地方都用螺栓、铁条和挂锁封住了。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['retʃɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
When the soldiers twice a day brought the prisoner's wretched portion it was
什么时候 这 士兵 两次 一个 天 带来 这 囚犯的 可怜 部分 它 曾是
['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [nəʊt] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd]
carefully examined to find out if there was any note or communication contained
小心 检查 到 寻找 出去 如果 那里 曾是 任何 笔记 或者 沟通 包含
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

士兵每天两次送来囚犯那可怜的遗体，仔细检查里面是否有什么字条或信件。

[ə; eɪ] ['mesi] [bed][ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [strɔː] [fɪld] [wɪð] ['vɜːmɪn] ,
A messy bed of rotten straw filled with vermin ,
一个 凌乱的 床 的 烂 稻草 已填 和 害虫 ，

一张堆满腐烂稻草、生虫遍地的凌乱床铺，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [wɜːm] - ['iːt(ə)n]['teɪb(ə)l] , [fɔːmd] [ðə; ði]
together with a broken chair and an old worm - eaten table , formed the
一起 和 一个 破碎的 椅子 和 一个 老的 蠕虫 - 吃 桌子 ， 形成 这
[həʊl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
whole furniture of his establishment .
所有的 家具 的 他的 建立 .

他店里的全部家具，就只有一把破椅子和一张被虫蛀的旧桌子。

[ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten]['peɪsɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][sɪks][waɪd] ;
The cell was from eight to ten paces long and six wide ;
这 细胞 曾是 从 八 到 十 步幅 长的 和 六 宽的 ；

牢房长八到十步，宽六步；

[ɪn][stɔːrmz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['friːkwəntli] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] ;
in storms the water frequently flowed through the loopholes ;
在 暴风雨 这 水 频繁地 流动 通过 这 漏洞 ；

暴雨时，水经常会从这些漏洞中流过；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['dɑːknəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
when the sun did not shine he remained almost in darkness during the whole day .
什么时候 这 太阳 做过 不是 闪耀 他 剩余 几乎 在 黑暗 期间 这 所有的 天 .

当太阳不照耀时，他几乎整天都生活在黑暗中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
He was a prisoner of war and entitled to be treated as such .
他 曾是 一个 囚犯 的 战争 和 标题 到 是 治疗 作为 这样的 .

他是战俘，理应受到战俘待遇。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]
But instead he was [38]
但 反而 他 曾是 [-]

但他却[38]

[kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'ɡen]
confined in a dungeon and was given to believe that he would never again
受限 在 一个 地牢 和 曾是 给定 到 相信 那 他 会 绝不 再次
[siː] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [fɔː(r)] [wɔːlz] ,
see beyond its four walls ,
看 超过 它是 四 墙壁 ，

他被囚禁在地牢里，并被告知他再也看不到地牢之外的世界了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'vents] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,
that he would never receive news of any events or persons ,
那 他 会 绝不 收到 消息 的 任何 活动 或者 人 ，

他将永远不会收到任何事件或人物的消息。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ,
that his name would be unknown in the citadel ,
那 他的 姓名 会 是 未知 在 这 堡垒 ，

他的名字将在城堡中无人知晓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪm] [sent] [tuː; tə] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dezɪɡneɪtɪd] ['əʊnli]
and that in all accounts of him sent to Court he would be designated only
和 那 在 全部 账户 的 他 发送 到 法庭 他 会 是 指定的 仅有的
[baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
by a number .
经过 一个 数字 .

并且所有关于他被送上法庭的记载中，他都只会用一个数字来指代。

['iːv(ə)n] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
Even knives and forks were denied him ,
甚至 刀具 和 叉子 是 否认 他 ，

甚至连刀叉都不给他用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]
and he was told that this was done because his situation was such
和 他 曾是 讲述 那 这 曾是 完毕 因为 他的 情况 曾是 这样的
[æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd] .
as naturally to lead to suicide .
作为 自然 到 带领 到 自杀 .

他被告知这样做是因为他的处境自然而然地会导致自杀。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [pruːvd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
His sufferings proved almost beyond his strength .
他的 苦难 已证实 几乎 超过 他的 力量 .

他的痛苦几乎超出了他的承受能力。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] ['diːsnt] [fuːd] ,
The want of air and decent food ,
这 想 的 空气 和 体面的 食物 ，

缺乏空气和像样的食物

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['dæmpnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [brɔːt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns]
and the loathsome dampness of his dungeon brought him more than once
和 这 令人厌恶的 潮湿 的 他的 地牢 带来 他 更多的 比 一次
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
to the borders of the grave .
到 这 边界 的 这 严重 .

他地牢里令人作呕的潮湿环境不止一次地将他带到了坟墓的边缘。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [baɪ] [dɪ'ziːzɪz] ,
His frame was wasted by diseases ,
他的 框架 曾是 浪费 经过 疾病 ，

他因疾病而日渐消瘦。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'djuːst] [ðæt] " [hɪz; ɪz][heə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪm]
and on one occasion he was so reduced that " his hair fell from him
和 在 一 场合 他 曾是 所以 减少 那 " 他的 头发 跌倒 从 他
[ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
entirely by the excess of his sufferings .
完全 经过 这 过量的 的 他的 苦难 .

有一次，他痛苦万分，以至于“头发都掉光了”。

" ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz]
" Following a bold attempt to escape , the torture of his imprisonment was
" 下列的 一个 大胆的 试图 到 逃脱 , 这 酷刑 的 他的 监禁 曾是
[ɪn'kriːst] . [-]
increased . [39]
增加 . [-]

“在他大胆尝试逃跑之后，狱中对他的酷刑变本加厉。[39]

['aɪənz][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
Irons were securely fastened around his ankles .
铁 是 安全地 系紧 大约 他的 脚踝 .

他的脚踝被牢牢地铐住了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
During the winter of 1794 - 1795 , which was extremely severe , he had a
期间 这 冬天 的 - - - , 哪个 曾是 极其 严重 , 他 有 一个
['vaɪələnt]['fiːvə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][daɪd] ;
violent fever and almost died ;
暴力 发烧 和 几乎 死亡 ;

1794-1795 年的冬天异常寒冷，他高烧不退，几乎丧命；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ə'tendəns] , [ɒv; əv][eə(r)] , [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd]
he was deprived of proper attendance , of air , of suitable food , and
他 曾是 被剥夺的 的 恰当的 出席 , 的 空气 , 的 合适的 食物 , 和
[ɒv; əv] ['diːsnt] [kləʊðz] ;
of decent clothes ;
的 体面的 衣服 ;

他被剥夺了应有的照料、空气、合适的食物和体面的衣服；

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp]
in this state he had nothing for his bed but a little damp
在 这 状态 他 有 没有什么 为了 他的 床 但 一个 小的 潮湿

在这种情况下，他连铺在床上的东西都没有，只有一点潮湿的东西。

[ænd; ənd] ['məʊldi] [strɔː] ;
and mouldy straw ;
和 发霉的 稻草 ;

还有发霉的稻草；

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
around his waist was a chain which was fastened to the wall and
大约 他的 腰部 曾是 一个 链 哪个 曾是 系紧 到 这 墙 和
['beəli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
barely permitted him to turn from one side to the other .
仅仅 允许 他 到 转动 从 一 边 到 这 其他 .

他腰间系着一条链子，链子固定在墙上，几乎不允许他左右转身。

[nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] .
No light was admitted into his cell .
不 光 曾是 承认 进入 他的 细胞 .

他的牢房里一丝光线都透不进来。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]
To increase his miseries , almost insupportable mental anguish was added to
到 增加 他的 苦难 ， 几乎 站不住脚的 精神的 痛苦 曾是 额外 到
[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
his physical suffering .
他的 身体的 痛苦 .

为了加剧他的痛苦，除了身体上的痛苦之外，他还承受了几乎难以忍受的精神折磨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk]
He was made to believe that he was only saved for a public
他 曾是 制成 到 相信 那 他 曾是 仅有的 已保存 为了 一个 民众
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ，

他被告知，他被救下来只是为了被公开处决。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli]
while at the same time he was not permitted to know whether his family
尽管 在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 允许 到 知道 无论 他的 家庭
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][ɔː(r)][hæd; həd] ['perɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][æks]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] .
were still alive or had perished under the axe during the Reign of Terror .
是 仍然 活 或者 有 遇难 在下面 这 斧头 期间 这 在位 的 恐怖 .

与此同时，他却无从得知自己的家人是否还活着，还是在恐怖统治时期惨遭杀害。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [huːm] [ɪn] - [-]
A Prussian statesman to whom in 1793 [40]
一个 普鲁士 政治家 到 谁 在 - [-]

1793 年，一位普鲁士政治家[40]

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl][hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌlɑːfi'ɛts] [rɪ'liːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
a memorial had been addressed soliciting Lafayette's release is said to have
一个 纪念馆 有 到过 已解决 征求 拉斐特的 发布 是 说 到 有
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

据称，一份要求释放拉斐特的纪念活动得到了回应：

" [ˌlɑːfaɪ'et] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [fə'nætɪsɪzəm][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
" Lafayette has too much fanaticism for liberty .
" 拉斐特 有 也 很多 狂热 为了 自由 .

“拉法耶特对自由过于狂热。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
He does not conceal it .
他 做 不是 隐藏 它 .

他并不隐瞒。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
All his letters prove it .
全部 他的 信件 证明 它 .

他的所有信件都证明了这一点。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .
If he were out of prison he could not remain quiet .
如果 他 是 出去 的 监狱 他 可以 不是 保持 安静的 .

如果他出狱了，他不可能保持沉默。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I saw him when he was here and I shall always recollect one of his
我 锯 他 什么时候 他 曾是 这里 和 我 将 总是 追忆 一 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ,

他来这里的时候我见过他，我永远都会记得他的一个表情。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] : - [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , - [sed] [hiː; hi] ,
which surprised me very much at the time : ' Do you believe , ' said he ,
哪个 惊讶 我 非常 很多 在 这 时间 : - 做 你 相信 , - 说 他 ,

当时这让我非常惊讶：“你相信吗？”他问道。

- [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mɪlətri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
' that I went to America to obtain military reputation ? — it was for
- 那 我 去 到 美国 到 获得 军队 名声 ? — 它 曾是 为了
['lɪbəti] [ai] [went] [ðeə(r)] .
liberty I went there .
自由 我 去 那里 .

“我去美国是为了获得军事声誉吗？——我去那里是为了自由。”

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['lɪbəti] [kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
He who loves liberty can only remain quiet after having established it in his
他 WHO 爱 自由 能 仅有的 保持 安静的 后 拥有 已确立的 它 在 他的
[əʊn] ['kʌntri] . -
own country . '
自己的 国家 . -

热爱自由的人，只有在自己的国家建立起自由之后，才能保持沉默。

" [əʊ] ['lɪbəti] , [hɑːd] [ɪz] [ðaɪ] [pɑːθ] !
" O liberty , hard is thy path !
" 哦 自由 , 难的 是 你的 小路 !

“哦，自由啊，你的道路多么艰难！”

['laɪs(ə)ns] ['weərɪŋ] [ðaɪ] [mɑːsk][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃæmpiən] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən]
License wearing thy mask at home , and thy champion betrayed to the dungeon
执照 穿着 你的 面具 在 家 , 和 你的 冠军 背叛 到 这 地牢
[ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fəʊ] ! [-]
of thy eternal foe ! [41]
的 你的 永恒 敌人 ! [-]

允许你在家中戴着面具，而你的勇士却被出卖到你永恒敌人的地牢里！[41]

[sevn]
VII
七

第七章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] [rəʊz] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] .
Out of the chaos rose the dictator .
出去 的 这 混乱 玫瑰 这 独裁者 .

混乱之中，独裁者崛起。

[nə'pəʊliənz] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] .
Napoleon's comet was beginning to ascend .
拿破仑的 彗星 曾是 开始 到 上升 .

拿破仑彗星开始上升。

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [ɪn] - [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
Napoleon Bonaparte in 1797 was commander in Italy of the victorious army of
拿破仑 波拿巴 在 - 曾是 指挥官 在 意大利 的 这 胜利者 军队 的
[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
the French Republic ,
这 法语 共和国 ,

1797年，拿破仑·波拿巴是法兰西共和国战胜军在意大利的指挥官。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]
and as such he demanded of Austria that the French prisoners in the
和 作为 这样的 他 要求 的 奥地利 那 这 法语 囚犯 在 这
['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] .
fortress of Olmutz be set at liberty .
堡垒 的 奥尔穆茨 是 放 在 自由 .

因此，他要求奥地利释放奥尔穆茨要塞中的法国战俘。

[kən'sent] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd]
Consent was given as to the others , but only after much talk and
同意 曾是 给定 作为 到 这 其他的 , 但 仅有的 后 很多 讲话 和
['grʌdʒɪŋli] [æz; əz][tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] .
grudgingly as to Lafayette .
勉强 作为 到 拉斐特 .

对于其他人，他们表示同意，但经过多次商议后才同意，而对于拉斐特，他们则很不情愿。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ɔː'tɒkrəsi] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] ,
His unconquerable hostility to the reigning autocracies was too well known ,
他的 不可征服的 敌意 到 这 统治 专制政权 曾是 也 出色地 已知 ,

他对当时独裁政权的强烈敌意是众所周知的。

[ænd; ənd] ['ɒstriə] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] , [ɪf] [friːd] ,
and Austria even attempted to impose the terms that , if freed ,
和 奥地利 甚至 尝试过 到 强加 这 条款 那 , 如果 自由 ,

奥地利甚至试图强加这样的条件：如果获得解放，

[ˌlɑːfaɪ'et] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'pɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]
Lafayette should be deported to America under promise never again to put his
拉斐特 应该 是 被驱逐出境 到 美国 在下面 承诺 绝不 再次 到 放 他的
[fʊt] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɒstriə] [ɔː(r)] ['prʌʃə] .
foot either in Austria or Prussia .
脚 任何一个 在 奥地利 或者 普鲁士 .

拉法耶特应该被遣返回美国，并承诺永远不再踏足奥地利或普鲁士的土地。

[bʌt; bət] [ˌlɑːfaɪ'et] [-]
But Lafayette [42]
但 拉斐特 [-]

但拉斐特[42]

[hɪm'self] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ɪn'sɪstɪd] ;
himself would not consent to be freed on these terms , and Napoleon insisted ;
他自己 会 不是 同意 到 是 自由 在 这些 条款 , 和 拿破仑 坚持 ;

他本人不会同意接受这样的释放条件，而拿破仑坚持要这样做；

[səʊ] , ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] , [ɒn][sep'tembə(r)] - , - ,
so , finally , at the dictation of Napoleon Bonaparte , on September 19 , 1797 ,
所以 , 最后 , 在 这 听写 的 拿破仑 波拿巴 , 在 九月 - , - ,

因此，最终，在拿破仑·波拿巴的指示下，于1797年9月19日，

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] , [ˌlɑːfi'ɛts] ['fetəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ɒf]

after more than five years ' imprisonment , Lafayette's fetters were knocked off

后 更多的 比 五 年 - 监禁 , 拉斐特的 镣铐 是 敲门 离开

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

and he was released .

和 他 曾是 发布 .

拉斐特被监禁五年多后，他的镣铐被解开，他被释放了。

[nə'pəʊlɪən] ['ɑːftəwəd] ['ɒf(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] [ænd; ənd]

Napoleon afterward often alluded to the intense hatred of the monarchs and

拿破仑 之后 经常 暗示 到 这 激烈的 仇恨 的 这 君主 和

['rɔɪəl] ['kæbɪnəts][ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deməkræt] [ˌlɑːfaɪ'et] .

royal cabinets of Europe for the democrat Lafayette .

皇家 橱柜 的 欧洲 为了 这 民主党人 拉斐特 .

拿破仑后来经常提到欧洲君主和王室对民主人士拉法耶特的强烈憎恨。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [heit] , " [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] , " [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

" I am sufficiently hated , " said he one day to Lafayette , " by the princes

" 我 是 足够 憎恨 , " 说 他 一 天 到 拉斐特 , " 经过 这 王子们

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔːtiːəz] ;

and their courtiers ;

和 他们的 朝臣 ;

“我被诸位王子和他们的朝臣们深深憎恨,”有一天，他对拉法耶特说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

but it is nothing to their hatred for you .

但 它 是 没有什么 到 他们的 仇恨 为了 你 .

但这与他们对你深深的仇恨相比，根本不算什么。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I have been so situated as to see it ,

我 有 到过 所以 位于 作为 到 看 它 ,

我恰好身处能够看到它的位置。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['hjuːmən] [heɪt] [kʊd; kəd][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .

and I could not have believed that human hate could go so far .

和 我 可以 不是 有 相信 那 人类 恨 可以 去 所以 远的 .

我简直无法相信人类的仇恨竟然能发展到如此地步。

" [pə'hæps] [æt; ət][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [test]

" Perhaps at no time was the spirit of Lafayette put to a greater test

" 也许 在 不 时间 曾是 这 精神 的 拉斐特 放 到 一个 更大的 测试

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] — [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl][nə'pəʊlɪən] ,

than in the years that followed — the years of the rise of imperial Napoleon ,

比 在 这 年 那 随后 — 这 年 的 这 上升 的 帝国 拿破仑 ,

“或许，拉法耶特的精神在随后的几年里——拿破仑帝国崛起的那些年——经受了最大的考验。”

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] . [-]

Emperor of the French . [43]

皇帝 的 这 法语 . [-]

法国皇帝。[43]

[rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ['kiːpərz] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [haɪ] [sək'ses] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

Revenge against his prison keepers , the certainty of high success , the excitement

复仇 反对 他的 监狱 守门员 , 这 肯定 的 高的 成功 , 这 激动

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] [kɔːz] ,

of a great popular cause ,

的 一个 伟大的 受欢迎的 原因 ,

对狱卒的复仇，对取得巨大成功的笃定，以及投身于一场伟大的民众运动的激动人心，

['mɪlətri] ['glɔːri] , ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] , [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
military glory , gratitude to his deliverer , all coördinated to make him follow the
军队 荣耀 , 感激 到 他的 送货员 , 全部 协调 到 制作 他 跟随 这
[pɑːθ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
path of conquest ,
小路 的 征服 ,

军事荣耀、对救命恩人的感激之情，所有这些因素共同促使他走上了征服之路。

[ænd; ənd] [liːd] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] .
and lead with Napoleon .
和 带领 和 拿破仑 .

以拿破仑为首。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
He could have been one of the great military heroes of those times .
他 可以 有 到过 一 的 这 伟大的 军队 英雄 的 那些 时代 .

他本可以成为那个时代最伟大的军事英雄之一。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [,riː'baund] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm]
But apparently these temptations rebounded from him as an arrow from
但 显然 这些 诱惑 反弹 从 他 作为 一个 箭 从
[ə; eɪ] [stiːl] [pleɪt] .
a steel plate .
一个 钢 盘子 .

但显然，这些诱惑对他来说就像箭射穿钢板一样，毫不费力。

[wen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
When only a boy of seventeen ,
什么时候 仅有的 一个 男生 的 十七 ,

当时他只有十七岁

[hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['relətɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
his noble relatives had been unable to conceive his refusing an honorable
他的 高贵 亲属 有 到过 无法 到 构想 他的 拒绝 一个 光荣的
[pleɪs] [ɪn] ['rɔɪəltiz] ['haʊshəʊld] .
place in royalty's household .
地方 在 皇室的 家庭 .

他的贵族亲戚们无法想象他会拒绝在皇室家庭中获得一个光荣的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ðæt] [ðɪs] ['frentʃmən] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn]
It had been inconceivable to the Prussian that this Frenchman had not gone
它 有 到过 不可思议 到 这 普鲁士 那 这 法国人 有 不是 已消失
[tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɒn] [ə; eɪ] [kwest] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['glɔːri] .
to America on a quest solely for military glory .
到 美国 在 一个 寻求 仅 为了 军队 荣耀 .

普鲁士人无法想象，这个法国人去美国并非仅仅是为了追求军事荣耀。

[ðə; ði] ['dʒækəʊbɪn] [klʌbz] , [fɜːst] [baɪ] [feə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
The Jacobin clubs , first by fair promises and then by the demand for his
这 雅各宾派 俱乐部 , 第一的 经过 公平的 承诺 和 然后 经过 这 要求 为了 他的
[laɪf] [blʌd] ,
life blood ,
生活 血 ,

雅各宾派俱乐部先是用美好的承诺，然后要求他付出生命的代价。

[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [frɒm; frəm] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] , [frɒm; frəm] ['riːəl] ['friːdəm]
had sought to force him from liberty to license , from real freedom
有 寻求 到 力量 他 从 自由 到 执照 , 从 真实的 自由
[tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃt] ['friːdəm] .
to debauched freedom .
到 放荡不羁 自由 .

曾试图强迫他从自由走向放纵，从真正的自由走向堕落的自由。

[bʌt; bət] [laɪk] [sɜː(r)] ['gæləhæd] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
But like Sir Galahad , the Knight of the [44]
但 喜欢 先生 加拉哈德 , 这 骑士 的 这 [-]

但就像加拉哈德爵士，这位[44]骑士

['həʊli] [greɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwest] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] ,
Holy Grail , he had stood true to his quest , true to his ideal ,
圣 圣杯 , 他 有 站立 真的 到 他的 寻求 , 真的 到 他的 理想的 ,

圣杯，他始终忠于自己的追求，忠于自己的理想。

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [lait] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋli] [mɑːkt] [ðə; ði] ['riːəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] ,
true to the inward light that unerringly marked the real from the false ,
真的 到 这 向内 光 那 准确无误地 标记 这 真实的 从 这 错误的 ,

忠于那能准确区分真假的内在之光，

[truː] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ɪts] [faɪt] [ə'genst] [ɔː'tɒkrəsi] .
true to genuine democracy in its fight against autocracy .
真的 到 真的 民主 在 它是 斗争 反对 专制 .

真正民主在反对专制的斗争中是名副其实的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] [l'ɔːz] [ænd; ənd] [tests] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] ,
And now , greater than all these lures and tests , stood before him Napoleon Bonaparte ,
和 现在 , 更大的 比 全部 这些 诱饵 和 测试 , 站立 前 他 拿破仑 波拿巴 ,

而现在，比所有这些诱惑和考验都更强大的，是站在他面前的拿破仑·波拿巴。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['bekənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːðz] [ɒv; əv] [feɪm] .
his deliverer , the greatest military captain of the world beckoning him to paths of fame .
他的 送货员 , 这 最 军队 队长 的 这 世界 招手 他 到 路径 的 名声 .

他的救星，世界上最伟大的军事统帅，引领他走向辉煌之路。

[ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [held] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The sceptre of all that the professional soldier held dear was thrust into his hands .
这 权杖 的 全部 那 这 专业的 士兵 握住 亲爱的 曾是 推力 进入 他的 双手 .

职业军人所珍视的一切权力都被交到了他手中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɔːls] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['septə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
He could not be false unto himself , and the sceptre was turned aside .
他 可以 不是 是 错误的 到 他自己 , 和 这 权杖 曾是 转向 旁边 .

他无法背叛自己，于是将权杖弃置一旁。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
When he found that Napoleon was plotting against the democracy of France ,
什么时候 他 成立 那 拿破仑 曾是 绘制 反对 这 民主 的 法国 ,

当他发现拿破仑正在密谋反对法国的民主制度时，

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'pɪəriəl] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [nə'pəʊlɪənz] ['pɜːs(ə)n] ,
that a new imperial power was rising in Napoleon's person ,
那 一个 新的 帝国 力量 曾是 上升 在 拿破仑的 人 ,

一个新的帝国权力正在拿破仑身上崛起。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
he deliberately broke off his relations with the general .
他 故意地 打破 离开 他的 关系 和 这 一般的 .

他故意断绝了与将军的关系。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɔŋkwests] [ˈʌndə(r)] [nəˈpəʊlɪən] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði][laɪf]
During the days of the French conquests under Napoleon he lived the life
期间 这 天 的 这 法语 征服 在下面 拿破仑 他 居住地 这 生活

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] ,
of a quiet country gentleman ,
的 一个 安静的 国家 绅士 ,

在拿破仑统治时期，法国征战四方，而他则过着一位宁静的乡村绅士的生活。

[ˈɪntrəstɪd] [ˈsəʊlli] [ɪn] [-]
interested solely in [45]
感兴趣的 仅 在 [-]

只对[45]感兴趣

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉斐特精神(The Spirit of Lafayette)
第2/3页

[də'mestɪk] [laɪf] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
domestic life , agriculture , and the pursuit of reading and science .
国内的 生活 , 农业 , 和 这 追逐 的 阅读 和 科学 .

家庭生活、农业以及对阅读和科学的追求。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]
The man who had staked his all in a desperate chance in the war of
这 男人 WHO 有 已抵押 他的 全部 在 一个 绝望的 机会 在 这 战争 的
[dɪ'mɒkrəsi] [ə'genst] [dɪ'spɒtɪk] [ɔː'tɒkrəsi] [wʊd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv]
democracy against despotic autocracy would not raise his finger in a war of
民主 反对 专制 专制 会 不是 增加 他的 手指 在 一个 战争 的
['kɒŋkwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] ,
conquest for the aggrandizement of an emperor ,
征服 为了 这 扩张 的 一个 皇帝 ,

那个曾孤注一掷，投身于反对专制独裁的民主战争的人，绝不会为了皇帝的扩张而发动征服战争。

[ðəʊ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
though driven by the demon of revenge , drawn by the ties of gratitude ,
尽管 驱动 经过 这 恶魔 的 复仇 , 绘制 经过 这 领带 的 感激 ,

尽管受到复仇之心的驱使，却又被感恩之情所牵绊，

[ænd; ənd] [in'tais] [baɪ][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] . [-]
and enticed by the lure of glory . [46]
和 诱人的 经过 这 饵 的 荣耀 . [-]

并被荣耀的诱惑所吸引。[46]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɒn] [mɑːtʃ] [wʌn] , - ,
On March 1 , 1815 ,
在 行进 1 , - ,

1815年3月1日，

[nə'pəʊlɪən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['elbə] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə]
Napoleon returned from Elba and began the final act in the great drama
拿破仑 返回 从 厄尔巴岛 和 开始 这 最终的 行为 在 这 伟大的 戏剧
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

拿破仑从厄尔巴岛返回，开始了他伟大人生戏剧的最后一幕。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə][wɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
In a last effort to win Lafayette to his side ,
在 一个 最后的 努力 到 赢 拉斐特 到 他的 边 ,

为了最后争取拉斐特的支持，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊnəpɑːt] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et]
he sent his brother Joseph Bonaparte on a special mission to Lafayette
他 发送 他的 兄弟 约瑟夫 波拿巴 在 一个 特别的 使命 到 拉斐特
[wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fɜːst] [ə'pɒn] [nə'poʊliənz] [lɪst][ɒv; əv] [pɪəz] .
with word that the latter's name was placed first upon Napoleon's list of peers .
和 单词 那 这 后者的 姓名 曾是 放置 第一的 之上 拿破仑的 列表 的 同龄人 .

他派他的兄弟约瑟夫·波拿巴执行一项特殊任务前往拉法耶特，告知拉法耶特的名字在拿破仑的同僚名单中排在第一位。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
Joseph returned with a refusal .
约瑟夫 返回 和 一个 拒绝 .

约瑟拒绝了。

" [ʃʊd; ʃəd][ai]['evə(r)] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf] , " [ˌlɑːfar'et] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
" Should I ever again appear upon the sea of public life , " Lafayette had replied ,
" 应该 我 曾经 再次 出现 之上 这 海 的 民众 生活 , " 拉斐特 有 回复 ,

"如果我将来有机会再次出现在公众视野中,"拉法耶特回答说,

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" it will only be as a representative of the people .
" 它 将要 仅有的 是 作为 一个 代表 的 这 人们 .

"他只会作为人民的代表。"

" [ˌwɔːtə'luː] ! — [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [dɪsə'pɪəd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ['drɑːmə] .
" Waterloo ! — and Napoleon disappeared forever from the world drama .
" 滑铁卢 ! — 和 拿破仑 消失 永远 从 这 世界 戏剧 .

"滑铁卢!——拿破仑从此永远地从世界历史舞台上消失了。"

[ðen] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['bɜːbən] , [fɜːst] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tʃɑːlz] [eks] . [step] [baɪ] [-]
Then came back the Bourbons , first Louis XVIII , followed by Charles X . Step by [47]
然后 来了 后退 这 波旁威士忌 , 第一的 路易斯 十八 , 随后 经过 查尔斯 X . 步 经过 [-]

然后波旁王朝卷土重来,先是路易十八,然后是查理十世。[47]

[step] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːbən] [reɪ'ʒiːm] , [ɔː'tɒkrəsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts][grɪp][ə'pɒn] [frɑːns] .
step , under the Bourbon régime , autocracy began to regain its grip upon France .
步 , 在下面 这 波旁威士忌 政权 , 专制 开始 到 恢复 它是 紧握 之上 法国 .

在波旁王朝统治下,专制制度开始重新控制法国。

[ðə; ði][jɪə(r)] - ['əʊpənd] ['ɒmɪnəsli] .
The year 1830 opened ominously .
这 年 - 打开 不祥地 .

1830年的开端就充满了不祥之兆。

[ðə; ði] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [hɜːd] .
The rumblings of 1789 were again heard .
这 隆隆声 的 - 是 再次 听到 .

1789年的轰鸣声再次响起。

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌjuːzəː'peiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
The French Chamber of Deputies protested against the growing usurpations of the crown .
这 法语 商会 的 副手们 抗议 反对 这 生长 篡位 的 这 王冠 .

法国众议院抗议日益猖獗的篡夺王位行为。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['bəʊldli] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] , [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ə'nʌld] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [lɔːz] [ðen] [ɪn] [fɔːs] ,
The King boldly defied them , dissolved the Chamber , annulled the electoral laws then in force ,
这 国王 大胆地 违抗 他们 , 溶解 这 商会 , 无效 这 选举 法律 然后 在 力量 ,

国王公然违抗他们的命令,解散了议会,废除了当时生效的选举法。

[rɪ'djuːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
reduced the number of deputies nearly one - half , and materially changed the
减少 这 数字 的 副手们 几乎 一 - 一半 , 和 重大 已更改 这
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
conditions of suffrage and representation .
状况 的 选举权 和 表示 .

代表人数减少了近一半，并且从根本上改变了选举权和代表权的条件。

[ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] , [lɑː] [greɪndʒ] ,
Lafayette was at his country estate , La Grange ,
拉斐特 曾是 在 他的 国家 财产 , 拉 农庄 ,

拉法耶特当时在他的乡间庄园拉格朗日。

[wen] [ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'kriːz] [riːtʃt] [hɪm] .
when the Moniteur with a copy of these decrees reached him .
什么时候 这 监控 和 一个 复制 的 这些 法令 达到 他 .

当拿着这些法令副本的监察员送到他那里时。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .
He immediately set out for Paris .
他 立即地 放 出去 为了 巴黎 .

他立即动身前往巴黎。

[rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] , [ænd; ənd][wɔː(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
Revolt had already commenced , and war was raging in the streets of
反叛 有 已经 开始 , 和 战争 曾是 愤怒 在 这 街道 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

叛乱已经开始，战火在城市街头肆虐。

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪ'et] .
The revolutionists wanted a leader and all eyes turned to Lafayette .
这 革命者 通缉 一个 领导者 和 全部 眼睛 转向 到 拉斐特 .

革命者们需要一位领袖，所有人的目光都转向了拉法耶特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] . [-]
He was called by acclamation to command the National Guard . [48]
他 曾是 称为 经过 欢呼 到 命令 这 国家的 警卫 . [-]

他被一致推选为国民警卫队司令。[48]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][kɔːl] .
He was now seventy - two years of age , but he accepted the call .
他 曾是 现在 七十 - 二 年 的 年龄 , 但 他 公认 这 称呼 .

他当时已经七十二岁了，但他接受了邀请。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt]
Immediately he established his headquarters in Paris and passed the whole night
立即地 他 已确立的 他的 总部 在 巴黎 和 通过了 这 所有的 夜晚
[ɪn'spektɪŋ] ['bæriəz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði]
inspecting barriers and preparing for a renewal of the battle on the
检查 障碍 和 准备 为了 一个 续期 的 这 战斗 在 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

他立即在巴黎设立了指挥部，并彻夜巡视路障，为第二天重新投入战斗做准备。

[æt; ət] [dɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːd] [ˈʌndə(r)] [ˌlɑːfaɪˈet] [drəʊv] [bæk]
At dawn it began again and the National Guard under Lafayette drove back
在 黎明 它 开始 再次 和 这 国家的 警卫 在下面 拉斐特 驾驶 后退
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [truːps] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
the royal troops and carried all before them .
这 皇家 军队 和 携带 全部 前 他们 .

黎明时分，战斗再次打响，拉法耶特率领的国民警卫队击退了皇家军队，并将所有敌人都击退。

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] - , - , [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈdepjutiz] [ˌriːəˈsembld] , [ˈɔːɡənaɪzd] [ə; eɪ] [prəˈvɪʒən(ə)l]
On July 29 , 1830 , the Chamber of Deputies reassembled , organized a provisional
在 七月 - , - , 这 商会 的 副手们 重新组装 , 组织 一个 临时
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

1830年7月29日，众议院重新召开会议，组建了临时政府。

[ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [ɪnˈvestɪd] [ˌlɑːfaɪˈet] [wɪð] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [dɪkˈteɪtə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
and formally invested Lafayette with the powers of military dictator of France .
和 正式地 投资 拉斐特 和 这 权力 的 军队 独裁者 的 法国 .

并正式授予拉法耶特法国军事独裁者的权力。

" [ˈlɪbəti] [ʃæl; ʃəl] [ˈtraɪʌmf] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][ɒv; əv] [əkˈseptəns] , " [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl]
" Liberty shall triumph , " he replied in his letter of acceptance , " or we will
" 自由 将 胜利 , " 他 回复 在 他的 信 的 验收 , " 或者 我们 将要
[ˈperɪʃ] [təˈɡeðə(r)] .
perish together .
沦 一起 .

“自由必将胜利，”他在接受邀请的信中回复道，“否则我们将一同灭亡。”

" [tʃɑːlz] [eks] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhəʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] ,
" Charles X , seeing the hopelessness of the royal cause ,
" 查尔斯 X , 看到 这 绝望 的 这 皇家 原因 ,

查理十世见王室事业毫无希望，

[sent] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪˈet] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs]
sent a deputation to Lafayette to announce the revocation of the obnoxious
发送 一个 代表团 到 拉斐特 到 宣布 这 撤销 的 这 令人讨厌的
[dɪˈkriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [ˈmɪnɪstri] .
decrees and the nomination of a new and liberal ministry .
法令 和 这 提名 的 一个 新的 和 自由主义 部 .

派遣代表团前往拉法耶特，宣布撤销令人憎恶的法令，并提名新的自由派内阁。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [-]
" It is too [49]
" 它 是 也 [-]

“也是[49]

[leɪt] , " [ˌlɑːfaɪˈet] [sent] [wɜːd] [bæk] , " [ɔːl] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
late , " Lafayette sent word back , " all conciliation is impossible .
晚的 , " 拉斐特 发送 单词 后退 , " 全部 和解 是 不可能的 .

“很晚了，”拉斐特回信说，“一切和解都不可能了。”

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [reɪn] .
The royal family has ceased to reign .
这 皇家 家庭 有 停止 到 在位 .

王室已停止统治。

" [ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" Thus ended the dynasty of the elder branch of the Bourbons on the throne of France .
" 因此 结束 这 王朝 的 这 长老 分支 的 这 波旁威士忌 在 这 王座 的 法国 .

“至此，波旁王朝老支在法国王位上的统治宣告结束。”

[ðə; ði] [di'pəuz] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .
The deposed king was allowed to pass unmolested to another country .
这 被罢免 国王 曾是 允许 到 经过 未受干扰 到 其他 国家 .

被废黜的国王被允许不受干扰地前往另一个国家。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['ɑːmi] ,
The people who had accomplished the revolution , especially the citizen army ,
这 人们 WHO 有 完成 这 革命 , 尤其 这 公民 军队 ,

那些完成革命的人民，特别是公民军队，

['laʊdli] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [ˌlɑːfaɪ'et] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prezɪdənt] .
loudly demanded a republic with Lafayette for its president .
高声 要求 一个 共和国 和 拉斐特 为了 它是 总统 .

他们强烈要求建立共和国，并由拉法耶特担任总统。

['ʌðə(r)z] [begd] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θrəʊn] [hɪm'self] .
Others begged him to mount the throne himself .
其他的 乞求 他 到 山 这 王座 他自己 .

其他人则恳求他亲自登上王位。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [in'triːti] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .
But to all these entreaties he turned a deaf ear .
但 到 全部 这些 恳求 他 转向 一个 聋 耳朵 .

但他对所有这些恳求都充耳不闻。

[hiː; hi] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv][hɪm'self][bʌt; bət][ɒv; əv] [frɑːns] [ə'ləʊn] .
He thought not of himself but of France alone .
他 想法 不是 的 他自己 但 的 法国 独自的 .

他没有想到自己，只想着法国。

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnəki] , ['ʌndə(r)] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , ['fɒləʊd] .
A constitutional monarchy , under Louis Phillippe , followed .
一个 宪法 君主制 , 在下面 路易斯 菲利普 , 随后 .

随后，路易·菲利普建立了君主立宪制国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ,
It was successful at first , until the old ,
它 曾是 成功的 在 第一的 , 直到 这 老的 ,

起初很成功，直到旧的，

[əʊld]['stɔːri][ɒv; əv] [ə'temptɪd] [ˌɔːtə'krætɪk] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] .
old story of attempted autocratic usurpation was again repeated by the monarch .
老的 故事 的 尝试过 专制 篡位 曾是 再次 重复 经过 这 君主 .

君主再次重演了企图篡夺王位的旧戏码。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [ɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [fɔːmd] . [-]
He was forcibly ejected , and the Republic of 1848 was formed . [50]
他 曾是 强制 被弹出 , 和 这 共和国 的 - 曾是 形成 . [-]

他被强行驱逐，1848 年共和国成立。[50]

[bʌt; bət] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] , ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [endid] ,
But long ere this , moving gently down the stream of life , the journey had ended ,
但 长的 埃雷 这 , 移动 轻轻地 向下 这 溪流 的 生活 , 这 旅行 有 结束 ,

但在此之前很久，顺着生命的河流缓缓而下，旅程就已经结束了。

[ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
and Lafayette slept with his fathers .
和 拉斐特 睡着了 和 他的 父亲们 .

拉法耶特和他的父亲们睡在一起。

[viːv] - [diː] [ˌlɑːfaɪ'et] !
Vive l'ésprit de Lafayette !
活力 - 德 拉斐特 !

Vive l'ésprit de Lafayette!

" [ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self]
" The stars shall fade away , the sun himself
" 这 明星 将 褪色 离开 , 这 太阳 他自己

群星终将消逝，太阳本身亦将陨落。

[grəʊ] [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [sɪŋk] [ɪn] [j'iəz] ,
Grow dim with age , and nature sink in years ,
生长 暗淡 和 年龄 , 和 自然 下沉 在 年 ,

随着年龄增长而黯淡，自然也在岁月中衰败。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] ,
But thou shalt flourish in immortal youth ,
但 你 应 繁荣 在 不朽 青年 ,

但你将永葆青春，

[ʌn'hɜːt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['elɪmənts] ,
Unhurt amidst the war of elements ,
毫发无损 在……之中 这 战争 的 元素 ,

在元素之战中毫发无损

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːld] . " [-]
The wrecks of matter , and the crush of worlds . " [51]
这 残骸 的 事情 , 和 这 压碎 的 世界 . " [-]

物质的残骸，世界的崩塌。[51]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['evri] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [tuː] [selvz] , [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [self] [bɪ'niːθ] .
Every person has two selves , the shell and the real self beneath .
每一个 人 有 二 自我 , 这 壳 和 这 真实的 自己 下面 .

每个人都有两个自我，外壳和隐藏在外壳下的真实自我。

[ækts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [self] .
Acts are the evidence of the real self .
使徒行传 是 这 证据 的 这 真实的 自己 .

行为是真实自我的体现。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [wɒt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [self] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
Let us hope what is best in the real self is eternal ,
让 我们 希望 什么 是 最好的 在 这 真实的 自己 是 永恒 ,

让我们祈祷，真我中最美好的部分能够永恒存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] ['prəʊgres] .
for thus only does the world progress .
为了 因此 仅有的 做 这 世界 进步 .

只有这样，世界才能进步。

[ˌlɑːfaɪ'et] ['sɪmbəlaɪzd] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Lafayette symbolized two great principles of government .
拉斐特 象征性的 二 伟大的 原则 的 政府 .

拉法耶特象征着政府的两大原则。

[fɜːst] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] ,
First , the right of a people to govern themselves ,
第一的 , 这 正确的 的 一个 人们 到 治理 他们自己 ,

首先，人民有权自治。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [baɪ][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [fjuː] — [ɪn]['ʌðə(r)]
as opposed to government of the many by a self - appointed few — in other
作为 反对 到 政府 的 这 许多 经过 一个 自己 - 任命 很少 — 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

与少数自封的统治者代表多数人进行统治截然相反——换句话说，

[dɪ'mɒkrəsi] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔː'tɒkrəsi] .
democracy as opposed to autocracy .
民主 作为 反对 到 专制 .

民主与专制相对立。

['sekənd] , [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piːs]
Second , a union of the democracies to insure mutual protection and peace
第二 , 一个 联盟 的 这 民主国家 到 保证 相互的 保护 和 和平
.
.
.

第二，民主国家结成联盟，以确保相互保护与和平。

[wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ,
When only a boy at school ,
什么时候 仅有的 一个 男生 在 学校 ,

当他还是个学生的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [klɑːs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːsə(r)] ,
he was told in class one day to describe a perfect courser ,
他 曾是 讲述 在 班级 一 天 到 描述 一个 完美的 粗略 ,

有一天，他在课堂上被要求描述一个完美的走马。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv] [-]
and he sacrificed his hope of [52]
和 他 牺牲 他的 希望 的 [-]

他牺牲了自己的希望[52]

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [θruː] [daʊn]
obtaining a premium by describing a horse which on perceiving the whip threw down
获得 一个 优质的 经过 描述 一个 马 哪个 在 感知 这 鞭 扔 向下
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
his master .
他的 掌握 .

通过描述一匹马看到鞭子后将主人甩下，从而获得奖金。

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , " [kɜː(r)][nɒn] ? " — " [waɪ] [nɒt] ?
He adopted on his arms the device , " Cur non ? " — " Why not ?
他 已采用 在 他的 武器 这 设备 , " 库尔 非 ? " — " 为什么 不是 ?

他在手臂上纹上了“Cur non?”——“为什么不？”

" [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
" Before landing in America in 1777 he wrote to his wife :
" 前 降落 在 美国 在 - 他 写道 到 他的 妻子 :

"1777年抵达美国之前，他写信给妻子：

" [ai] [bʌt; bət] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [kaɪnd] ,
" I but offer my services to that interesting republic from motives of the purest kind ,
" 我 但 提供 我的 服务 到 那 有趣的 共和国 从 动机 的 这 最纯净的 种类 ,

"我向这个有趣的共和国效力，完全是出于最纯粹的动机。"

[ʌn'mɪkst] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['praɪvət] [v'juːz] :
unmixed with ambition or private views :
未混合的 和 志向 或者 私人的 浏览 :

不掺杂任何野心或个人观点：

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [maɪ] ['glɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['əʊnli] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .
her happiness and my glory are my only incentives to the task .
她 幸福 和 我的 荣耀 是 我的 仅有的 激励措施 到 这 任务 .

她的幸福和我的荣耀是我完成这项任务的唯一动力。

[ai] [həʊp] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ,
I hope that , for my sake , you will be a good American ,
我 希望 那 , 为了 我的 清酒 , 你 将要 是 一个 好的 美国人 ,

我希望，为了我，你能做一个好美国人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['evri] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .
for that feeling is worthy of every noble heart .
为了 那 感觉 是 值得 的 每一个 高贵 心 .

因为这种情感值得每一颗高尚的心去体会。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ;
The happiness of America is intimately connected with the happiness of all mankind ;
这 幸福 的 美国 是 亲密 连接 和 这 幸福 的 全部 人类 ;

美国的幸福与全人类的幸福息息相关；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ɪn'tegrəti] , [ˌtɒlə'reɪʃn] , [i'kwɒləti] , [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['hæpinəs] .
she will become the safe and respected asylum of virtue , integrity , toleration , equality , and tranquil happiness .
她 将要 变得 这 安全的 和 受人尊敬 庇护所 的 美德 , 正直 , 容忍 , 平等 , 和 宁静 幸福 .

她将成为美德、正直、宽容、平等与宁静幸福的安全而受人尊敬的庇护所。

" [ɪn] [kæmp] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] , ['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" In camp at Valley Forge , January , 1778 , he writes to his wife ,
" 在 营 在 谷 锻造 , 一月 , - , 他 写 到 他的 妻子 ,

"1778年1月，他在福吉谷的营地里写信给妻子，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] : " [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] . . . [tuː; tə] [-]
who was then seeking his return : " The desire . . . to [53]
WHO 曾是 然后 寻求 他的 返回 : " 这 欲望 . . . 到 [-]

当时他正在寻求他的回归："渴望……[53]

[prə'məʊt] . . . [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɒŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
promote . . . the happiness of humanity which is strongly interested in the existence
推动 . . . 这 幸福 的 人类 哪个 是 强烈 感兴趣的 在 这 存在

[ɒv; əv][wʌn] ['pɜːfɪktli] [friː] ['neɪʃ(ə)n] . . . [fə'bidz] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
of one perfectly free nation . . . forbids my departure .
的 一 完美 自由的 国家 . . . 禁止 我的 离开 .

促进……人类的幸福，而人类强烈希望建立一个完全自由的国家……这禁止我离开。

" [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm]
" Upon a return visit to America in 1784 , speaking to a deputation from
" 之上 一个 返回 访问 到 美国 在 - , 请讲 到 一个 代表团 从

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
the Pennsylvania Legislature ,
这 宾夕法尼亚州 立法机关 ,

“1784年他再次访问美国，在宾夕法尼亚州立法机构代表团面前发表讲话时，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [let] [ˌjuː 'es]['mjuːtʃuəli] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] [ɒn]
" Now that the great work is accomplished let us mutually congratulate ourselves on
" 现在 那 这 伟大的 工作 是 完成 让 我们 相互 祝贺 我们自己 在

[ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] [wɪtʃ] [ðɪs] [piːs] [hæz; həz] [sɪ'mentɪd] ,
the federal union which this peace has cemented ,
这 联邦 联盟 哪个 这 和平 有 水泥 ,

“既然伟大的事业已经完成，让我们为这项和平所巩固的联邦而互相祝贺吧。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and upon which the importance , the power , and the riches of this
和 之上 哪个 这 重要性 , 这 力量 , 和 这 财富 的 这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [rest] ;
beautiful country rest ;
美丽的 国家 休息 ;

这个美丽国家的重要性、实力和财富都建立在此之上；

[ðæt] ['juːniən][ɪz][ðə; ði][bɒnd] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd]
that union is the bond which will continue to preserve brotherly love and
那 联盟 是 这 纽带 哪个 将要 继续 到 保存 兄弟般的 爱 和

[rɪ'sɪprək(ə)l] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
reciprocal friendship among the citizens of the states .
互惠的 友谊 之中 这 公民 的 这 各州 .

这种联盟是维系各州公民之间兄弟情谊和互惠友谊的纽带。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət] ['evri] ['pɪəriəd]
I shall be happy to receive the command of this Republic at every period
我 将 是 快乐的 到 收到 这 命令 的 这 共和国 在 每一个 时期

[ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [meɪ] [biː; bi] ;
of my existence and in whatever part of the world I may be ;
的 我的 存在 和 在 任何 部分 的 这 世界 我 可能 是 ;

无论在我有生之年，无论身处世界何处，我都乐意接受这个共和国的指挥权；

[maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prɒ'sperəti] [ɪz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][maɪ]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
my zeal for its prosperity is only equalled by my gratitude and respect .
我的 热情 为了 它是 繁荣 是 仅有的 等于 经过 我的 感激 和 尊重 .

我对它繁荣的渴望，唯有我对它的感激和敬意才能与之匹敌。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [-]
" A statement [54]
" 一个 陈述 [-]

“一份声明[54]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] [tuː; tə][weɪt][ə'pɒn]
from his reply to a special committee appointed by Congress to wait upon
从 他的 回复 到 一个 特别的 委员会 任命 经过 国会 到 等待 之上
[hɪm] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] :
him shows the same feeling :
他 演出 这 相同的 感觉 :

从他对国会任命的专门委员会的答复中，可以看出同样的感受：

" [meɪ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] ['evə(r)][stænd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [ə'presə] , [æn; ən]
" May this immense temple of freedom ever stand a lesson to oppressors , an
" 可能 这 巨大 寺庙 的 自由 曾经 站立 一个 课 到 压迫者 , 一个
[ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] ,
example to the oppressed ,
例子 到 这 受压迫者 ,

愿这座宏伟的自由殿堂永远成为压迫者的教训，成为被压迫者的榜样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and a sanctuary for the rights of mankind .
和 一个 避难所 为了 这 权利 的 人类 .

以及人类权利的庇护所。

" [ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [,θɜː'tiːn] ['seprət] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld]
" The confederation in 1776 of the thirteen separate colonies of the western world
" 这 联盟 在 - 的 这 十三 分离 殖民地 的 这 西 世界
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [di'mɔkrəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] ,
was a union of all the then existing democracies of a hemisphere ,
曾是 一个 联盟 的 全部 这 然后 现存的 民主国家 的 一个 半球 ,

"1776年西方世界十三个独立殖民地组成的邦联，是当时西半球所有民主政体的联盟。"

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] .
to insure mutual protection and peace .
到 保证 相互的 保护 和 和平 .

确保相互保护与和平。

[sɪns] [ðen] , [dɪ'mɒkrəsi] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
Since then , democracy has been born in the Old World .
自从 然后 , 民主 有 到过 出生 在 这 老的 世界 .

自那时起，民主在旧世界诞生了。

[ɪn][ɪts] ['kɒmən] [kɔːz] [,aɪ 'tiː] [nəʊz] [nəʊ] [,næʃə'næləti] .
In its common cause it knows no nationality .
在 它是 常见的 原因 它 知道 不 国籍 .

在共同的事业中，它不分国籍。

[,lɑːfaɪ'et] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [,ɪntə'næʃnəlɪzəm] .
Lafayette is the symbol of its internationalism .
拉斐特 是 这 象征 的 它是 国际主义 .

拉斐特是其国际主义的象征。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [stres] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][,juː 'es] ,
In the time of our greatest stress he crossed the ocean to us ,
在 这 时间 的 我们的 最 压力 他 交叉 这 海洋 到 我们 ,

在我们最艰难的时刻，他跨越重洋来到我们身边。

['seɪɪŋ] : " [naʊ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
saying : " Now is precisely the moment to serve your cause .
说 : " 现在 是 恰恰 这 片刻 到 服务 你的 原因 .

他说："现在正是你为事业奋斗的最佳时机。"

" [tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [frɑːns] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
" To - day democracy in France is bleeding to death .
" 到 - 天 民主 在 法国 是 出血 到 死亡 .

"如今，法国的民主正在走向灭亡。"

[θruː'aʊt] ['jʊərəp] , [ə'seil] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] [-]
Throughout Europe , assailed in front by the giant of Prussian militarism [55]
自始至终 欧洲 , 遭受攻击 在 正面 经过 这 巨大的 的 普鲁士 军国主义 [-]

整个欧洲都受到了普鲁士军国主义巨人的猛烈攻击[55]

[ænd; ənd] [stæbd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ə'sæsɪn] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [piːs] [ˌprɒpə'gændə] ,
and stabbed in the back by assassins conducting an insidious and treacherous peace propaganda ,
和 刺伤 在 这 后退 经过 刺客 进行 一个 阴险 和 奸诈 和平 宣传 ,

并被进行阴险狡诈的和平宣传的刺客从背后捅了一刀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] .
it is staggering under the combined attack .
它 是 令人震惊 在下面 这 合并 攻击 .

在联合攻击下，它显得十分脆弱。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ðə; ði] ['deməkræt] , [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðæt] [seɪm] ['əʊʃ(ə)n] .
The spirit of Lafayette , the democrat , calls to us across that same ocean .
这 精神 的 拉斐特 , 这 民主党人 , 呼叫 到 我们 穿过 那 相同的 海洋 .

拉斐特的精神，这位民主人士的精神，跨越重洋，召唤着我们。

[ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [rɪŋ] [aʊt] .
The bugles of the heavens ring out .
这 号角 的 这 天 戒指 出去 .

天上的号角响起。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - - [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] .
The days of ' 76 are born again .
这 天 的 - - 是 出生 再次 .

1976年的辉煌时代重现眼前。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Once more is heard the battle - cry of the Republic .
一次 更多的 是 听到 这 战斗 - 哭 的 这 共和国 .

共和国的战斗呐喊再次响起。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kɔːlz] , ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [gəʊ] .
Where his spirit calls , our armies go .
在哪里 他的 精神 呼叫 , 我们的 军队 去 .

他的灵魂召唤之处，我们的军队便会前往。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'ment] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] . [-]
And when the great work is accomplished , we shall cement the union which he began . [56]
和 什么时候 这 伟大的 工作 是 完成 , 我们 将 水泥 这 联盟 哪个 他 开始 . [-]

当伟大的事业完成时，我们将巩固他所开创的联盟。[56]

[eks]
X
X

X

[bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ?
But is democracy worth preserving ?
但 是 民主 值得 保存 ?

但民主制度值得保留吗?

[haʊ] [feəz] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz]
How fares that intangible something which was the inspiration of this man's
如何 票价 那 无形 某物 哪个 曾是 这 灵感 的 这 男人的
['lɪvɪŋ] ?
living ?
活的 ?

这个人毕生追求的灵感源泉——那种无形的东西——如今境况如何?

[dɪ'mɒkrəsi] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] ,
Democracy , the right of people to govern themselves ,
民主 , 这 正确的 的 人们 到 治理 他们自己 ,

民主，即人民自治的权利

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðeə(r)][kən'trəʊl][baɪ][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [fjuː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɔː(r)]
as opposed to their control by a self - appointed few — is it a failure or
作为 反对 到 他们的 控制 经过 一个 自己 - 任命 很少 — 是 它 一个 失败 或者
[ə; eɪ] [sək'ses] ?
a success ?
一个 成功 ?

与少数自封的掌权者控制相比——这究竟是失败还是成功?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪt'self] [wɜːθ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)]['spɪrɪt] ?
Has it proved itself worth the dedication of this soldier spirit ?
有 它 已证实 本身 值得 这 奉献 的 这 士兵 精神 ?

它是否证明了这种士兵精神的奉献是值得的?

[ðə; ði] [frentʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]
The French , for themselves , have answered the question at the Battle
这 法语 , 为了 他们自己 , 有 回答 这 问题 在 这 战斗
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['vɛdʌn] .
of the Marne and at Verdun .
的 这 马恩河 和 在 凡尔登 .

法国人已经在马恩河战役和凡尔登战役中回答了这个问题。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ?
But how about America ?
但 如何 关于 美国 ?

那么美国呢?

[hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]
Has the great American democracy proved a success , as compared with
有 这 伟大的 美国人 民主 已证实 一个 成功 , 作为 比较的 和
['gʌvənmənt] [baɪ] [ɔː'tɒkrəsi] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
government by autocracy — for example ,
政府 经过 专制 — 为了 例子 ,

与专制政府相比，伟大的美国民主是否已被证明是成功的?

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətri] [-]
as compared with the government of Germany by the Prussian military [57]
作为 比较的 和 这 政府 的 德国 经过 这 普鲁士 军队 [-]

与普鲁士军政府统治下的德国相比[57]

[ɔː'tɒkrəsi] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊənˌzɒlən] ?
autocracy , headed by the House of Hohenzollern ?
专制 , 标题 经过 这 房子 的 霍亨索伦 ?

由霍亨索伦家族领导的专制政权?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] .
More than a century has passed since the surrender of Cornwallis .
更多的 比 一个 世纪 有 通过了 自从 这 投降 的 康沃利斯 .

康沃利斯投降至今已过去一个多世纪。

[sɪns] [ðen] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [sək'ses] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Since then in physical growth and material success the democracy of the United

自从 然后 在 身体的 生长 和 材料 成功 这 民主 的 这 团结的

[steɪts] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] [həʊps] .

States has more than fulfilled the highest hopes .

各州 有 更多的 比 已完成 这 最高 希望 .

自那时以来，美国民主在物质发展和繁荣方面已经远远超出了人们的最高期望。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][strɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd] ,

At that time these United States were only a strip along the eastern seaboard ,

在 那 时间 这些 团结的 各州 是 仅有的 一个 条 沿着 这 东 海岸 ,

当时的美国只是沿东海岸的一小块地带。

['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][west][baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd]

bounded on the east by the Atlantic Ocean and on the west by an unexplored

有界 在 这 东方 经过 这 大西洋 海洋 和 在 这 西方 经过 一个 未探索的

['wɪldənəs] ;

wilderness ;

荒野 ;

东临大西洋，西接未开发的荒野；

[ˌθɜː'tiːn] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] [steɪts] , [ðə; ði] ['setlmənts] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

thirteen sparsely settled states , the settlements widely separated from each other ,

十三 稀疏地 定居 各州 , 这 定居点 广泛 分开 从 每个 其他 ,

十三个人口稀少的州，各定居点彼此相距甚远。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɪljən] [p'ɜːsənz] .

with a population of less than four million persons .

和 一个 人口 的 较少的 比 四 百万 人 .

人口不足四百万。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] .

Now the wilderness is overcome .

现在 这 荒野 是 克服 .

如今，荒野已被征服。

[baɪ][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['pɜːtʃəs] [wiː; wi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaʊθ'west] .

By the Louisiana Purchase we acquired the Great Southwest .

经过 这 路易斯安那州 购买 我们 获得 这 伟大的 西南 .

通过路易斯安那购地案，我们获得了美国西南部大区。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðem; ðəm]

For a pittance we bought the wastes of Alaska and then found them

为了 一个 微不足道 我们 买 这 废物 的 阿拉斯加州 和 然后 成立 他们

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

to be the gold fields of the world .

到 是 这 金子 字段 的 这 世界 .

我们花很少的钱就买下了阿拉斯加的荒地，然后发现那里竟然是世界金矿。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [wɪð] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)]

The Philippines , with an area of one hundred and fifteen thousand square

这 菲律宾 , 和 一个 区域 的 一 百 和 十五 千 正方形

[maɪlz] , [-]

miles , [58]

英里 , [-]

菲律宾面积为 11.5 万平方英里[58]

[ænd; ənd][ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] [mɑːk] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['baʊndriz] .

and the Hawaiian Islands mark the extension of our western boundaries .

和 这 夏威夷 岛屿 标记 这 扩大 的 我们的 西 边界 .

夏威夷群岛标志着我们西部边界的延伸。

['kjuːbə][ɪz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [prə'tekʃ(ə)n] .
Cuba is under our immediate protection .
古巴 是 在下面 我们的 即时 保护 .
古巴正处于我们的直接保护之下。

['pɔːtu] ['riːkoʊ][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz] .
Porto Rico is part of us , and likewise the Danish West Indies .
波尔图 里科 是 部分 的 我们 , 和 同样地 这 丹麦语 西方 印第斯 .
波多黎各是我们的一部分，丹麦西印度群岛也是如此。

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .
In Central America we have built the Panama Canal .
在 中央 美国 我们 有 建造 这 巴拿马 运河 .
我们在中美洲修建了巴拿马运河。

[baɪ][ðə; ði][mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'tektər] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]
By the Monroe Doctrine we are the protectors from foreign interference of
经过 这 门罗 教义 我们 是 这 保护者 从 外国的 干涉 的
[ɔːl][ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
all of Central and South America .
全部 的 中央 和 南 美国 .
根据门罗主义，我们是整个中美洲和南美洲免受外国干涉的保护者。

['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [səʊlz] .
Our population has grown to more than one hundred million souls .
我们的 人口 有 生长 到 更多的 比 一 百 百万 灵魂 .
我们的人口已经增长到超过一亿人。

['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [welθ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Our material wealth is the greatest of any single nation in the world .
我们的 材料 财富 是 这 最 的 任何 单身的 国家 在 这 世界 .
我们的物质财富是世界上任何一个国家都无法比拟的。

[dʌz] [ðɪs] ['kɒnstɪtjuːt] [sək'ses] ?
Does this constitute success ?
做 这 构成 成功 ?
这算成功吗?

[lʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Look on the other side of the picture .
看 在 这 其他 边 的 这 图片 .
看看图片的另一面。

['aʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ'tɔːriəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] — ['teɪkɪŋ]
Our form of national government has been notoriously inefficient — taking
我们的 形式 的 国家的 政府 有 到过 臭名昭著 效率低下 — 采取
['dʒɜːməni] [æz; əz][ðə; ði] ['stændəd] .
Germany as the standard .
德国 作为 这 标准 .
我们的国家政府体制效率低下是出了名的——以德国为例。

['aʊə(r)] [steɪt] ['gʌvənmənts] [æt; ət][ðeə(r)] [best] [ɑː(r); ə(r)][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ,
Our state governments at their best are mediocre ,
我们的 状态 政府 在 他们的 最好的 是 平庸 ,
我们各州政府即便在最好的情况下也只能算平庸。

[waɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] [ðeɪ] [stænd] ['pɪtɪfəli] ['pærəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [mɒb] [lɔː] .
while at their worst they stand pitifully paralyzed before mob law .
尽管 在 他们的 最差 他们 站立 可怜地 瘫痪 前 暴民 法律 .
而在最糟糕的情况下，他们却可怜地瘫痪在暴民的镇压之下。

['aʊə(r)] [ʌn'pʌnɪʃt] ['lɪntʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪlti] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [kən'temptəbl] [-]

Our unpunished lynchings of coloured people , innocent as well as guilty , make us contemptible [59]

我们的 未受惩罚 私刑 的 有色 人们 , 清白的 作为 出色地 作为 有罪的 , 制作 我们 可鄙 [-]

我们对有色人种（无论无辜还是有罪）实施的私刑却未受到惩罚，这使我们令人鄙夷[59]。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

in the eyes of the civilized world .

在 这 眼睛 的 这 文明 世界 .

在文明世界的眼中。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ɜːθ] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['helpləs] [waɪl] [ɪts] ['sɪtəznz] [ə'semb(ə)l] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd] [bɜːn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

No other government on earth remains silent and helpless while its citizens assemble as for a holiday and burn a criminal at the stake .

不 其他 政府 在 地球 遗迹 沉默的 和 无助 尽管 它是 公民 集合 作为 为了 一个 假期 和 烧伤 一个 刑事 在 这 赌注 .

世界上没有哪个政府会眼睁睁地看着自己的公民像过节一样聚集在一起，把罪犯绑在火刑柱上烧死，却保持沉默和无助。

['aʊə(r)] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['rɒt(ə)n] [wɪð] [grɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːft][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hændmeɪd] ,

Our municipalities are largely rotten with graft , and the graft is accompanied by its inevitable handmaids ,

我们的 市政当局 是 很大程度上 烂 和 接枝 , 和 这 接枝 是 伴随 经过 它是 不可避免的 使女 ,

我们的市政机构大多贪污腐败，而贪污腐败必然伴随着各种帮凶。

[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

extravagance and inefficiency .

奢侈 和 效率低下 .

铺张浪费和低效。

[ɪ'nɔːməs] [welθ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , [dwel] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] .

Enormous wealth , in the hands of a few , dwells side by side with extreme poverty .

巨大的 财富 , 在 这 双手 的 一个 很少 , 居住地 边 经过 边 和 极端 贫困 .

少数人掌握着巨额财富，而极度贫困则与之并存。

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['hwitiə] , [weə(r)]

Our cities are overcrowded , and the country of Whittier , where

我们的 城市 是 过度拥挤 , 和 这 国家 的 惠提尔 , 在哪里

我们的城市人口过剩，惠提尔所在的乡村也是如此。

" [ʃʌt] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt]

" Shut in from all the world without

" 关闭 在 从 全部 这 世界 没有

与世隔绝

[wiː; wi][sæt][ðə; ði] [kliːn] - [wɪŋd] [hɑːθ] [ə'baʊt] ,

We sat the clean - winged hearth about ,

我们 卫星 这 干净的 - 有翅膀的 炉 关于 ,

我们围坐在干净的壁炉旁，

" [ɪz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['ʃænti] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] .

" is handed over to the huts and shanties of immigrants .

" 是 递交 超过 到 这 小屋 和 棚屋 的 移民 .

“移交给移民的棚户区和简陋住所。

['kæpɪt(ə)l] [faɪts] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [faɪts] ['kæpɪt(ə)l] .
Capital fights labour and labour fights capital .
首都 战斗 劳动 和 劳动 战斗 首都 .
资本与劳工斗争，劳工也与资本斗争。

['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [məʊst] [men] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
Politics are such that most men avoid them .
政治 是 这样的 那 最多 男人 避免 他们 .
政治的种种弊端让大多数男人避之不及。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] , [-]
The standard of work is not how well you can do your job , [60]
这 标准 的 工作 是 不是 如何 出色地 你 能 做 你的 工作 , [-]
工作的标准不是你把工作做得有多好，[60]

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but how much you can make out of it .
但 如何 很多 你 能 制作 出去 的 它 .
但你能从中赚多少钱呢?

[ɪz] [ðɪs] [dɪ'mɒkrəsi] [ə; eɪ] [sək'ses] ?
Is this democracy a success ?
是 这 民主 一个 成功 ?
这种民主制度成功吗?

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
In answer to this , however , does not an inner consciousness in each of us ,
在 回答 到 这 , 然而 , 做 不是 一个 内 意识 在 每个 的 我们 ,
然而，对此，我们每个人内心深处的意识却无法给出答案。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊə(r)] [əʊn] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ,
perhaps the spirit of Lafayette and perhaps our own , perhaps the whispering of an unseen ,
也许 这 精神 的 拉斐特 和 也许 我们的 自己的 , 也许 这 耳语 的 一个 看不见 ,
或许是拉斐特的精神，或许是我们自己的精神，或许是某种看不见的低语。

[greɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] ,
great , and infinite power ,
伟大的 , 和 无限 力量 ,
伟大而无限的力量，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] ['reləvənt] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] ,
tell us that the really relevant question is not whether we have yet achieved success ,
告诉 我们 那 这 真的 相关的 问题 是 不是 无论 我们 有 然而 已达成 成功 ,
这告诉我们，真正相关的问题不是我们是否已经取得成功，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [wɜːθ] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
but whether a successful democracy is worth striving for ?
但 无论 一个 成功的 民主 是 值得 努力 为了 ?
但是，一个成功的民主制度是否值得追求?

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] " [jes] " [ɔː(r)] " [nəʊ] " [ai] [wʊd] [seɪ] ,
If , however , I should be obliged to answer the question by " Yes " or " No " I would say ,
如果 , 然而 , 我 应该 是 有义务 到 回答 这 问题 经过 " 是的 " 或者 " 不 " 我 会 说 ,
但是，如果我必须用“是”或“否”来回答这个问题，我会说：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] !

" Yes , it is a success !

" 是的 , 它 是 一个 成功 !

“是的，它成功了！”

" [ðə; ði][best] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['eni][mæn][laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd]

" The best route for the development of any man lies along the hard and

" 这 最好的 路线 为了 这 发展 的 任何 男人 谎言 沿着 这 难的 和

['θɔːni] [rəʊd][ɒv; əv][self] - [dɪ'veləpmənt] .

thorny road of self - development .

带刺的 路 的 自己 - 发展 .

“任何人的发展的最佳途径，都是沿着艰难崎岖的自我发展之路。”

[ɪn][ðə; ði][end] , [self] - [dɪ'veləpmənt] , [baɪ] [dɪnt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [pɹədj'uːsɪz]

In the end , self - development , by dint of hard work and mistakes , produces

在 这 结尾 , 自己 - 发展 , 经过 凹痕 的 难的 工作 和 错误 , 产

[ðə; ði][best][mæn] ,

the best man ,

这 最好的 男人 ,

最终，通过辛勤努力和不断犯错而实现的自我提升，才能造就最优秀的人。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

provided he has the courage to " see it through .

假如 他 有 这 勇气 到 " 看 它 通过 .

前提是他有勇气“坚持到底”。

" ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [bɪg] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

" Nations are merely big collections of individuals .

" 国家 是 仅仅 大的 收藏 的 个人 .

国家只不过是众多个体的集合体。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðɪs] [self] - [dɪ'veləpmənt] [-]

In the end this self - development [61]

在 这 结尾 这 自己 - 发展 [-]

最终这种自我发展[61]

[pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][best]['neɪʃ(ə)n] .

produces the best nation .

产 这 最好的 国家 .

造就最优秀的国家。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət][səʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][rəʊdz][tuː; tə][gəʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

The road is filled with difficulties , but so are most roads to goals that are

这 路 是 已填 和 困难 , 但 所以 是 最多 道路 到 目标 那 是

[wɜːθ] ['riːtʃɪŋ] .

worth reaching .

值得 到达 .

这条路充满了困难，但通往值得实现的目标的道路大多如此。

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz] ,

Our national government may have been inefficient in its details ,

我们的 国家的 政府 可能 有 到过 效率低下 在 它是 细节 ,

我们的国家政府或许在细节方面效率低下，

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

but taken as a whole it has created a country which for generations

但 已采取 作为 一个 所有的 它 有 创建 一个 国家 哪个 为了 几代人

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

has been a haven for the oppressed of the world .

有 到过 一个 避风港 为了 这 受压迫者 的 这 世界 .

但从整体上看，它创造了一个国家，这个国家世世代代都是世界各地受压迫者的避难所。

[haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmənz][hæv; həv] ['imigreit] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?

How many hundred thousand Germans have immigrated to America ?

如何 许多 百 千 德国人 有 移民 到 美国 ?

有多少德国人移民到了美国?

[haʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['evə(r)] ['emigreit] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ?

How many Americans have ever emigrated to Germany ?

如何 许多 美国人 有 曾经 移民 到 德国 ?

有多少美国人移民到德国?

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

We have lynchings in the South ,

我们 有 私刑 在 这 南 ,

南方也发生过私刑,

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['evə(r)][left][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɪdiəs] ['prɒbləm][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

but no other country was ever left a more hideous problem of slavery ,

但 不 其他 国家 曾是 曾经 左边 一个 更多的 可怕 问题 的 奴隶制 ,

但是,没有哪个国家像美国那样,面临着如此骇人的奴隶制问题。

[ænd; ənd][ɪn] - [wen] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][test] [keɪm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rəʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and in 1861 when the supreme test came the government rose to it ;

和 在 - 什么时候 这 最高 测试 来了 这 政府 玫瑰 到 它 ;

1861年,当最高考验来临时,政府经受住了考验;

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [kæn; kən][ɪk'spekt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [juː'təʊpiən] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

no one but a visionary can expect an immediate Utopian readjustment .

不 一 但 一个 有远见的 能 预计 一个 即时 乌托邦 调整 .

只有具有远见卓识的人才能指望立即实现乌托邦式的调整。

['aʊə(r)] [mjuˌnisi'pælitiz] [ə'baʊnd] [ɪn][grɑːft] ,

Our municipalities abound in graft ,

我们的 市政当局 盛产 在 接枝 ,

我们的市政机构贪污腐败现象十分普遍,

[bʌt; bət] [wɒt] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)]['aʊəz]['evə(r)] [feɪst] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ænjuəli]

but what country before ours ever faced the problem of absorbing annually

但 什么 国家 前 我们的 曾经 面对 这 问题 的 吸收 每年

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌʌn'letəd] ['ɪməgrənt] [ðæt] [-]

the enormous flood of unlettered immigrants that [62]

这 巨大的 洪水 的 胸无点墨 移民 那 [-]

但是,在我们之前,哪个国家曾面临过每年吸收大量不识字移民的问题呢?[62]

[ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] [pɔː] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

is unceasingly poured upon us by the Old World .

是 不停地 倾倒 之上 我们 经过 这 老的 世界 .

旧世界不断地向我们倾泻而来。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz][nɒt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][grɑːft] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][mɔː(r)][grɑːft] .

The wonder is not that we have graft , but that we have not more graft .

这 想知道 是 不是 那 我们 有 接枝 , 但 那 我们 有 不是 更多的 接枝 .

令人惊讶的不是我们有移植手术,而是我们没有更多的移植手术。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]

We have great wealth and extreme poverty , but they are due to

我们 有 伟大的 财富 和 极端 贫困 , 但 他们 是 到期的 到

[ʌn'juːʒuəl][ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɔːzɪz] ,

unusual economic causes ,

异常 经济的 原因 ,

我们既有巨大的财富,也有极端的贫困,但这都是由不寻常的经济原因造成的。

['neɪmli] : [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['siːsləs] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒn]
namely : great national resources on the one hand , and ceaseless immigration on
即 : 伟大的 国家的 资源 在 这 一 手 , 和 不停歇 移民 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

具体而言：一方面是丰富的国家资源，另一方面是源源不断的移民。

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
Our cities are overcrowded and our standards of work are superficial ,
我们的 城市 是 过度拥挤 和 我们的 标准 的 工作 是 浅 ,

我们的城市人口过密，我们的工作标准流于表面。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['despətɪzəm] ?
but would this be cured by a despotism ?
但 会 这 是 治愈 经过 一个 专制主义 ?

但专制统治能解决这个问题吗?

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] ['lɪbəti] ,
And always we have the hope that goes with liberty ,
和 总是 我们 有 这 希望 那 去 和 自由 ,

我们始终怀揣着自由所伴随的希望。

[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
the undying strength that accompanies the knowledge that you are master of
这 不朽 力量 那 伴随 这 知识 那 你 是 掌握 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] .
your own soul .
你的 自己的 灵魂 .

当你意识到自己是自己灵魂的主人时，便会获得永不磨灭的力量。

[ə; eɪ] [gʊd] ['despɒt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]
A good despot at the head of a military autocracy may for the time
一个 好的 暴君 在 这 头 的 一个 军队 专制 可能 为了 这 时间
['biːɪŋ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
being make the most efficient government in the world ;
存在 制作 这 最多 高效的 政府 在 这 世界 ;

一个优秀的专制君主领导下的军事独裁政权，在短期内可能建立起世界上最有效率的政府；

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bæd]['despɒt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːst]
certainly a bad despot at the head of a military autocracy makes the worst
当然 一个 坏的 暴君 在 这 头 的 一个 军队 专制 制作 这 最差
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

当然，一个由残暴的独裁者领导的军事独裁政权，必然会造就最糟糕的政府。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]
But I will never believe that the total surrender of the individual to the
但 我 将要 绝不 相信 那 这 全部的 投降 的 这 个人 到 这
['gaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] [-]
guiding hand of a despotic [63]
指导 手 的 一个 专制 [-]

但我永远不会相信个人会完全屈服于专制者的指导之下[63]

[ɔː'tɒkrəsi] [meɪks] [ɪn][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
autocracy makes in the end for the progress of the whole .
专制 制作 在 这 结尾 为了 这 进步 的 这 所有的 .

专制最终有利于整体的进步。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] ; [ðə; ði]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
History shows it to be untrue ; the never - ceasing efforts of democracy ,
历史 演出 它 到 是 不属实 ; 这 绝不 - 停止 努力 的 民主 ,

历史证明这是不实的；民主的不懈努力，

[æz; əz] ['endləs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʃəʊ] [ðæt] [dɪ'spɒtɪk] [ɔː'tɒkrəsi] ['kænɒt] [lɑːst] ;
as endless as the waves of the sea , show that despotic autocracy cannot last ;
作为 无尽的 作为 这 波浪 的 这 海 , 展示 那 专制 专制 不能 最后的 ;

就像海浪一样无尽，这表明专制独裁统治不可能长久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [let] [luːs] [ə'pɒn] [ɜːθ] [baɪ] ['prʌʃən] [ɔː'tɒkrəsi] , [ɪts]['mɒd(ə)n][ɪk'spəʊnənt] ,
and the hell let loose upon earth by Prussian autocracy , its modern exponent ,
和 这 地狱 让 松动的 之上 地球 经过 普鲁士 专制 , 它是 现代的 指数 ,

以及普鲁士专制政权及其现代代表给地球带来的地狱般的灾难，

[klintʃ] [ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ɪts] [kriːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ɔː(r)][m'eɪnɪˌæks] . [-]
clinches the falsity of its creed for all but the intoxicated or maniacs . [64]
关键时刻 这 虚假 的 它是 信条 为了 全部 但 这 酣 或者 疯子 . [-]

除了醉汉或疯子之外，这更加印证了其信条的虚假性。[64]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[naʊ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði] ['menəs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [fəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [kriːd] .
Now has arisen the Menace , the eternal foe of a free people , the Prussian Creed .
现在 有 出现 这 威胁 , 这 永恒 敌人 的 一个 自由的 人们 , 这 普鲁士 信条 .

如今，威胁出现了，自由人民的永恒敌人——普鲁士信条。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['prʌʃənizəm] : " [kəm'paɪld] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ,
The following is a composite statement of Prussianism : " compiled sentence by sentence from the utterances of Prussians ,
这 下列的 是 一个 合成的 陈述 的 普鲁士主义 : " 编译 句子 经过 句子 从 这 话语 的 普鲁士人 ,

以下是对普鲁士主义的综合阐述：“逐句汇编自普鲁士人的言论，

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] , [prə'fesər] , ['editəz] , [ænd; ənd] ['niːtʃə] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
the Kaiser and his generals , professors , editors , and Nietzsche , part of it said in cold blood ,
这 凯撒 和 他的 将军们 , 教授们 , 编辑 , 和 尼采 , 部分 的 它 说 在 寒冷的 血 ,

德皇和他的将军们、教授们、编辑们，还有尼采，其中一部分是冷血地说道：

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rætɪfaɪd][baɪ]['ækʃ(ə)n] .
years before this war , and all of it a declaration of faith now being ratified by action .
年 前 这 战争 , 和 全部 的 它 一个 宣言 的 信仰 现在 存在 已批准 经过 行动 .

早在这场战争爆发前几年，这一切都是一种信仰宣言，如今正通过行动得到证实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['əʊɪn] [wɪstɜ·z]
" It is taken word for word from the eleventh chapter of Owen Wister's
" 它 是 已采取 单词 为了 单词 从 这 第十一 章 的 欧文 威斯特的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] " [ðə; ði] ['pentɪkɒst] [ɒv; əv] [kə'læməti] ,
remarkable work " The Pentecost of Calamity ,
卓越 工作 " 这 五旬节 的 灾害 ,

"这段文字逐字摘自欧文·威斯特的杰作《灾难的五旬节》第十一章，

" [[ə; eɪ]] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst][kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] .
" [A] and is the most concise statement of the Menace that I have seen .
" [一个] 和 是 这 最多 简洁的 陈述 的 这 威胁 那 我 有 已见 .

[A] 是我见过的对威胁最简洁的描述。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

" [ðə; ði] ['pentɪkɒst] [ɒv; əv] [kə'læməti] , " [baɪ] ['əʊɪn] ['wɪstə] .
" The Pentecost of Calamity , " by Owen Wister .
" 这 五旬节 的 灾害 , " 经过 欧文 威斯特 .

欧文·威斯特著《灾难的五旬节》。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
The Macmillan Company .
这 麦克米伦 公司 .

麦克米伦公司。

" [wiː; wi] ['həʊənˌzɒlən] [teɪk] ['aʊə(r)] [kraʊn] [frɒm; frəm] [gɒd] [ə'ləʊn] .
" We Hohenzollerns take our crown from God alone .
" 我们 霍亨索伦家族 拿 我们的 王冠 从 上帝 独自的 .

"我们霍亨索伦家族的王冠只来自上帝。"

[ɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [-]
On me the Spirit of God has [65]
在 我 这 精神 的 上帝 有 [-]

神的灵在我身上[65]

[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .

下降了。

[ai] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [həʊl] . . . [tɑːsk][æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] .
I regard my whole . . . task as appointed by heaven .
我 看待 我的 所有的 . . . 任务 作为 任命 经过 天堂 .

我认为我的所有任务都是上天赋予我的。

[huː] [ə'pəuz] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Who opposes me I shall crush to pieces .
WHO 反对 我 我 将 压碎 到 件 .

凡与我作对者，我必将其粉碎。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] . . . [ɒv; əv] . . . [ðə; ði]
Nothing must be settled in this world without the intervention . . . of . . . the
没有什么 必须 是 定居 在 这 世界 没有 这 干涉 . . . 的 . . . 这
['dʒɜːmən]['empərə(r)] .
German Emperor .
德语 皇帝 .

这个世界上没有德国皇帝的干预，任何事情都无法得到解决。

[hi:; hi] [hu:] ['lisən] [tu:; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [rʌnz] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [in'flikt] [ɪ'mens] [hɑ:m] [ɒn] .
He who listens to public opinion runs a danger of inflicting immense harm on .
他 WHO 听着 到 民众 观点 跑步 一个 危险 的 造成 巨大 伤害 在 .
. . [ðə; ði] [steɪt] .
. . the State .
. . 这 状态 .

听从民意的人可能会给国家造成巨大的损害。

[wen] [wʌn] ['ɒkjupaɪz] ['sɜ:t(ə)n] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [dj'u:ps]['rɑ:ðə(r)]
When one occupies certain positions in the world one ought to make dupes rather
什么时候 一 占据 肯定 职位 在 这 世界 一 应该 到 制作 重复 相当
[ðæn; ðən] [frendz] .
than friends .
比 朋友们 .

当一个人身居高位时，他应该结交的是骗子而不是朋友。

['krɪstʃən] [mə'ræləti] ['kænɒt] [bi:; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] .
Christian morality cannot be political .
基督教 道德 不能 是 政治的 .

基督教道德不能与政治挂钩。

[tri:tiz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə] [kən'si:l] ['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][eɪmz] .
Treaties are only a disguise to conceal other political aims .
条约 是 仅有的 一个 伪装 到 隐藏 其他 政治的 目标 .

条约只是掩盖其他政治目的的幌子。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Remember that the German people are the chosen of God .
记住 那 这 德语 人们 是 这 选定 的 上帝 .

记住，德国人民是上帝的选民。

" [mait] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] . . . [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][wɔ:(r)] .
" Might is right and . . . is decided by war .
" 可能 是 正确的 和 . . . 是 决定 经过 战争 .

“强权即真理，……由战争决定。”

['evri] [ju:θ] [hu:] ['entəz] [ə; eɪ][bɪə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dju:əlɪŋ] [klʌb] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tru:]
Every youth who enters a beer - drinking and duelling club will receive the true
每一个 青年 WHO 进入 一个 啤酒 - 喝 和 决斗 俱乐部 将要 收到 这 真的
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
direction of his life .
方向 的 他的 生活 .

每个加入饮酒决斗俱乐部的年轻人都会找到自己人生的真正方向。

[wɔ:(r)][ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
War in itself is a good thing .
战争 在 本身 是 一个 好的 事物 .

战争本身是一件好事。

[gɒd] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɔ:(r)]['ɔ:lweɪz] [ri'kə:z] .
God will see to it that war always recurs .
上帝 将要 看 到 它 那 战争 总是 递归 .

上帝会确保战争不断重演。

[ðə; ði] ['efəts] [daɪ'rɛktɪd] [-]
The efforts directed [66]
这 努力 指导 [-]

所采取的努力[66]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [tɜːrmd] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [ɪ'mɒrəl] .
toward the abolition of war must not only be termed foolish , but absolutely immoral .
朝向 这 废除 的 战争 必须 不是 仅有的 是 称为 愚蠢 , 但 绝对地 不道德 .

认为应该废除战争，不仅可以说是愚蠢的，而且是绝对不道德的。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
The peace of Europe is only a secondary matter for us .
这 和平 的 欧洲 是 仅有的 一个 次要 事情 为了 我们 .

欧洲的和平对我们来说只是次要的。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [dʌz] [wʌn] [gʊd] ; [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [dʌz] [wʌn] [mɔː(r)] [gʊd] .
The sight of suffering does one good ; the infliction of suffering does one more good .
这 视线 的 痛苦 做 一 好的 ; 这 施加 的 痛苦 做 一 更多的 好的 .

目睹苦难对人有益；施加苦难对人更有益处。

[ðɪs] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [æz; əz] ['ruːθləsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
This war must be conducted as ruthlessly as possible .
这 战争 必须 是 实施 作为 无情地 作为 可能的 .

这场战争必须以最残酷的方式进行。

" [ðə; ði] ['beldʒənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃɒt] [ded] .
" The Belgians should not be shot dead .
" 这 比利时人 应该 不是 是 射击 死的 .

“不应该枪杀比利时人。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . . . [səʊ] [left] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
They should be . . . so left as to make impossible all hope of recovery .
他们 应该 是 . . . 所以 左边 作为 到 制作 不可能的 全部 希望 的 恢复 .

应该……让他们彻底消失，使他们丧失一切康复的希望。

[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['beldʒən] ['sɪv(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['fraɪtfʊlnəs] .
The troops are to treat the Belgian civil population with unrelenting severity and frightfulness .
这 军队 是 到 对待 这 比利时人 民用 人口 和 毫不留情 严重性 和 恐怖 .

军队将以毫不留情的严厉和恐吓手段对待比利时平民。

[wiːk] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] . . . ['neɪʃnz] .
Weak nations have not the same right to live as powerful . . . nations .
虚弱的 国家 有 不是 这 相同的 正确的 到 居住 作为 强大的 . . . 国家 .

弱小的国家不享有与强盛国家同等的生存权利。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
The world has no longer need of little nationalities .
这 世界 有 不 更长 需要 的 小的 国籍 .

世界不再需要那些弱小的民族。

[wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [les] [rɪ'spekt] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] .
We Germans have little esteem and less respect . . . for Holland .
我们 德国人 有 小的 尊重 和 较少的 尊重 . . . 为了 荷兰 .

我们德国人对荷兰没什么好感，更谈不上尊重。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] [kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] ;
We need to enlarge our colonial possessions ;
我们 需要 到 放大 我们的 殖民 财产 ;

我们需要扩大我们的殖民地；

[sʌtʃ] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [steɪts] . [-]
such territorial acquisitions we can only realize at the cost of other states . [67]
这样的 领土 收购 我们 能 仅有的 意识到 在 这 成本 的 其他 各州 . [-]

我们只能以牺牲其他国家的利益为代价来实现这样的领土扩张。[67]

" ['rʌʃə] [mʌst; məst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['frʌntɪə(r)] .
" Russia must no longer be our frontier .
" 俄罗斯 必须 不 更长 是 我们的 边境 .

“俄罗斯绝不能再成为我们的前线。”

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [pres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] . . . ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] . . . .
The Polish press should be annihilated . . . likewise the French and Danish . . . .
这 抛光 按 应该 是 彻底消灭 . . . 同样地 这 法语 和 丹麦语 . . . .

波兰媒体应该被摧毁……法国和丹麦的媒体也一样……

[ðə; ði] [pəulz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] . . . [θriː] ['prɪvəlɪdʒɪz] : [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] , [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
The Poles should be allowed . . . three privileges : to pay taxes , serve in the army ,
这 波兰人 应该 是 允许 . . . 三 特权 : 到 支付 税收 , 服务 在 这 军队 ,

波兰人应该被允许享有三项权利：纳税、服兵役、

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [dʒɔːz] .
and shut their jaws .
和 关闭 他们的 下颚 .

然后闭上了嘴。

[frɑːns] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .
France must be so completely crushed that she will never again cross our path .
法国 必须 是 所以 完全地 碎 那 她 将要 绝不 再次 叉 我们的 小路 .

法国必须被彻底击败，以至于永远无法再与我们正面交锋。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,
You must remember that we have not come to make war on the French people ,
你 必须 记住 那 我们 有 不是 来 到 制作 战争 在 这 法语 人们 ,

你们必须记住，我们来这里不是为了向法国人民发动战争。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
but to bring them the higher Civilization .
但 到 带来 他们 这 更高 文明 .

但是为了带给他们更高的文明。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] ['dekədənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] .
The French have shown themselves decadent and without respect for the Divine law .
这 法语 有 所示 他们自己 颓废 和 没有 尊重 为了 这 神圣的 法律 .

法国人已经表现出颓废堕落，并且不尊重神圣的法律。

[ə'genst] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['buːti] .
Against England we fight for booty .
反对 英格兰 我们 斗争 为了 赃物 .

我们与英格兰作战，争夺战利品。

['aʊə(r)] ['riːəl] ['enəmi] [ɪz] ['ɪŋglənd] .
Our real enemy is England .
我们的 真实的 敌人 是 英格兰 .

我们真正的敌人是英国。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] . . . [krʌʃ] ['æbsəluːtli] [pə'fɪdiəs] ['ælbiən] . . . [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ]
We have to . . . crush absolutely perfidious Albion . . . subdue her to such
我们 有 到 . . . 压碎 绝对地 背信弃义 阿尔比恩 . . . 征服 她 到 这样的
[æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['brəʊkən] [fər'evə(r)] .
an extent that her influence all over the world is broken forever .
一个 程度 那 她 影响 全部 超过 这 世界 是 破碎的 永远 .

我们必须……彻底粉碎奸诈的阿尔比恩……将其彻底征服，使其在全世界的影响力永远消失。

" ['dʒɜːmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] ['læŋgwɪdʒ] .
" German should replace English as the world language .
" 德语 应该 代替 英语 作为 这 世界 语言 .

“德语应该取代英语成为世界语言。”

['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [-]
English , the bastard [68]
英语 , 这 混蛋 [-]

英语，混蛋[68]

[tʌŋ] . . . [mʌst; məst] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnəs] . . . [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
tongue . . . must be swept into the remotest corners . . . until it has
舌头 . . . 必须 是 扫荡 进入 这 最远 角落 . . . 直到 它 有
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['paɪrət] ['daɪəlekt] .
returned to its original elements of an insignificant pirate dialect .
返回 到 它是 原来的 元素 的 一个 微不足道 海盗 方言 .

舌头……必须被扫到最偏远的角落……直到它退化成微不足道的海盗方言的原始元素。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd]
The German language acts as a blessing which , coming direct from the hand
这 德语 语言 行为 作为 一个 祝福 哪个 , 未来 直接的 从 这 手
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

德语就像一份恩赐，它直接来自上帝之手。

[sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɑːm] .
sinks into the heart like a precious balm .
水槽 进入 这 心 喜欢 一个 宝贵的 香脂 .

像珍贵的香膏一样渗入心底。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [truː] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
To us , more than any other nation , is intrusted the true structure of
到 我们 , 更多的 比 任何 其他 国家 , 是 受托人 这 真的 结构 的
['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
human existence .
人类 存在 .

我们比任何其他国家都更肩负着人类生存真正结构的重任。

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] ,
Our own country , by employing military power ,
我们的 自己的 国家 , 经过 雇用 军队 力量 ,

我们自己的国家，通过运用军事力量，

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [riːtʃt] [baɪ]
has attained a degree of Culture which it could never have reached by
有 已达到 一个 程度 的 文化 哪个 它 可以 绝不 有 达到 经过
['piːsf(ə)l] [miːnz] .
peaceful means .
和平 方法 .

它所达到的文化水平，是它通过和平手段永远无法达到的。

" [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ['sʌfə] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
" The civilization of mankind suffers every time a German becomes an American .
" 这 文明 的 人类 遭受 每一个 时间 一个 德语 变成 一个 美国人 .

每当一个德国人变成美国人，人类文明就会遭受损失。

[let] [ˌjuː 'es] [drɒp] ['aʊə(r)] ['mɪzrəbl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] ['dʒɜːrməniz] ['ækʃ(ə)n] .
Let us drop our miserable attempts to excuse Germany's action .
让 我们 降低 我们的 悲惨的 尝试 到 原谅 德国的 行动 .

让我们放弃为德国的行为辩解的可悲尝试吧。

[wiː; wi] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
We willed it .
我们 意志 它 .

这是我们自己的意愿。

['aʊə(r)] [mait] [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [ɪn] ['jʊərəp] .
Our might shall create a new law in Europe .
我们的 可能 将 创造 一个 新的 法律 在 欧洲 .

我们的强大力量将在欧洲创造新的法则。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɜːməni] [ðæt] [straɪks] .
It is Germany that strikes .
它 是 德国 那 罢工 .

发动袭击的是德国。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [suː'pɪəriə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kəm'pærɪs(ə)n] . . . .
We are morally and intellectually superior beyond all comparison . . . .
我们 是 道德上 和 智力方面 优越的 超过 全部 比较 . . . .

我们在道德和智力方面都遥遥领先于其他人……

[wiː; wi] [mʌst; məst] [-]
We must [69]
我们 必须 [-]

我们必须[69]

. . . [faɪt] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] [biːsts] , ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrsəneriz] , [ænd; ənd] ['beldʒən] [fə'nætɪks] .
. . . fight with Russian beasts , English mercenaries , and Belgian fanatics .
. . . 斗争 和 俄语 野兽 , 英语 雇佣兵 , 和 比利时人 狂热分子 .

与俄罗斯野兽、英国雇佣兵和比利时狂热分子作战。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] .
We have nothing to apologize for .
我们 有 没有什么 到 道歉 为了 .

我们没有什么需要道歉的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt'evə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] ['evə(r)] [kri'eɪtɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
It is no consequence whatever if all the monuments ever created , all the pictures
它 是 不 结果 任何 如果 全部 这 纪念碑 曾经 创建 , 全部 这 图片
['evə(r)] ['peɪntɪd] ,
ever painted ,
曾经 绘 ,

即使所有曾经建造过的纪念碑，所有曾经绘制过的图画，都毫无意义。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['evə(r)] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rkəˌtekts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd]

all the buildings ever erected by the great architects of the world , be destroyed

全部 这 建筑物 曾经 竖立 经过 这 伟大的 建筑师 的 这 世界 , 是 损毁

. . . .

: : : :

. . . .

世界伟大建筑师建造的所有建筑物，都应被摧毁……

[ðə; ði] ['ʌgliəst] [stəʊn] [pleɪst] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)]

The ugliest stone placed to mark the burial of a German grenadier is a more

这 最丑陋的 石头 放置 到 标记 这 葬礼 的 一个 德语 掷弹兵 是 一个 更多的

['glɔ:riəs] ['mɒnjumənt] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

glorious monument than all the cathedrals of Europe put together .

辉煌 纪念碑 比 全部 这 大教堂 的 欧洲 放 一起 .

一块用来纪念德国掷弹兵的丑陋墓碑，比欧洲所有大教堂加起来还要辉煌壮丽。

[nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['nju:tən] , [ænd; ənd] ['færədei] .

No respect for the tombs of Shakespeare , Newton , and Faraday .

不 尊重 为了 这 陵墓 的 莎士比亚 , 牛顿 , 和 法拉第 .

对莎士比亚、牛顿和法拉第的陵墓毫无尊重。

" [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌju: 'es] [bɑ:r'beriənz] .

" They call us barbarians .

" 他们 称呼 我们 野蛮人 .

他们称我们为野蛮人。

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

What of it ?

什么 的 它 ?

那又怎样？

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [kleɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] : . . .

The German claim must be : . . .

这 德语 宣称 必须 是 : . . .

德国方面的主张必须是：……

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] . . .

Education to hate . . .

教育 到 恨 . . .

教育仇恨……

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] . . .

Organization of hatred . . .

组织 的 仇恨 . . .

仇恨组织……

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] .

Education to the desire for hatred .

教育 到 这 欲望 为了 仇恨 .

教育助长仇恨的欲望。

[let] [ˌju: 'es] [ə'bɒlɪʃ] [ˌʌn'raɪp] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ʃeɪm] . . . .

Let us abolish unripe and false shame . . . .

让 我们 取消 生 和 错误的 耻辱 . . . .

让我们废除不成熟和虚假的羞耻感……

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ; [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ]

To us is given faith , hope , and hatred ; but hatred is the greatest among

到 我们 是 给定 信仰 , 希望 , 和 仇恨 ; 但 仇恨 是 这 最 之中

[ðem; ðəm] . " [-]

them . " [70]

他们 . " [-]

我们被赋予了信仰、希望和仇恨；但仇恨是其中最大的。[70]

[ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)][kəʊd] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['pærəgrɑːf] [θriː] , [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The German war code , introduction , paragraph three , reads as follows :
这 德语 战争 代码 ， 介绍 ， 段落 三 ， 阅读 作为 跟随 ：

德国战争法典引言第三条内容如下：

" [ə; eɪ][wɔː(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['enədʒi] ['kænɒt] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ['mɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔmbətənt]
" A war conducted with energy cannot be directed merely against the combatants
" 一个 战争 实施 和 活力 不能 是 指导 仅仅 反对 这 战斗人员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [steɪt] ,
of the enemy state ,
的 这 敌人 状态 ，

“一场以能源为手段的战争不能仅仅针对敌国的战斗人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] ,
and the positions which they occupy ,
和 这 职位 哪个 他们 占据 ，

以及他们所处的位置，

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl]
but will in like manner seek to destroy the total intellectual and material
但 将要 在 喜欢 方式 寻找 到 破坏 这 全部的 知识分子 和 材料
[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] . " [-]
resources of the latter . " [71]
资源 的 这 后者 . " [-]

但同样会试图摧毁后者的全部智力和物质资源。[71]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] .
We are at war .
我们 是 在 战争 .

我们正处于战争状态。

[ɒn] ['eɪprəl][sɪks] , - ,
On April 6 , 1917 ,
在 四月 6 ， - ，

1917年4月6日，

[ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['fɔːməli] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst]
the democracy of the United States of America formally declared war against
这 民主 的 这 团结的 各州 的 美国 正式地 声明 战争 反对
[ðə; ði] [ɔː'tɒkrəsi] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
the autocracy of Germany .
这 专制 的 德国 .

美国民主政权正式向德国专制政权宣战。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are we fighting for ?
什么 是 我们 斗争 为了 ?

我们究竟在为什么而战?

[tuː] [bruːts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['drʌŋkən] [brɔːl] .
Two brutes in the shape of men engage in a savage , drunken brawl .
二 野蛮人 在 这 形状 的 男人 从事 在 一个 野蛮的 ， 醉 争吵 .

两个外表像人的壮汉发生了一场野蛮的醉酒斗殴。

['blʌdi] , [kɜːrs] , [dɪ'ʃevld] , [wɪð] ['swəʊlən][ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]
Bloody , cursing , dishevelled , with swollen and distorted features , and screaming
血腥 , 咒骂 , 蓬头垢面 , 和 肿 和 扭曲 特征 , 和 尖叫
[ðeə(r)] [ə'næθəmə] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [heɪt] ,
their anathemas of drunken hate ,
他们的 诅咒 的 醉 恨 ,

他们浑身是血，咒骂不断，衣衫褴褛，面容肿胀扭曲，醉醺醺地嘶吼着仇恨的咒骂。

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [biːsts] .
they fight with the ferocity of beasts .
他们 斗争 和 这 恶 的 野兽 .

他们战斗起来像野兽一样凶猛。

[biːsts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Beasts they are .
野兽 他们 是 .

它们简直是野兽。

[ə; eɪ] ['bʊli] , [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ə; eɪ] [θʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['brɪgənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A bully , a degenerate , a thug of the city , a brigand of the country ,
一个 欺负 , 一个 退化 , 一个 暴徒 的 这 城市 , 一个 强盗 的 这 国家 ,

一个恶霸，一个堕落之徒，一个城市恶棍，一个国家强盗，

[ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] , [ə'tæks] [ə; eɪ] [wiːkə] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] ['vɪktɪm] .
a horse thief of the western plains , attacks a weaker and unprepared victim .
一个 马 贼 的 这 西 平原 , 攻击 一个 较弱 和 毫无准备 受害者 .

西部平原上的一名偷马贼，袭击了一名较弱且毫无防备的受害者。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] [siːz] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [-]
A man with red blood in his veins sees the assault , and [72]
一个 男人 和 红色的 血 在 他的 静脉 看到 这 突击 , 和 [-]

一个血管里流淌着鲜血的男人目睹了这场袭击，[72]

[ə'tæks] [ðə; ði] [ə'tækə(r)] [wɪð] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [ə'rest] [ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)]
attacks the attacker with strength enough to save the victim , arrest the disturber
攻击 这 攻击者 和 力量 足够的 到 节省 这 受害者 , 逮捕 这 扰乱者
[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
of the peace ,
的 这 和平 ,

以足够的力量反击攻击者，以拯救受害者，并逮捕扰乱治安者。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
and prevent a repetition of the offense .
和 防止 一个 重复 的 这 罪行 .

并防止犯罪行为再次发生。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [biːst] .
He has been engaged in a fight , but he is not a beast .
他 有 到过 已订婚的 在 一个 斗争 , 但 他 是 不是 一个 兽 .

他曾参与战斗，但他并非野兽。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ;
The spirit of Lafayette brought him to America to fight for democracy ;
这 精神 的 拉斐特 带来 他 到 美国 到 斗争 为了 民主 ;

拉法耶特的精神引领他来到美国，为民主而战；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['faɪtə(r)] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [biːst] .
he was a hard fighter but he was not a beast .
他 曾是 一个 难的 战斗机 但 他 曾是 不是 一个 兽 .

他是个顽强的斗士，但他并非野兽。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ə'genst] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)]
against that calculating and brutal power which with the treachery of a tiger
反对 那 计算 和 野蛮 力量 哪个 和 这 背信弃义 的 一个 老虎

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [kʊl'tʊə(r)] [hæz; həz]
of the jungle and all the devilish ingenuity of the highest Kultur has
的 这 丛林 和 全部 这 恶魔般的 独创性 的 这 最高 文化 有

[ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
assaulted the peace of the world ,
袭击 这 和平 的 这 世界 ,

对抗那股阴险狡诈、残暴无情的势力，它以丛林猛虎般的背叛和最高文明的邪恶诡计，破坏了世界的和平。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] .
the armies of America are led by the spirit of Lafayette .
这 军队 的 美国 是 引领 经过 这 精神 的 拉斐特 .

美国军队的领导精神源于拉法耶特的精神。

[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːp]
For years the Prussian military autocracy has been preparing for the leap
为了 年 这 普鲁士 军队 专制 有 到过 准备 为了 这 飞跃

[ə'pɒn] [ɪts] ['vɪktɪm] .
upon its victim .
之上 它是 受害者 .

多年来，普鲁士军事独裁政权一直在为向其受害者发起猛攻做准备。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [kept] ['səʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]
The power to declare war has been kept solely and exclusively in the hands
这 力量 到 宣布 战争 有 到过 保留 仅 和 只 在 这 双手

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] .
of the military autocracy .
的 这 军队 专制 .

宣战权一直完全掌握在军事独裁政权手中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .
It is responsible to no one .
它 是 负责任的 到 不 一 .

它无需对任何人负责。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] ; [-]
The great mass of people must do as they are commanded ; [73]
这 伟大的 大量的 的 人们 必须 做 作为 他们 是 命令 ; [-]

广大民众必须服从命令；[73]

[əu'bei] , [nɒt] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ['æktɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['djuːli] - [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
obeying , not laws made by themselves acting through their duly - elected representatives
服从 , 不是 法律 制成 经过 他们自己 表演 通过 他们的 正式地 - 当选 代表

,
,
,

他们服从的不是自己通过合法选举产生的代表制定的法律，而是他们自己制定的法律。

[bʌt; bət] ['ɔːdərs] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [fjuː] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] [ɒv; əv]
but orders promulgated by a self - appointed few , the military autocracy of
但 订单 颁布 经过 一个 自己 - 任命 很少 , 这 军队 专制 的

['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

但这些命令是由少数自封的统治者——普鲁士军事独裁政权——颁布的。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] !
Woe to the unfortunate victim who refuses to obey !
悲哀 到 这 不幸 受害者 WHO 拒绝 到 服从 !

不服从命令的不幸受害者将遭受悲惨的命运!

[wɪð] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l]
With cold - blooded deliberation this military autocracy which controls the German people
和 寒冷的 - 血腥 审议 这 军队 专制 哪个 控制 这 德语 人们
[hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ɪts] [hjuːdʒ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
has for years been preparing its huge fighting machine .
有 为了 年 到过 准备 它是 巨大的 斗争 机器 .

多年来，这个控制着德国人民的军事独裁政权一直在冷酷无情地筹备其庞大的战斗机器。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [keɪm] , [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [liːst]
When the time to strike came , when the neighbouring countries were least
什么时候 这 时间 到 罢工 来了 , 什么时候 这 邻接 国家 是 至少
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
prepared to resist ,
准备 到 抵抗 ,

当发动攻击的时机到来，当邻国最没有准备抵抗的时候，

['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['deljuːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'tækt] ,
Germany was deluged with the lie that the German nation was attacked ,
德国 曾是 洪水泛滥 和 这 说谎 那 这 德语 国家 曾是 遭到攻击 ,

德国被铺天盖地的谎言所淹没，谎言称德国遭到了攻击。

[ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)]
the scrap of paper otherwise called a treaty was torn up , and the tiger
这 废料 的 纸 否则 称为 一个 条约 曾是 撕裂 向上 , 和 这 老虎
[spræŋ] .
sprang .
弹簧 .

那张被称作条约的纸片被撕碎了，老虎扑了过来。

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
The world knows the result .
这 世界 知道 这 结果 .

全世界都知道结果。

[wiː; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['moʊtɪvz] , [wʌn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ɒv; əv]
We enter the war for two motives , one to preserve the democracies of
我们 进入 这 战争 为了 二 动机 , 一 到 保存 这 民主国家 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

我们发动战争有两个动机，一是维护欧洲的民主制度，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
the other for our own preservation .
这 其他 为了 我们的 自己的 保存 .

另一个则是为了我们自身的生存。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [baɪ] [ˌsʌbmə'riːnz] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [-]
The sinking of our ships by submarines was merely [74]
这 下沉 的 我们的 船舶 经过 潜艇 曾是 仅仅 [-]

潜艇击沉我们的船只仅仅是[74]

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] , [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the immediate cause , the match that lit the fire ,
这 即时 原因 , 这 匹配 那 点燃 这 火 ,

直接原因，也就是点燃这场大火的火柴。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒksɪmət] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz]
just as the firing on Fort Sumter was the proximate but not the real cause
只是 作为 这 射击 在 堡 萨姆特 曾是 这 邻近的 但 不是 这 真实的 原因
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
of our Civil War .
的 我们的 民用 战争 .

就像炮击萨姆特堡是内战的直接原因，但并非内战的真正原因一样。

[ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['lɪŋkən] [sed] ,
The real cause of our Civil War was , as Lincoln said ,
这 真实的 原因 的 我们的 民用 战争 曾是 , 作为 林肯 说 ,

正如林肯所说，我们内战的真正原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] " [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][hɑːf] [sleɪv] [ænd; ənd][hɑːf] [friː] .
because this nation " could not endure half slave and half free .
因为 这 国家 " 可以 不是 忍受 一半 奴隶 和 一半 自由的 .

因为这个国家"不能忍受一半是奴隶制，一半是自由制"。

" [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] [wɔː(r)][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)]
" The real cause of the present World War is because civilization cannot endure
" 这 真实的 原因 的 这 展示 世界 战争 是 因为 文明 不能 忍受
[hɑːf] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] [ænd; ənd][hɑːf] [friː] [dɪ'mɒkrəsi] .
half military autocracy and half free democracy .
一半 军队 专制 和 一半 自由的 民主 .

"当前世界大战的真正原因是文明无法忍受一半是军事专制，一半是自由民主。"

" [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
" The world must be made safe for democracy .
" 这 世界 必须 是 制成 安全的 为了 民主 .

"必须让世界成为民主的安全港湾。"

" [wiː; wi] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms][ɒv; əv] ['prʌʃənizəm] , [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]
" We fight to save the intended victims of Prussianism , to arrest the
" 我们 斗争 到 节省 这 故意的 受害者 的 普鲁士主义 , 到 逮捕 这
[dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
disturber of the peace ,
扰乱者 的 这 和平 ,

"我们为拯救普鲁士主义的受害者而战，为逮捕扰乱和平者而战。"

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
and prevent a repetition of the offense .
和 防止 一个 重复 的 这 罪行 .

并防止犯罪行为再次发生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mesɪdʒ] ,
The President of the United States in his great message ,
这 总统 的 这 团结的 各州 在 他的 伟大的 信息 ,

美国总统在他的重要讲话中，

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , -
delivered in the Congress of the United States on the second day of April , 1917
发表 在 这 国会 的 这 团结的 各州 在 这 第二 天 的 四月 , -
,
,
,

1917年4月2日在美国国会宣读

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənt] [θrʌst] [ə'pɒn]
in which he advised the Congress to accept the status of belligerent thrust upon
在 哪个 他 建议 这 国会 到 接受 这 地位 的 好战的 推力 之上

[ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn] [ʌn'lɔːfəli] [-]
us by the acts of the Imperial Government of Germany in unlawfully [75]
我们 经过 这 行为 的 这 帝国 政府 的 德国 在 非法地 [-]

他建议国会接受德国帝国政府非法强加给我们的交战国地位[75]

['sɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [sed] : " [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['veri] [klɪə(r)] ,
sinking our ships and killing our citizens , said : " Let us be very clear ,
下沉 我们的 船舶 和 杀 我们的 公民 ， 说 ： " 让 我们 是 非常 清除 ，

击沉我们的船只，杀害我们的公民，他说：“让我们把话说清楚，

[ænd; ənd] [meɪk] ['veri] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] ['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkts]
and make very clear to all the world what our motives and our objects
和 制作 非常 清除 到 全部 这 世界 什么 我们的 动机 和 我们的 对象

[ɑː(r); ə(r)] . . . .
are . . . .
是 . . . .

并向全世界清楚地表明我们的动机和目标……

['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . . . [ɪz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn]
Our object . . . is to vindicate the principles of peace and justice in
我们的 目的 . . . 是 到 表白 这 原则 的 和平 和 正义 在

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə'genst] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set]
the life of the world as against selfish and autocratic power and to set
这 生活 的 这 世界 作为 反对 自私 和 专制 力量 和 到 放

[ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['riːəli] [friː] [ænd; ənd] [self] - ['gʌvənd] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
up amongst the really free and self - governed peoples of the world such a
向上 在 这 真的 自由的 和 自己 - 受统治 人民 的 这 世界 这样的 一个

['kɒnsət] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns]
concert of purpose and of action as will henceforth ensure the observance
音乐会 的 目的 和 的 行动 作为 将要 今后 确保 这 观察

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
of those principles .
的 那些 原则 .

我们的目标……是捍卫世界生活中和平与正义的原则，反对自私和专制的权力，并在世界真正自由和自治的人民之间建立一种目标和行动的协调一致，以确保这些原则从此得到遵守。

[njuː'træləti] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fiːzəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
Neutrality is no longer feasible or desirable where the peace of the world is
中立 是 不 更长 可行的 或者 理想 在哪里 这 和平 的 这 世界 是

[ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːplz] ,
involved and the freedom of its peoples ,
涉及 和 这 自由 的 它是 人民 ，

当世界和平和各国人民的自由受到威胁时，中立既不可行也不可取。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
and the menace to that peace and freedom lies in the existence of
和 这 威胁 到 那 和平 和 自由 谎言 在 这 存在 的

[ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvənmənts] [bækt] [baɪ] ['ɔːgənaɪzd] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'trəʊld] ['həʊlli] [baɪ] [ðeə(r)] [wɪl] ,
autocratic governments backed by organized force which is controlled wholly by their will ,
专制 政府 支持的 经过 组织 力量 哪个 是 受控 完全 经过 他们的 将要 ，

对和平与自由的威胁在于专制政府的存在，这些政府拥有组织严密的武力支持，而这些武力完全受其意志控制。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] . . . .
not by the will of their people . . . .
不是 经过 这 将要 的 他们的 人们 . . . .

并非出于人民的意愿……

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ək'sept] [geɪdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [fəʊ] [tuː; tə]

" We are now about to accept gauge of battle with this natural foe to

" 我们 是 现在 关于 到 接受 测量 的 战斗 和 这 自然的 敌人 到

['lɪbəti] [ænd; ənd] [-]

liberty and [76]

自由 和 [-]

"我们现在即将接受与这个自由的天然敌人的战斗的衡量标准，[76]

[ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

shall , if necessary ,

将 , 如果 必要的 ,

如有必要，应

[spend] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd]['nʌlɪfaɪ][ɪts] [prɪ'tenʃən]

spend the whole force of the nation to check and nullify its pretensions

花费 这 所有的 力量 的 这 国家 到 查看 和 无效 它是 虚荣心

[ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)] . . . .

and its power . . . .

和 它是 力量 . . . .

动用全国的力量来遏制和消除它的野心和权力……

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

The world must be made safe for democracy .

这 世界 必须 是 制成 安全的 为了 民主 .

必须为民主创造一个安全的世界。

[ɪts] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi]['plɑːntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['testɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] .

Its peace must be planted upon the tested foundations of political liberty .

它是 和平 必须 是 已种植 之上 这 测试 基础 的 政治的 自由 .

它的和平必须建立在经过考验的政治自由的基础之上。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['selfɪʃ] [endz][tuː; tə] [sɜːv] .

We have no selfish ends to serve .

我们 有 不 自私 结束 到 服务 .

我们没有任何自私的目的。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['kɒŋkwest] , [nəʊ] [də'mɪnjən] .

We desire no conquest , no dominion .

我们 欲望 不 征服 , 不 统治权 .

我们不求征服，也不求统治。

[wiː; wi] [siːk] [nəʊ] [ɪn'demnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [nəʊ][mə'tɪəriəl][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We seek no indemnities for ourselves , no material compensation for the

我们 寻找 不 赔偿 为了 我们自己 , 不 材料 赔偿 为了 这

['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [meɪk] .

sacrifices we shall freely make .

牺牲 我们 将 自由 制作 .

我们不寻求任何赔偿，也不为我们将自愿做出的牺牲寻求任何物质补偿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

We are but one of the champions of the rights of mankind .

我们 是 但 一 的 这 冠军 的 这 权利 的 人类 .

我们只是众多捍卫人类权利的倡导者之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðəʊz] [raɪts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]

We shall be satisfied when those rights have been made as secure as the

我们 将 是 使满意 什么时候 那些 权利 有 到过 制成 作为 安全的 作为 这

[feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . " [-]

faith and the freedom of nations can make them . " [77]

信仰 和 这 自由 的 国家 能 制作 他们 . " [-]

当这些权利得到充分保障，达到各国人民的信仰和自由所能达到的程度时，我们才会感到满意。[77]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['menəs] .
We are at war with the Menace .
我们 是 在 战争 和 这 威胁 .

我们正在与威胁作战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['menəs] — [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [hedz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ]
It is the same Menace — now grown to a monster with four heads dominated by
它 是 这 相同的 威胁 — 现在 生长 到 一个 怪物 和 四 头部 占主导地位 经过
[wʌn] [breɪn] — [ðæt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn'vaɪtɪd] [ˌlɑːfaɪ'et] [tuː; tə][ɪts] ['pæləs] [æt; ət]
one brain — that over a hundred years ago invited Lafayette to its palace at
一 脑 — 那 超过 一个 百 年 前 受邀 拉斐特 到 它是 宫殿 在
['pɑːtsˌdæm][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] ,
Potsdam to review the Prussian army ,
波茨坦 到 审查 这 普鲁士 军队 ,

正是这个威胁——如今已长成一个拥有四个头颅、由一个大脑控制的怪物——一百多年前邀请拉法耶特到其位于波茨坦的宫殿检阅普鲁士军队。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪnɪkli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][æn; ən][end][ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .
and then cynically suggested to him an end upon the scaffold .
和 然后 愤世嫉俗地 建议 到 他 一个 结尾 之上 这 脚手架 .

然后冷嘲热讽地建议他上断头台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['menəs] ,
It is the same Menace ,
它 是 这 相同的 威胁 ,

这是同样的威胁。

[naʊ] [frɒm; frəm][ɪts][fɔː(r)] [maʊðz] ['spɪtɪŋ] [ɪts] [spjuːm] [ɒv; əv] [heɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [wɜːld] ,
now from its four mouths spitting its spume of hate upon a chaotic world ,
现在 从 它是 四 嘴 吐痰 它是 泡沫 的 恨 之上 一个 混乱 世界 ,

如今，它从四个口中向混乱的世界喷吐着仇恨的泡沫，

[ðæt] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
that thrust the body of the champion of democracy into a dungeon ,
那 推力 这 身体 的 这 冠军 的 民主 进入 一个 地牢 ,

将民主捍卫者的遗体投入地牢，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
but could not kill his soul .
但 可以 不是 杀 他的 灵魂 .

但他无法杀死自己的灵魂。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt][wɔː(r)] [ə'genst] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)][ækt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə]
Our present war against this creature of evil is but one more act in the drama
我们的 展示 战争 反对 这 生物 的 邪恶的 是 但 一 更多的 行为 在 这 戏剧
[bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] .
begun by the spirit of Lafayette .
开始 经过 这 精神 的 拉斐特 .

我们现在与这个邪恶生物的战争，只不过是拉法耶特精神开启的这场戏剧中的又一幕。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ækt][end] ?
How shall this act end ?
如何 将 这 行为 结尾 ?

这场闹剧将如何收场？

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] . [-]
Listen to this . [78]
听 到 这 . [-]

听听这个。[78]

[ai] [kwəʊt] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - ,
I quote largely from André Chéradame ,
我 引用 很大程度上 从 安德烈 - ,

我主要引用安德烈·谢拉达姆的话，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [diːlz] [nɒt] [ɪn] ['plætitjuːd] [ænd; ənd] [kən'siːt] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
a man who deals not in platitudes and conceits to tickle the vanity of a
一个 男人 WHO 交易 不是 在 老生常谈 和 奇想 到 痒痒 这 虚荣 的 一个
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

一个不靠空洞的言辞和自负来迎合国民虚荣心的人，

[bʌt; bət] [ɪn] [kəʊld] , [hɑːd] [fækts] .
but in cold , hard facts .
但 在 寒冷的 , 难的 事实 .

但事实就是如此。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] , ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] [kən'trəʊld] ['dʒɜːməni] , [wɪð] [ə; eɪ]
In 1914 , when the war began , Prussian militarism controlled Germany , with a
在 - , 什么时候 这 战争 开始 , 普鲁士 军国主义 受控 德国 , 和 一个
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [eɪt] [m'ɪliənz] ;
population of sixty - eight millions ;
人口 的 六十 - 八 百万 ;

1914年战争爆发时，普鲁士军国主义控制着德国，当时德国人口有6800万；

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [wʌn] ['ælaɪ] , ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] ,
and Germany had one ally , Austria - Hungary ,
和 德国 有 一 盟友 , 奥地利 - 匈牙利 ,

德国只有一个盟友，那就是奥匈帝国。

[ɒv; əv] [huːz] ['θɜːti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] .
of whose thirty million people a majority were directly antagonistic to Berlin .
的 谁 三十 百万 人们 一个 多数 是 直接地 敌对的 到 柏林 .

其中三千万人口中的大多数直接敌视柏林。

[baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ɪts] ['paʊə(r)] [ə'mʌŋ]
By the spring of 1915 it had extended and organized its power among
经过 这 春天 的 - 它 有 扩展 和 组织 它是 力量 之中
[ðiːz] ['θɜːti] ['mɪljən] ['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriənz] ,
these thirty million Austro - Hungarians ,
这些 三十 百万 奥地利 - 匈牙利人 ,

到1915年春天，它已经将其权力扩展到这三千万奥匈帝国人民中，并建立了自己的势力范围。

[huː] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɪlətri] [tʃiːfs] .
who until that time had taken orders from their own independent military chiefs .
WHO 直到 那 时间 有 已采取 订单 从 他们的 自己的 独立的 军队 酋长们 .

在此之前，他们一直听命于各自独立的军事首领。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [bʌl'geəriə] [ænd; ənd] ['tɜːki] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːps]
In the fall of 1915 it joined hands with Bulgaria and Turkey over the corpse
在 这 落下 的 - 它 加入 双手 和 保加利亚 和 火鸡 超过 这 尸体
[ɒv; əv] ['sɜːbiə] .
of Serbia .
的 塞尔维亚 .

1915年秋，它与保加利亚和土耳其联手瓜分了塞尔维亚的尸体。

[ðʌs] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [ðə; ði]['kwɒdrʊp(ə)l] [ə'laɪəns]
Thus , since the beginning of the war , has been formed the Quadruple Alliance
因此 , 自从 这 开始 的 这 战争 , 有 到过 形成 这 四倍 联盟
, ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .
, dominated by Prussian militarism .
, 占主导地位 经过 普鲁士 军国主义 .

因此，自战争开始以来，以普鲁士军国主义为主导的四国同盟就此形成。

[ðɪs] [ə'laɪəns] , [ɔː(r)] ['prʌʃə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [-]
This alliance , or Prussia before the alliance [79]
这 联盟 , 或者 普鲁士 前 这 联盟 [-]

这个联盟，或者说联盟之前的普鲁士[79]

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [siːzd] ['beldʒəm] , ['pəʊlənd]
was completed , has since the beginning of the war seized Belgium , Poland
曾是 完全的 , 有 自从 这 开始 的 这 战争 查获 比利时 , 波兰
, ['sɜːbiə] ,
, Serbia ,
, 塞尔维亚 ,

建成后，自战争开始以来，已占领比利时、波兰、塞尔维亚。

[æl'beɪniə] , [ˌmɒntɪ'niːɡrəʊ] , [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ro'menɪr] .
Albania , Montenegro , part of France , and most of Roumania .
阿尔巴尼亚 , 黑山 , 部分 的 法国 , 和 最多 的 罗马尼亚 .

阿尔巴尼亚、黑山、法国部分地区和罗马尼亚大部分地区。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [kən'trəʊld] [baɪ] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm][ɪz][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]
The population now controlled by Prussian militarism is about one hundred and
这 人口 现在 受控 经过 普鲁士 军国主义 是 关于 一 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
seventy - five million people .
七十 - 五 百万 人们 .

目前受普鲁士军国主义控制的人口约为1.75亿人。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'kriːs] .
The economic resources controlled by it show a corresponding increase .
这 经济的 资源 受控 经过 它 展示 一个 相应的 增加 .

它所控制的经济资源也相应增加。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'ɡæn] , ['prʌʃə] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pæn] - ['dʒɜːmənɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)]
Before the war began , Prussia planned for a Pan - Germanism of this nature
前 这 战争 开始 , 普鲁士 计划 为了 一个 平底锅 - 日耳曼主义 的 这 自然
,
,
,

战争爆发前，普鲁士就计划推行这种性质的泛日耳曼主义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] .
and this plan has now been almost completed .
和 这 计划 有 现在 到过 几乎 完全的 .

这项计划现在已基本完成。

[ɪf] ['prʌʃə] [kæn; kən] [naʊ] ,
If Prussia can now ,
如果 普鲁士 能 现在 ,

如果普鲁士现在可以这样做，

[baɪ] ['grɑːntɪŋ] [prɪ'tenʃəs] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
by granting pretentious but ineffective political reforms to its own people and
经过 授予 装腔作势 但 无效 政治的 改革 到 它是 自己的 人们 和
[baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dedlɒk] ,
by fighting a defensive war until the contest becomes a deadlock ,
经过 斗争 一个 防守 战争 直到 这 竞赛 变成 一个 僵局 ,

通过向本国人民推行虚伪但无效的政治改革，并进行防御性战争直至战争陷入僵局，

[həʊld] [ðɪs] [pæn] - ['dʒɜːməni] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
hold this Pan - Germany in its present position ,
抓住 这 平底锅 - 德国 在 它是 展示 位置 ,

维持泛德意志目前的现状

[ðen] ['ɑːftə(r)] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːgənaɪz] [ðɪs] [vɑːst] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ]
then after peace has been declared it can organize this vast additional strength
然后 后 和平 有 到过 声明 它 能 组织 这 广阔的 额外的 力量
[ɪn] [mæn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [geɪnd] ,
in man power and resources which it has gained ,
在 男人 力量 和 资源 哪个 它 有 获得 ,

和平宣告之后，它就可以组织利用所获得的这股庞大的额外人力和资源力量。

[kæn; kən] ['prʌʃənaɪz] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ,
can Prussianize this additional one hundred million ,
能 普鲁士化 这 额外的 一 百 百万 ,

能否将这额外的1亿普鲁士化?

[kæn; kən] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [-]
can , by the same [80]
能 , 经过 这 相同的 [-]

可以，通过相同的[80]

[ɪn'triːg] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
intrigue which it has used in the past ,
阴谋 哪个 它 有 用过的 在 这 过去的 ,

它过去曾使用过这种阴谋诡计。

[ˌʌndə'maɪn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'fensɪv] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
undermine during this period of peace the internal defensive effectiveness of the
破坏 期间 这 时期 的 和平 这 内部的 防守 效力 的 这
[di'mɔkrəsiz] ,
democracies ,
民主国家 ,

在和平时期削弱民主国家的内部防御能力，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [kæn; kən] [straɪk] [ə'gen] .
and when the time comes can strike again .
和 什么时候 这 时间 来 能 罢工 再次 .

时机成熟时，他们还会再次发动袭击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [naʊ] , [wɒt] [tʃɑːns] [wɪl] [ðeɪ]
And if the democracies are unable to win now , what chance will they
和 如果 这 民主国家 是 无法 到 赢 现在 , 什么 机会 将要 他们
[hæv; həv] [ðen] ?
have then ?
有 然后 ?

如果民主国家现在都无法取得胜利，那么将来又有什么机会呢?

[drɒp] [ðə; ði] [skeɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['klɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] , [hɑːd] [æz; əz]
Drop the scales from our eyes and look clearly at the facts , hard as
降低 这 秤 从 我们的 眼睛 和 看 清楚地 在 这 事实 , 难的 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they are .
他们 是 .

拨开迷雾，看清事实，即使事实很残酷。

[ðə; ði] ['menəs] [hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪt] .
The Menace has been fighting a winning fight .
这 威胁 有 到过 斗争 一个 获胜 斗争 .

“威胁”一直在打一场势均力敌的战斗。

[baɪ] ['mɪəli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['dedlɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
By merely keeping a deadlock for the rest of the war ,
经过 仅仅 保持 一个 僵局 为了 这 休息 的 这 战争 ,

仅仅在战争剩余时间里维持僵局，

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['menəs] [wɪl] [wɪn] ;
and forcing a truce under the guise of peace , the Menace will win ;
和 强制 一个 休战 在下面 这 伪装 的 和平 , 这 威胁 将要 赢 ;

威胁者以和平为幌子强迫停战，最终必将获胜；

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪk'speld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
provided , however , that it is not expelled by the German people themselves .
假如 , 然而 , 那 它 是 不是 被驱逐 经过 这 德语 人们 他们自己 .

但前提是它不会被德国人民自己驱逐。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi]
This is the strength — and the weakness — of the foe against which we
这 是 这 力量 — 和 这 弱点 — 的 这 敌人 反对 哪个 我们
[hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] .
have declared war .
有 声明 战争 .

这就是我们所宣战的敌人的优势——也是他们的弱点。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [lʊks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] .
The Prussian looks a long way ahead .
这 普鲁士 看起来 一个 长的 方式 前方 .

普鲁士人目光长远。

[em] . - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [ˌel'iː] ['kɒmplɒt] [pæn] - - - , " [ri'sait]
M . Chéradame , in his work , " Le Complot Pan - Germaniste Demasqué , " recites
M . - , 在 他的 工作 , " 乐 阴谋 平底锅 - - - , " 背诵
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :
the following incident :
这 下列的 事件 :

谢拉达姆先生在他的著作《伪装的泛日耳曼主义阴谋》中叙述了以下事件：

" [ɪn] - , [bɪ'fɔː(r)] [mə'nɪlə] , [-]
" In 1898 , before Manila , [81]
" 在 - , 前 马尼拉 , [-]

“1898 年，在马尼拉之前，[81]

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] [vɒn] [goʊtzən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
the German Rear - Admiral von Goetzen , a friend of the Kaiser , said to the
这 德语 后部 - 上将 冯 戈岑 , 一个 朋友 的 这 凯撒 , 说 到 这
[ə'merɪkən] ['ædmərəl] ['duːi] ,
American Admiral Dewey ,
美国人 上将 杜威 ,

德国海军少将冯·格岑是德皇的朋友，他对美国海军上将杜威说：

- [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [maɪ] ['kʌntri] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] . . . .
' In about fifteen years my country will begin a great war . . . .
- 在 关于 十五 年 我的 国家 将要 开始 一个 伟大的 战争 . . . .

大约十五年后，我的国家将爆发一场大战……

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] ['jʊərəp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['wɒʃɪŋtən] ,
Some months after we have done our business in Europe we shall take New York and probably Washington ,
一些 几个月 后 我们 有 完毕 我们的 商业 在 欧洲 我们 将 拿 新的 约克 和 大概 华盛顿 ,

欧洲的事务处理完毕几个月后，我们将进军纽约，可能还会进军华盛顿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] . . . .
and we shall keep them for a time . . . .
和 我们 将 保持 他们 为了 一个 时间 . . . .

我们将暂时保留它们……

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taʊnz] . -
We shall extract one or two billions of dollars from New York and other towns . '
我们 将 提炼 一 或者 二 数十亿 的 美元 从 新的 约克 和 其他 城镇 . -

我们将从纽约和其他城市榨取十亿到二十亿美元。

" [ðə; ði] [mʌnθs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['seɪlə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [j'ɪəz] ,
" The months referred to by the German sailor may be turned into years ,
" 这 几个月 指 到 经过 这 德语 水手 可能 是 转向 进入 年 ,

"德国水手所指的月份可能相当于几年，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['bɪljənz] [meɪ] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ten] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prʌʃən] [lʊks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] . [-]
and the one or two billions may be multiplied by ten — but the Prussian looks a long way ahead . [82]
和 这 一 或者 二 数十亿 可能 是 乘以 经过 十 — 但 这 普鲁士 看起来 一个 长的 方式 前方 . [-]

十亿或二十亿可能会乘以十——但普鲁士人看得更远。[82]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[haʊ] [kæn; kən] ['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ə'ljuːd] [biː; bi] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] ?
How can our rights and the rights of mankind to which the President has alluded be made secure ?
如何 能 我们的 权利 和 这 权利 的 人类 到 哪个 这 总统 有 暗示 是 制成 安全的 ?

如何保障我们自身的权利以及总统所提及的全人类的权利？

[wɒt] ['defɪnət] ['kɒŋkriːt] [fækts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [dɪ'mɒkrəsi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [seɪf] ?
What definite concrete facts must be established in order that democracy may be made safe ?
什么 定 具体的 事实 必须 是 已确立的 在 命令 那 民主 可能 是 制成 安全的 ?

为了确保民主安全，必须确立哪些确凿的事实？

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [pʊts] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst]
the autocratic power that now puts terror into the heart of the world must
这 专制 力量 那 现在 放置 恐怖 进入 这 心 的 这 世界 必须
[biː; bi]['brəʊkən] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .
be broken beyond repair .
是 破碎的 超过 维修 .

如今将恐怖带入世界中心的专制政权必须被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [kɑːst] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'trəʊlz]
The Hohenzollerns and the rest of the military caste which now controls
这 霍亨索伦家族 和 这 休息 的 这 军队 种姓 哪个 现在 控制
['dʒɜːməni] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'lɪtɪkli] [ik'stəːmineit] .
Germany must be politically exterminated .
德国 必须 是 政治上 灭绝 .

霍亨索伦家族和现在控制德国的其他军人阶层必须在政治上被消灭。

[nəʊ] [prɪ'tendɪd] [ɔː(r)][hɑːf] - [wei] [ɪn'tɜːn(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːmz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
No pretended or half - way internal political reforms , leaving a road for their
不 假装 或者 一半 - 方式 内部的 政治的 改革 , 离开 一个 路 为了 他们的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['paʊə(r)] ,
return to power ,
返回 到 力量 ,

没有进行任何虚假或敷衍的内部政治改革，这为他们重返权力中心留下了方便之门。

[wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
will be sufficient .
将要 是 充足的 .

就足够了。

[ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['menəs] .
Annihilate the Menace .
歼灭 这 威胁 .

消灭威胁。

[ðə; ði]['kænsə(r)][mʌst; məst][biː; bi][kʌt] [aʊt] , [wɪð] [nəʊ] [ruːts] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] [-]
The cancer must be cut out , with no roots left in the body politic [83]
这 癌症 必须 是 切 出去 , 和 不 根 左边 在 这 身体 政治 [-]

必须将癌症彻底清除，不给政治肌体留下任何根基[83]

[tuː; tə] [spred] [ɪts] ['hɪdiəs] [dɪ'ziːz] [ə'gen] .
to spread its hideous disease again .
到 传播 它是 可怕 疾病 再次 .

再次传播这种可怕的疾病。

[meɪk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Make an effective job of it once for all .
制作 一个 有效的 工作 的 它 一次 为了 全部 .

彻底有效地完成这项工作。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [tʃɑːns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs]
We want no chance , under the cloak of peace , for the return of this
我们 想 不 机会 , 在下面 这 披风 的 和平 , 为了 这 返回 的 这
['mɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .

我们绝不希望在和平的掩护下，让这个怪物有机会卷土重来。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [səb'mɪt] ,
" The time has come to conquer or submit ,
" 这 时间 有 来 到 征服 或者 提交 ,

"现在是征服或臣服的时刻了。"

" [rəʊt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
" wrote President Wilson shortly after our declaration of war .
" 写道 总统 威尔逊 不久 后 我们的 宣言 的 战争 .

"威尔逊总统在我们宣战后不久写道。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
Can any one doubt what would have happened to the United States of
能 任何 一 怀疑 什么 会 有 发生 到 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] [ɪf] ['prʌʃən] [ɔː'tɒkrəsi] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃt] ['ælaɪz]
America if Prussian autocracy had dictated terms of peace to vanquished Allies
美国 如果 普鲁士 专制 有 口述 条款 的 和平 到 战败者 盟国
[ænd; ənd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɜːmz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪd] [fliːt] [ænd; ənd]
and as part of those terms had taken over the allied fleet and
和 作为 部分 的 那些 条款 有 已采取 超过 这 盟军 舰队 和
[əb'teɪnd] ['terətri] [ɪn] ['kænədə] ?
obtained territory in Canada ?
获得 领土 在 加拿大 ?

如果普鲁士专制政权向战败的盟国强加和平条款，并以此为条件接管盟军舰队，夺取加拿大领土，那么美国将会面临怎样的命运？谁又能怀疑呢？

[ɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] [wɒt] [wɪl] [naʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ɪf] [ðə; ði]
Or can any one doubt what will now happen to all the democracies if the
或者 能 任何 一 怀疑 什么 将要 现在 发生 到 全部 这 民主国家 如果 这
['prez(ə)nt] [pæn] - ['dʒɜːməni] ,
present Pan - Germany ,
展示 平底锅 - 德国 ,

或者，如果目前的泛德意志帝国垮台，所有民主国家将会面临怎样的命运，还有谁会怀疑呢？

[naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['vɪktəriz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ten] [j'iəz]
now existing by means of Prussian victories in this war , is during the next ten years
现在 现存的 经过 方法 的 普鲁士 胜利 在 这 战争 , 是 期间 这 下一个 十 年
[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,
consolidated ,
合并 ,

普鲁士凭借这场战争中的胜利而建立起来的政权，在接下来的十年里得到了巩固。

['ɔːgənaɪzd] , ['prʌʃəˌnaɪzd] — [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [twaɪs] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz]
organized , Prussianized — and then , a fighting machine twice as powerful as
组织 , 普鲁士化 — 和 然后 , 一个 斗争 机器 两次 作为 强大的 作为
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] - ,
the machine of 1914 ,
这 机器 的 - ,

经过组织、普鲁士化——然后，就形成了一台比1914年机器强大两倍的战斗机器。

[hɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] ?
hurled against the democracies ?
投掷 反对 这 民主国家 ?

针对民主国家的攻击？

[wɪð] [-]
With [84]
和 [-]

[84]

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['mɪljən] [men] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
an army of seven or eight million men trained to the hour ,
一个 军队 的 七 或者 八 百万 男人 受过训练 到 这 小时 ,

一支由七八百万人组成的军队，训练有素，精确到小时。

[wɪð] [ɪ'kwɪpt] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] ['mɪljən] [mɔː(r)] ,
with equipped reserves of ten or twelve million more ,
和 配备 储备 的 十 或者 十二 百万 更多的 ,

加上一千万或一千二百万的储备金，

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['reilrəudz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['endʒɪn][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [weər'evə(r)] ['mɪlətri] ['strætədʒi][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] ,
with a complete network of military railroads capable of concentrating the units of this engine of destruction wherever military strategy shall designate ,
和 一个 完全的 网络 的 军队 铁路 有能力的 的 集中 这 单位 的 这 引擎 的 破坏 无论 军队 战略 将 指定 ,

拥有完善的军用铁路网络，能够将这种毁灭性武器的各部分集中部署到军事战略指定的任何地点。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd][ˌtrænzət'læntɪk] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [wɒt] [tʃɑːns] [wɪl] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [hæv; həv] ?
and with aeroplanes and transatlantic submarines in proportion , what chance will the democracies have ?
和 和 飞机 和 跨大西洋 潜艇 在 部分 , 什么 机会 将要 这 民主国家 有 ?

如果飞机和跨大西洋潜艇的数量与日俱增，民主国家还有多少胜算?

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][bɑː(r)][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊə(r)] [raɪts] ,
it ought to be very clear that future power and prosperity on the part of the plain people of Germany will be no bar to securing our rights ,
它 应该 到 是 非常 清除 那 未来 力量 和 繁荣 在 这 部分 的 这 清楚的 人们 的 德国 将要 是 不 酒吧 到 确保 我们的 权利 ,

必须非常清楚的是，德国普通民众未来的权力和繁荣绝不会妨碍我们维护自身权利。

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
provided , however ,
假如 , 然而 ,

但前提是，

[ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɪz][nɒt] [əʊnd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ] ['prʌʃən] [ɔː'tɒkrəsi] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'gen] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['terə(r)] .
that this power and prosperity is not owned and controlled by Prussian autocracy so that it can again be forced into a huge fighting machine to put the rest of the world in terror .
那 这 力量 和 繁荣 是 不是 拥有 和 受控 经过 普鲁士 专制 所以 那 它 能 再次 是 强制 进入 一个 巨大的 斗争 机器 到 放 这 休息 的 这 世界 在 恐怖 .

这种力量和繁荣不会被普鲁士专制政权所拥有和控制，从而再次被强迫成为一台庞大的战斗机器，以恐吓世界其他地区。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['mɑːstəz] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [wɪl] [nɒt] [-
The spirit of Lafayette , although its fight against such masters is eternal , will not [85]
这 精神 的 拉斐特 , 虽然 它是 斗争 反对 这样的 大师 是 永恒 , 将要 不是 [-]

拉法耶特的精神，尽管与这种统治者的斗争是永恒的，但不会[85]

[liːd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] .
lead in a war of conquest or annihilation against the German people .
带领 在 一个 战争 的 征服 或者 湮灭 反对 这 德语 人们 .

领导对德意志人民发动征服或灭绝战争。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] ,
" We have no quarrel with the German people ,
" 我们 有 不 争吵 和 这 德语 人们 ,

“我们与德国人民之间没有任何争端，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
" said the President of the United States in his message of April 2 , 1917 .
" 说 这 总统 的 这 团结的 各州 在 他的 信息 的 四月 2 , - .

“美国总统在1917年4月2日的咨文中说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
" We have no feeling toward them but one of sympathy and friendship .
" 我们 有 不 感觉 朝向 他们 但 一 的 同情 和 友谊 .

“我们对他们没有任何其他感觉，只有同情和友谊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ['æktɪd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
It was not upon their impulse that their government acted in entering this war .
它 曾是 不是 之上 他们的 冲动 那 他们的 政府 行动 在 进入 这 战争 .

他们的政府并非一时冲动才卷入这场战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ə'pruːv(ə)l] .
It was not with their previous knowledge or approval .
它 曾是 不是 和 他们的 以前的 知识 或者 赞同 .

他们事先并不知情，也没有同意此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][æz; əz] [w'ɔːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ɪn] [ðə; ði][əʊld] ,
It was a war determined upon as wars used to be determined upon in the old ,
它 曾是 一个 战争 决定 之上 作为 战争 用过的 到 是 决定 之上 在 这 老的 ,

这是一场按照旧时战争的开战方式决定的战争。

[ʌn'hæpi] [deɪz] [wen] ['piːplz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [w'ɔːz]
unhappy days when peoples were nowhere consulted by their rulers and wars
不开心 天 什么时候 人民 是 无处 咨询 经过 他们的 统治者 和 战争
[wɜː(r); wə(r)] [prə'voʊkt] [ænd; ənd][weɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['dainəstiz] [ɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gruːps]
were provoked and waged in the interest of dynasties or of little groups
是 挑衅 和 发动 在 这 兴趣 的 王朝 或者 的 小的 团体
[ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['feləu'men] [æz; əz] [pɔːn]
of ambitious men who were accustomed to use their fellowmen as pawns
的 雄心勃勃 男人 WHO 是 习惯 到 使用 他们的 同胞们 作为 兵
[ænd; ənd] [tuːlz] .
and tools .
和 工具 .

那是一段不幸的岁月，统治者从不征求人民的意见，战争是为了王朝或少数野心勃勃之人的利益而挑起和发动的，这些人习惯于把同胞当作棋子和工具。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['menəs] [ðæt] [θrʌst] [ðə; ði]
" It was a war determined upon by the same Menace that thrust the
" 它 曾是 一个 战争 决定 之上 经过 这 相同的 威胁 那 推力 这
['deməkræt] [ˌlɑːfaɪ'et] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
democrat Lafayette into a dungeon ,
民主党人 拉斐特 进入 一个 地牢 ,

"这场战争是由同一个威胁所决定的，正是这个威胁将民主党人拉斐特送进了地牢。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] [heit] [dɪ'mɒkrəsi] [-]
and which so hated democracy [86]
和 哪个 所以 憎恨 民主 [-]

并且如此憎恨民主[86]

[ðæt] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [tɜːmz] [ðæt] [hiː; hi]
that when compelled to release him it attempted to impose terms that he
那 什么时候 被迫 到 发布 他 它 尝试过 到 强加 条款 那 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'pɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
should be deported to America ,
应该 是 被驱逐出境 到 美国 ,

当被迫释放他时，他们试图强加条件，将他驱逐到美国。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪs] [fʊt] [ɒn] ['prʌʃən] [ɔː(r)] ['ɒstriən] [sɔɪl] .
never again to place foot on Prussian or Austrian soil .
绝不 再次 到 地方 脚 在 普鲁士 或者 奥地利 土壤 .

永远不再踏上普鲁士或奥地利的土地。

[ðə; ði] [kə'rɒləri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz]
The corollary of this is that the best security for the rights of democracy is
这 推论 的 这 是 那 这 最好的 安全 为了 这 权利 的 民主 是
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
the establishment of a republic in Germany .
这 建立 的 一个 共和国 在 德国 .

由此可知，保障民主权利的最佳途径是在德国建立共和国。

[ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'pʌblɪk] , [nɒt][ə; eɪ] [ʃæm] [wʌn] .
A real republic , not a sham one .
一个 真实的 共和国 , 不是 一个 假 一 .

一个真正的共和国，而不是一个虚假的共和国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['defɪnət] , ['kɒŋkriːt] [fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
This is the one definite , concrete fact which would make the world safer for its
这 是 这 一 定 , 具体的 事实 哪个 会 制作 这 世界 更安全 为了 它是
['piːplz] .
peoples .
人民 .

这是唯一能够让世界变得更安全的确凿事实。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [lait] ?
When will the German people see the light ?
什么时候 将要 这 德语 人们 看 这 光 ?

德国人民何时才能醒悟?

[wen] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When will there be a government of the people of Germany , for the
什么时候 将要 那里 是 一个 政府 的 这 人们 的 德国 , 为了 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

德国何时才能拥有一个真正属于德国人民、为德国人民服务的政府?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
and by the people ?
和 经过 这 人们 ?

由人民决定?

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ,
The shades of her dead ,
这 色调 的 她 死的 ,

她亡灵的阴影,

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [ɔː'tɒkrəsi] [ɪn][ə; eɪ] ['niːdləs] [wɔː(r)] ,
led to the slaughter by a merciless and heartless autocracy in a needless war ,
引领 到 这 屠宰 经过 一个 无情 和 狠心 专制 在 一个 不必要 战争 ,

一场毫无必要的战争,导致无情冷酷的独裁政权将人民推向屠杀的深渊。

[kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
cry out for it .
哭 出去 为了 它 .

大声呼求它。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ?
What say you , you men of Germany ?
什么 说 你 , 你 男人 的 德国 ?

德国的男儿们,你们怎么看?

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [men] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] , [æn; ən] [ˌʌn'nʌmbəd] [həʊst] .
Among you are men whose souls are brave and strong and true , an unnumbered host .
之中 你 是 男人 谁 灵魂 是 勇敢的 和 强的 和 真的 , 一个 未编号 主持人 .

你们当中有许多勇敢、坚强、忠诚的男儿,人数不胜数。

[haʊ] [lɒŋ] , [sleɪvz] , [wɪl] [juː; jʊ] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-]
How long , slaves , will you bend your backs to the lash of your [87]
如何 长的 , 奴隶 , 将要 你 弯曲 你的 背部 到 这 睫毛 的 你的 [-]

奴隶们,你们还要弯腰屈膝多久,才能摆脱你们的鞭笞?[87]

['mɪlətri] ['mɑːstəz] ?
military masters ?
军队 大师 ?

军事大师?

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] , [ænd; ənd][led][juː; jʊ] ,
They lied to you and made you believe the Fatherland was attacked , and led you ,
他们 撒谎了 到 你 和 制成 你 相信 这 祖国 曾是 遭到攻击 , 和 引领 你 ,

他们欺骗了你,让你相信祖国遭到了攻击,并误导了你。

[dj'uːps] , ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv]['kɒŋkwest] .
dupes , into a war of conquest .
重复 , 进入 一个 战争 的 征服 .

受骗者,卷入了一场征服战争。

[jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n]['paɪlət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæsfəməs] [praɪd] ,
Your modern Pilate , in his blasphemous pride ,
你的 现代的 普拉提 , 在 他的 亵渎神明 自豪 ,

你这位现代的彼拉多,带着他那亵渎神明的骄傲,

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
with the name of God upon his lips and the blood of innocents upon his
和 这 姓名 的 上帝 之上 他的 嘴唇 和 这 血 的 无辜者 之上 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

他口中念着上帝之名，双手却沾满了无辜者的鲜血。

[ɪz] [naʊ] ['kruːsɪfaɪɪŋ] ['friːdəm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ɒv; əv] ['aɪən] .
is now crucifying Freedom upon his cross of iron .
是 现在 钉十字架 自由 之上 他的 叉 的 铁 .

如今，他正将自由钉在铁十字架上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
But the day of the resurrection will come ; and how will your record
但 这 天 的 这 复活 将要 来 ; 和 如何 将要 你的 记录
[stænd] [ðen] ?
stand then ?
站立 然后 ?

但复活的日子终会到来；到那时，你的记录又将如何呢?

[ə'weɪk] , [jiː; ji] [friː] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] !
Awake , ye free of Germany !
醒 , 是的 自由的 的 德国 !

醒来吧，摆脱德国统治的人们!

[wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
When shall you come into your own ?
什么时候 将 你 来 进入 你的 自己的 ?

你何时才能真正发挥出自己的潜力?

['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['ʃɔːtnd] [miːnz] [dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ]
Every hour that the coming of such a republic is shortened means just so much
每一个 小时 那 这 未来 的 这样的 一个 共和国 是 缩短 方法 只是 所以 很多
[les] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
less agony for the peoples of the world .
较少的 痛苦 为了 这 人民 的 这 世界 .

共和国到来的每一小时都意味着世界人民所遭受的痛苦会减少一小时。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
There is no better pledge for the safety of democracy .
那里 是 不 更好的 保证 为了 这 安全 的 民主 .

这是对民主安全最好的保障。

" [self] - ['gʌvənd] ['neɪʃnz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" Self - governed nations , " said the President of the United States in the message
" 自己 - 受统治 国家 , " 说 这 总统 的 这 团结的 各州 在 这 信息
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
referred to above ,
指 到 多于 ,

美国总统在上述信息中表示:“自治国家”。

" [duː; də] [nɒt] [fɪl] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [steɪts] [wɪð] [spaɪz] [ɔː(r)] [set] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [tuː; tə]
" do not fill their neighbour states with spies or set the course of intrigue to
" 做 不是 充满 他们的 邻居 各州 和 间谍 或者 放 这 课程 的 阴谋 到
[brɪŋ] [-]
bring [88]
带来 [-]

“不要在邻国安插间谍，也不要策划阴谋诡计来陷害邻国[88]

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
about some critical posture of affairs which will give them an opportunity
关于 一些 批判的 姿势 的 事务 哪个 将要 给 他们 一个 机会
[tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɒŋkwest] .
to strike and make conquest .
到 罢工 和 制作 征服 .

关于某些关键局势，这将给他们提供发动攻击和取得胜利的机会。

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [sək'sesfəli] [wɜːkt] [aʊt] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ]
Such designs can be successfully worked out only under cover and where no
这样的 设计 能 是 成功地 工作 出去 仅有的 在下面 覆盖 和 在哪里 不
[wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
one has the right to ask questions .
一 有 这 正确的 到 问 问题 .

此类设计只能在秘密情况下成功制定，而且任何人都没有权利提出疑问。

['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [plænz] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ɔː(r)] [ə'greʃ(ə)n] , ['kærid] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Cunningly contrived plans of deception or aggression , carried , it may be ,
狡猾地 人为的 计划 的 欺骗 或者 侵略 , 携带 , 它 可能 是 ,
[frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,

精心策划的欺骗或侵略计划，可能会代代相传。

[kæn; kən] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]
can be worked out and kept from the light only within the privacy of
能 是 工作 出去 和 保留 从 这 光 仅有的 之内 这 隐私 的
[kɔːts] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd]
courts or behind the carefully guarded confidences of a narrow and privileged
法院 或者 在后面 这 小心 守卫 秘密 的 一个 狭窄的 和 特权
[klɑːs] .
class .
班级 .

只有在法庭的私密空间里，或者在少数特权阶层严密守护的秘密中，才能查明真相并使其不为人知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [weə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kə'mændz] [ænd; ənd] [in'sist] [ə'pɒn] [fʊl]
They are happily impossible where public opinion commands and insists upon full
他们 是 快乐地 不可能的 在哪里 民众 观点 命令 和 坚持 之上 满的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ə'feəz] . " [-]
information concerning all the nation's affairs . " [89]
信息 有关 全部 这 国家的 事务 . " [-]

在公众舆论要求并坚持要求全面了解国家所有事务的情况下，这些情况是不可能发生的。[89]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[ðə; ði] ['juːniən] .
The union .
这 联盟 .

工会。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
The final act in the world - wide drama of democracy .
这 最终的 行为 在 这 世界 - 宽的 戏剧 的 民主 .

世界民主大戏的最终篇章。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [prəˈtekʃ(ə)n]
The union of the democracies of the world to insure mutual protection
这 联盟 的 这 民主国家 的 这 世界 到 保证 相互的 保护
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

世界民主国家为确保相互保护与和平而结成的联盟。

[ai] [miːn] [ə; eɪ][ˈjuːniən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈgʌvənmənts] [weə(r)] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
I mean a union for this purpose of all those governments where the people ,
我 意思是 一个 联盟 为了 这 目的 的 全部 那些 政府 在哪里 这 人们 ,

我的意思是，为了这个目的，所有这些政府应该联合起来，建立一个人民联盟。

[baɪ][ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] , [kənˈtrəʊl] .
by their representatives , control .
经过 他们的 代表 , 控制 .

通过他们的代表进行控制。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ɒn] [tuː] [ˈhemiˌsfiəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪˈet] [fɔːrˈsɔː] , [ˈsɪmbəlaɪzd]
The union on two hemispheres of what the spirit of Lafayette foresaw , symbolized
这 联盟 在 二 半球 的 什么 这 精神 的 拉斐特 预见 , 象征性的
,
,
,

拉法耶特精神所预见的，象征着两大洲的联合。

[ænd; ənd] [ˈbætld] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][bəuθ] .
and battled for on both .
和 战斗 为了 在 两个都 .

并在两方面都展开了激烈的争夺。

[ðə; ði][ˈjuːniən] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈɒstriən] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] .
The union ought to include the Austrian and German people themselves .
这 联盟 应该 到 包括 这 奥地利 和 德语 人们 他们自己 .

联盟应当包括奥地利和德国人民本身。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈmɪlətri] [ɔːˈtɒkrəsi] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
It can never , however , include the Prussian military autocracy or any other
它 能 绝不 , 然而 , 包括 这 普鲁士 军队 专制 或者 任何 其他
[ˈmɪlətri] [ɔːˈtɒkrəsi] .
military autocracy .
军队 专制 .

但是，它绝不可能包括普鲁士军事独裁政权或任何其他军事独裁政权。

[ai] [kwəʊt] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈmesɪdʒ] : " [ə; eɪ] [ˈstedfɑːst] [ˈkɒnsət] [-]
I quote again from the President's message : " A steadfast concert [90]
我 引用 再次 从 这 总统的 信息 : " 一个 坚定不移 音乐会 [-]

我再次引用总统的讲话：“坚定不移的音乐会[90]

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv][ˌdeməˈkrætɪk]
for peace can never be maintained except by a partnership of democratic
为了 和平 能 绝不 是 维持 除了 经过 一个 合伙 的 民主
[ˈneɪʃnz] .
nations .
国家 .

只有民主国家结成伙伴关系，和平才能得以维持。

[nəʊ] [ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [əb'zɜːv] [ɪts]
No autocratic government could be trusted to keep faith within it or observe its
不 专制 政府 可以 是 可信 到 保持 信仰 之内 它 或者 观察 它是
['kʌvənənts] .
covenants .
圣约 .

任何专制政府都不可信赖，它们不会信守承诺或遵守盟约。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
It must be a league of honour , a partnership of opinion .
它 必须 是 一个 联盟 的 荣誉 , 一个 合伙 的 观点 .

这必须是一个荣誉联盟，一个意见伙伴关系。

[ɪn'triːg] [wʊd] [iːt] [ɪts]['vaɪt(ə)lz] [ə'weɪ] ;
Intrigue would eat its vitals away ;
阴谋 会 吃 它是 命脉 离开 ;

阴谋诡计会将其彻底摧毁；

[ðə; ði] [plɑːtɪŋz] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['sɜːklz] [huː] [kʊd; kəd][plæn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd]['rendə(r)]
the plottings of inner circles who could plan what they would and render
这 绘图 的 内 界 WHO 可以 计划 什么 他们 会 和 使成为
[ə'kaʊnt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['siːtɪd] [æt; ət][ɪts] ['veri] [hɑːt] .
account to no one would be a corruption seated at its very heart .
帐户 到 不 一 会 是 一个 腐败 坐着 在 它是 非常 心 .

核心圈子成员的阴谋诡计，他们可以随心所欲地策划，而无需向任何人负责，这种腐败就根植于其核心。

['əʊnli] [friː] ['piːplz] [kæn; kən][həʊld][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ['stedi] [tuː; tə][ə; eɪ]
Only free peoples can hold their purpose and their honour steady to a
仅有的 自由的 人民 能 抓住 他们的 目的 和 他们的 荣誉 稳定的 到 一个
['kɒmən] [end][ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə]['eni] ['nærəʊ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
common end and prefer the interests of mankind to any narrow interest of
常见的 结尾 和 更喜欢 这 兴趣 的 人类 到 任何 狭窄的 兴趣 的
[ðeə(r)] [əʊn] . . . .
their own . . . .
他们的 自己的 . . . .

只有自由的人民才能将他们的目标和荣誉坚定地奉献给共同的目标，并将全人类的利益置于任何狭隘的自身利益之上……

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən]
One of the things that has served to convince us that the Prussian
一 的 这 事物 那 有 服务 到 说服 我们 那 这 普鲁士
[ɔː'tɒkrəsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri]
autocracy was not and could never be our friend is that from the very
专制 曾是 不是 和 可以 绝不 是 我们的 朋友 是 那 从 这 非常
['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] ['aʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd]
outset of the present war it has filled our unsuspecting communities and
开端 的 这 展示 战争 它 有 已填 我们的 毫无戒心的 社区 和
['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['ɑːfɪsɪz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪð] [spaɪz] ,
even our offices of government with spies ,
甚至 我们的 办公室 的 政府 和 间谍 ,

普鲁士专制政权从这场战争一开始就向我们毫无戒心的民众，甚至政府部门安插间谍，这让我们确信它过去不是、将来也永远不可能成为我们的朋友。

[ænd; ənd][set]['krɪmɪn(ə)l][ɪn'triːg, 'ɪn-] ['evriweə(r)] [-]
and set criminal intrigues everywhere [91]
和 放 刑事 阴谋 到处 [-]

并在各地制造犯罪阴谋[91]

[ə'fʊt] [ə'genst] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ɒv; əv] ['kaʊnsl] , ['aʊə(r)] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
afoot against our national unity of counsel , our peace within and without ,
步行 反对 我们的 国家的 统一 的 法律顾问 , 我们的 和平 之内 和 没有 ,
['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] .
our industries , and our commerce .
我们的 行业 , 和 我们的 商业 .

正在危害我们的国家团结、国内外和平、工业和商业。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪts] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] ;
Indeed it is now evident that its spies were here even before the war began ;
的确 它 是 现在 明显 那 它是 间谍 是 这里 甚至 前 这 战争 开始 ;

事实上，现在已经很明显，它的间谍早在战争开始之前就已潜伏在这里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpɪli] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] ,
and it is unhappily not a matter of conjecture ,
和 它 是 不幸地 不是 一个 事情 的 推测 ,

不幸的是，这并非臆测之事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] [pruːvd] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
but a fact proved in our courts of justice ,
但 一个 事实 已证实 在 我们的 法院 的 正义 ,

但这是我们法庭已经证实的事实，

[ðæt] [ðə; ði][in'triːg, 'in-] [wɪtʃ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kʌm] ['perələsli] [nɪə(r)][tuː; tə]
that the intrigues which have more than once come perilously near to
那 这 阴谋 哪个 有 更多的 比 一次 来 危险地 靠近 到
[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn]
disturbing the peace and dislocating the industries of the country have been
令人不安 这 和平 和 脱臼 这 行业 的 这 国家 有 到过
['kærid] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,
carried on at the instigation ,
携带 在 在 这 煽动 ,

这些阴谋诡计不止一次险些扰乱国家和平、破坏国家工业，而这一切都是在幕后指使下进行的。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] ,
with the support ,
和 这 支持 ,

有了支持，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
and even under the personal direction of official agents of the Imperial
和 甚至 在下面 这 个人的 方向 的 官方的 代理人 的 这 帝国
['gʌvənmənt] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Government accredited to the Government of the United States .
政府 认证 到 这 政府 的 这 团结的 各州 .

甚至在帝国政府派驻美国政府的官方代理人的亲自指导下。

" [ðə; ði]['juːniən][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['juːniən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [seɪf] [ə'genst] [wɔː(r)] ,
" The union must be a union to keep the future safe against war ,
" 这 联盟 必须 是 一个 联盟 到 保持 这 未来 安全的 反对 战争 ,

“工会必须成为一个能够保障未来免受战争威胁的工会。”

[ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [kəm'pel] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [tuː; tə]
a league to compel every nation after the close of the present war to
一个 联盟 到 迫使 每一个 国家 后 这 关闭 的 这 展示 战争 到

['set(ə)l] ['eni] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ɪts] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
settle any claim it may have against its neighbour in the same way that individuals
定居 任何 宣称 它 可能 有 反对 它是 邻居 在 这 相同的 方式 那 个人

['set(ə)l] [ðeə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] — [baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [raɪt] [-]
settle their disputes — by rules of right [92]
定居 他们的 争议 — 经过 规则 的 正确的 [-]

一个联盟，旨在迫使每个国家在本次战争结束后，按照个人解决争端的方式——按照权利规则——解决其对邻国的任何索赔[92]。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [mait] .
and reason instead of by the law of might .
和 原因 反而 的 经过 这 法律 的 可能 .

并以理性而非强权来行事。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] " [sʌm; səm] ['defɪnət] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtʃuəli]
It must be " some definite concert of power that will make it virtually
它 必须 是 " 一些 定 音乐会 的 力量 那 将要 制作 它 几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
impossible that any such catastrophe should ever overwhelm us again .
不可能的 那 任何 这样的 灾难 应该 曾经 压倒 我们 再次 .

必须是“某种确定的力量协调，才能使任何此类灾难几乎不可能再次压垮我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉斐特精神(The Spirit of Lafayette)

" [ɪn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn]['dʒænjuəri] - ,
" In a memorable address to the Senate of the United States on January 22 ,
" 在 一个 难忘 地址 到 这 参议院 的 这 团结的 各州 在 一月 - ,
- ,
1917 ,
- ,

"在1917年1月22日向美国参议院发表的令人难忘的演讲中，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːg] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
the President urged that the United States enter into such a league after the
这 总统 敦促 那 这 团结的 各州 进入 进入 这样的 一个 联盟 后 这
[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,
close of the present war ,
关闭 的 这 展示 战争 ,

总统敦促美国在当前战争结束后加入这样的联盟。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] [sed] : " [mɪə(r)] [əg'riːmənts] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [piːs]
and on the point of effectiveness said : " Mere agreements may not make peace
和 在 这 观点 的 效力 说 : " 仅仅 协议 可能 不是 制作 和平
[sɪ'kjʊə(r)] .
secure .
安全的 .

就有效性而言，他说："仅仅达成协议并不能确保和平。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] ,
It will be absolutely necessary that a force be created ,
它 将要 是 绝对地 必要的 那 一个 力量 是 创建 ,

绝对有必要建立一支力量，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌgærən'tɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
as a guarantor of the permanency of the settlement ,
作为 一个 担保人 的 这 永久性 的 这 沉降 ,

作为该和解方案永久性的担保人，

[səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)] ['eni] [ə'laɪəns]
so much greater than the force of any nation now engaged or any alliance
所以 很多 更大的 比 这 力量 的 任何 国家 现在 已订婚的 或者 任何 联盟
[ˌhɪðə'tuː] [fɔːmd] [ɔː(r)][prə'dʒektɪd] ,
hitherto formed or projected ,
迄今为止 形成 或者 预计 ,

远胜于任何现役参战国或任何已形成或计划成立的联盟的力量。

[ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['prɒbəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [kʊd; kəd] [feɪs] [ɔː(r)] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
that no nation , no probable combination of nations , could face or withstand it
那 不 国家 , 不 可能 组合 的 国家 , 可以 脸 或者 经受 它
.
.
.

没有任何国家，也没有任何可能的国家联盟，能够面对或抵御它。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːs]
If the peace presently to be made is to endure it must be a peace
如果 这 和平 目前 到 是 制成 是 到 忍受 它 必须 是 一个 和平
[meɪd] [sɪ'kjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['meɪdʒə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . " [-]
made secure by the organized major force of mankind . " [93]
制成 安全的 经过 这 组织 主要的 力量 的 人类 . " [-]

如果现在达成的和平要持久，那必须是人类有组织的多数力量所保障的和平。[93]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

" [kɜː(r)][nɒn] ? " — " [waɪ] [nɒt] ?
" Cur non ? " — " Why not ?
" 库尔 非 ? " — " 为什么 不是 ?

"为什么不呢？"

" [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd]
" The union of the democracies will be the culmination of the world - wide
" 这 联盟 的 这 民主国家 将要 是 这 高潮 的 这 世界 - 宽的
['drɑːmə] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] .
drama begun by the spirit of Lafayette .
戏剧 开始 经过 这 精神 的 拉斐特 .

"民主国家的联合将是拉法耶特精神开启的世界大戏的最终高潮。"

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , [sed] [tuː; tə]
Jesus Christ , nineteen hundred years ago in his Sermon on the Mount , said to
耶稣 基督 , 十九 百 年 前 在 他的 讲道 在 这 山 , 说 到
[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] :
the wondering multitude :
这 好奇 民众 :

一千九百年前，耶稣基督在登山宝训中对惊奇的众人说：

" [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [tɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [pɑːs] ,
" For verily I say unto you , till heaven and earth pass ,
" 为了 确实 我 说 到 你 , 直到 天堂 和 地球 经过 ,

"我实在告诉你们，直到天地都废去了，

[wʌn][dʒɒt][ɔː(r)][wʌn]['tɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ][waɪz] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
one jot or one tittle shall in no wise pass from the law , till all be fulfilled .
一 点 或者 一 标题 将 在 不 明智的 经过 从 这 法律 , 直到 全部 是 已完成 .

法律的任何一项或任何一项条款都不得失效，直到全部条款得到履行为止。

" [sɪns] [ðen] , [æz; əz][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪm][ɪt'self] ,
" Since then , as sure and certain as the evolution of time itself ,
" 自从 然后 , 作为 当然 和 肯定 作为 这 进化 的 时间 本身 ,

"自那时起，就像时间本身的演进一样确定无疑，

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .
the evolution of the law has been toward such a union .
这 进化 的 这 法律 有 到过 朝向 这样的 一个 联盟 .

法律的发展历程一直朝着这样的结合方向前进。

" [gɑːdz] [weɪz] [siːm] [dɑːk] , [bʌt; bət] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt]
" God's ways seem dark , but soon or late
" 神的 方式 似乎 黑暗的 , 但 很快 或者 晚的

上帝的道路看似黑暗，但迟早都会显明。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
They touch the shining hills of day ;
他们 触碰 这 灼灼 丘陵 的 天 ;

它们触碰到了闪耀的白昼山丘；

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kænɒt] [brʊk] [dɪ'leɪ] ,
The evil cannot brook delay ,
这 邪恶的 不能 溪 延迟 ,

邪恶无法容忍拖延，

[ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] . [-]
The good can well afford to wait . [94]
这 好的 能 出色地 买得起 到 等待 . [-]

好人完全可以等。[94]

[gɪv] ['ɜːmɪnd] [kɪŋz] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
Give ermined kings their hour of crime ,
给 白鼬 国王 他们的 小时 的 犯罪 ,

给那些身披貂皮的国王们一个作恶的时刻，

[jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [grænd] [ænd; ənd] [greɪt]
Ye have the future grand and great
叶 有 这 未来 盛大 和 伟大的

你们拥有光明而伟大的未来。

[ðə; ði] [seɪf] [ə'piːl] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [taɪm] .
The safe appeal of truth to time .
这 安全的 上诉 的 真相 到 时间 .

真理经得起时间的考验。

" [jɪə(r)] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['fɒləʊd] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
" Year has followed year and century has followed century , and through it all ,
" 年 有 随后 年 和 世纪 有 随后 世纪 , 和 通过 它 全部 ,

“岁月流逝，世纪更迭，而在这期间，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sləʊli] , ['ɒf(ə)n] [tɔːn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] , [ɪ'vɒlvɪŋ] ,
surely , slowly , often torn and twisted out of shape but always growing , evolving ,
一定 , 缓慢地 , 经常 撕裂 和 扭曲 出去 的 形状 但 总是 生长 , 演变 ,

当然，缓慢地，常常被撕裂扭曲变形，但始终在生长、演变。

['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] , [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪf] [ə'piːl] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [taɪm] , [tə'wɔːd] [ðɪs] [greɪt] [gəʊl] .
moving onward , the law has followed the safe appeal of truth to time , toward this great goal .
移动 向前 , 这 法律 有 随后 这 安全的 上诉 的 真相 到 时间 , 朝向 这 伟大的 目标 .

继续前进，法律遵循真理经受时间考验的正确方式，朝着这个伟大的目标迈进。

[wʌn] [dʒɒt] [ɔː(r)] [wʌn] ['tɪt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɔːl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
One jot or one tittle shall in no wise pass from it till all be fulfilled .
一 点 或者 一 标题 将 在 不 明智的 经过 从 它 直到 全部 是 已完成 .

在所有条款全部履行完毕之前，任何一丝一毫、任何一项都不得更改。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [ðæt] [liːdz] .
It is the spirit of Lafayette that leads .
它 是 这 精神 的 拉斐特 那 线索 .

是拉斐特的精神在引领着我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [sɔː] " [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
It was he who saw " the glory of the coming of the Lord .
它 曾是 他 WHO 锯 " 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 .

是他看到了“主降临的荣耀”。

" [hiː; hi] [sɔː] [fʊl'fɪld] [ɪn][fækt][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [di'mɔkrəsiz] [ɒn][wʌn] ['hemɪsfɪə(r)]
" He saw fulfilled in fact the union of the separate democracies on one hemisphere
" 他 锯 已完成 在 事实 这 联盟 的 这 分离 民主国家 在 一 半球
;
;
;

"他实际上看到了各个民主国家在同一半球联合起来的愿景得以实现；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [siːz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən][ɒn] [tuː] .
his spirit sees the vision of their union on two .
他的 精神 看到 这 想象 的 他们的 联盟 在 二 .

他的灵魂看到了他们二人结合的景象。

[geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [wɒt] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)]['spɪrɪt][hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði]
Gaze for a moment on what this soldier spirit has looked down upon in the
目光 为了 一个 片刻 在 什么 这 士兵 精神 有 看起来 向下 之上 在 这
[pɑːst][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
past and on the vision of what it sees for the future .
过去的 和 在 这 想象 的 什么 它 看到 为了 这 未来 .

请稍作凝视，看看这种军人精神过去鄙夷的事物，以及它对未来的愿景。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn]['set(ə)ld] [-]
Centuries ago individual man settled [95]
几个世纪 前 个人 男人 定居 [-]

几个世纪前，个体人类定居下来[95]

[ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][baɪ] ['faɪtɪŋ] .
all his disputes with individual man by fighting .
全部 他的 争议 和 个人 男人 经过 斗争 .

他与每个人之间的所有争端都是通过打斗解决的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθəd] .
It was the primitive method .
它 曾是 这 原始 方法 .

这是最原始的方法。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɔː] : [mait] [meɪd] [raɪt] .
There was no law : might made right .
那里 曾是 不 法律 : 可能 制成 正确的 .

没有法律：强权即真理。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [sɔː] ['sævɪdʒ][praɪ'miːv(ə)l] [fɔːs] , [ʌn'kɒŋkəd] , [ʌn'tɔːt] ,
The spirit saw savage primeval force , unconquered , untaught ,
这 精神 锯 野蛮的 原始 力量 , 未被征服的 , 未受过教育 ,

那灵魂看到了原始野蛮的力量，未被征服，未被教导，

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɒntən] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] .
powerful and brutal in the wanton exercise of its strength .
强大的 和 野蛮 在 这 放肆 锻炼 的 它是 力量 .

它强大而残暴，肆意滥用力量。

[ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪf] [ə'piːl] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeə(r)]['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvd] , [æz; əz]
Then , under the safe appeal of truth to time , there gradually evolved , as
然后 , 在下面 这 安全的 上诉 的 真相 到 时间 , 那里 逐步地 进化 , 作为
[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
between man and man ,
之间 男人 和 男人 ,

然后，在真理对时间的可靠诉求下，逐渐发展起来，就像在人与人之间一样，

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][traɪ'bjuːnl] .
the method of voluntary submission to a judicial tribunal .
这 方法 的 自愿 提交 到 一个 司法 法庭 .

自愿向司法法庭提交裁决的方式。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːld] [wɒz; wəz] [ðɪs] [grəʊθ] [haʊ'evə(r)] ,
Twisted and gnarled was this growth however ,
扭曲 和 盘根错节的 曾是 这 生长 然而 ,

然而，这种生长形态却扭曲盘绕。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [lɔː] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] ,
for even under Anglo - Saxon law the right of trial by battle was jealously guarded ,
为了 甚至 在下面 盎格鲁 - 撒克逊 法律 这 正确的 的 审判 经过 战斗 曾是 嫉妒 守卫 ,

即使在盎格鲁-撒克逊法律下，决斗审判的权利也受到严格保护。

[ænd; ənd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
and lasted for many years .
和 持续 为了 许多 年 .

并且持续了很多年。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fens] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [dɪ'mɑːnd]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] ;
A noble knight charged with an offense could always demand trial by battle ;
一个 高贵 骑士 带电 和 一个 罪行 可以 总是 要求 审判 经过 战斗 ;

一位被控犯罪的贵族骑士，总可以要求进行决斗审判；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'eɪblɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
and if he succeeded in running through the body or otherwise disabling the man who made the accusation ,
和 如果 他 成功了 在 跑步 通过 这 身体 或者 否则 禁用 这 男人 WHO 制成 这 指控 ,

如果他成功地刺穿了指控者的身体，或者以其他方式使其丧失行动能力，

[hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .
he thereby established his own innocence and was acquitted by the court .
他 从而 已确立的 他的 自己的 无辜 和 曾是 无罪释放 经过 这 法庭 .

他由此证明了自己的清白，并被法庭宣告无罪。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] [sɔː] . [-]
This also the spirit saw . [96]
这 还 这 精神 锯 . [-]

圣灵也看到了这一点。[96]

[ðen] ['grædʒuəli] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] , [teim] , [ænd; ənd] [juːst] ;
Then gradually force was conquered , tamed , and used ;
然后 逐步地 力量 曾是 征服 , 驯服 , 和 用过的 ;

然后，武力逐渐被征服、驯服和利用；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kɔːt] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːnist] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [bækt] [baɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kəm'pel][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪn] [kɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ] ['faɪtɪŋ] ,
and there evolved the modern court backed by the harnessed force of the community — backed by force sufficient to compel individual man to settle his disputes in court instead of by fighting ,
和 那里 进化 这 现代的 法庭 支持的 经过 这 已掌握 力量 的 这 社区 — 支持的 经过 力量 充足的 到 迫使 个人 男人 到 定居 他的 争议 在 法庭 反而 的 经过 斗争 ,

于是，现代法庭应运而生，它得到了社会力量的支持——这种力量足以迫使个人通过法庭解决纠纷，而不是通过武力解决。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [faɪt] ,
and if he refused and chose to fight ,
和 如果 他 拒绝 和 选择 到 斗争 ,

如果他拒绝并选择战斗，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] .
sufficient to compel him to desist and to punish him for his attempt .
充足的 到 迫使 他 到 停止 和 到 惩治 他 为了 他的 试图 .

足以迫使他停止这种行为，并惩罚他的这种企图。

[fɔːs] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [naɪ,ægrə] , [waɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [naʊ] [kən'trəʊld] [ænd; ənd]
Force , a human Niagara , wild from the beginning , now controlled and
力量 , 一个 人类 尼亚加拉 , 荒野 从 这 开始 , 现在 受控 和
[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɔː] .
directed by a higher law .
指导 经过 一个 更高 法律 .

力量，如同人类的尼亚加拉大瀑布，从一开始就狂野不羁，如今却受到更高法则的控制和引导。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [kɔːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv]
Imagine the modern courts of our cities and states without the backing of
想象 这 现代的 法院 的 我们的 城市 和 各州 没有 这 后盾 的
['ɔːgənaɪzd] [fɔːs] — [kɔːts] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdʒə(r)] [wɪð] [nəʊ]
organized force — courts and judges and rules of judicial procedure with no
组织 力量 — 法院 和 法官 和 规则 的 司法 程序 和 不
[fɔːs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ,
force to support them ,
力量 到 支持 他们 ,

想象一下，如果没有有组织的武力支持，我们城市和州的现代法院会是什么样子——法院、法官和司法程序规则都缺乏武力支撑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and each individual in the community vested with the option in case of a
和 每个 个人 在 这 社区 既得权益 和 这 选项 在 案件 的 一个
[dɪ'spjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] [dɪ'spjuːt] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] !
dispute with a neighbour to settle that dispute by attacking the neighbour !
争议 和 一个 邻居 到 定居 那 争议 经过 攻击 这 邻居 !

社区中的每个人都有权在与邻居发生纠纷时通过攻击邻居来解决纠纷！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ænəki] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
We should have anarchy within six months .
我们 应该 有 无政府状态 之内 六 几个月 .

六个月内我们应该会陷入无政府状态。

[wɒt] [ə'baʊt] ['neɪʃnz] ?
What about nations ?
什么 关于 国家 ?

那么国家呢？

[wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] [-]
What has the [97]
什么 有 这 [-]

[97]

['spɪrɪt] [siːn] [ðeə(r)] ?
spirit seen there ?
精神 已见 那里 ?

在那里看到了鬼魂吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [lɑːdʒ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
For nations are merely large collections of individuals .
为了 国家 是 仅仅 大的 收藏 的 个人 .

国家只不过是众多个体的集合体。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv] [,iːvə'luːʃ(ə)n] ['gʌvnz] [bəʊθ] .
The same law of evolution governs both .
这 相同的 法律 的 进化 统治 两个都 .

同样的进化规律支配着两者。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['prɪmətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ,
The first and primitive method of settling disputes between nations ,
这 第一的 和 原始 方法 的 安顿 争议 之间 国家 ,

解决国家间争端的最初也是最原始的方法，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [wɒz; wəz][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'held] .
and for a long time the only one , was war ; and this the spirit beheld .
和 为了 一个 长的 时间 这 仅有的 一 , 曾是 战争 ; 和 这 这 精神 观看 .

很长一段时间里，唯一的慰藉就是战争；而这正是精神所见证的。

[ðen] ['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][traɪ'bjuːnl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,
Then gradually evolved the method of voluntary submission to a judicial tribunal such as the tribunal now existing at The Hague ,
然后 逐步地 进化 这 方法 的 自愿 提交 到 一个 司法 法庭 这样的 作为 这 法庭 现在 现存的 在 这 海牙 ,

然后逐渐发展出自愿向司法法庭（例如现在位于海牙的法庭）提交案件的方式。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'teɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪts] [raɪt] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] .
each nation retaining , however , its right of trial by battle .
每个 国家 保留 , 然而 , 它是 正确的 的 审判 经过 战斗 .

但每个国家都保留了决斗审判的权利。

[ðə; ði][nekst] ['meθəd] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
The next method , the vision of the future ,
这 下一个 方法 , 这 想象 的 这 未来 ,

下一种方法，即对未来的展望，

[ðə; ði] [njuː] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,
the new internationalism of which the living Lafayette was the symbol ,
这 新的 国际主义 的 哪个 这 活的 拉斐特 曾是 这 象征 ,

拉法耶特生前所代表的这种新的国际主义，

[ɪz][ðə; ði] ['hɑːnisɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
is the harnessing of the united force of the peoples of the world ,
是 这 利用 的 这 团结的 力量 的 这 人民 的 这 世界 ,

这是调动世界各国人民团结力量的结果。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the union of the democracies to enforce the peace of the world .
这 联盟 的 这 民主国家 到 执行 这 和平 的 这 世界 .

民主国家联合起来维护世界和平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [kɔːt] [bækt] [baɪ] [fɔːs] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔː] ,
It is a vision of the union to form a modern court backed by force trained to obey the higher law ,
它 是 一个 想象 的 这 联盟 到 形式 一个 现代的 法庭 支持的 经过 力量 受过训练 到 服从 这 更高 法律 ,

这是该联盟的愿景，即建立一个现代化的法院，并配备训练有素、服从更高法律的执法力量。

[bækt] [baɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pel] ['neɪʃnz] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪn] [kɔːt] [-]
backed by force sufficient to compel nations to settle their disputes in court [98]
支持的 经过 力量 充足的 到 迫使 国家 到 定居 他们的 争议 在 法庭 [-]

拥有足够的武力迫使各国通过法庭解决争端[98]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ] ['faɪtɪŋ] .
instead of by fighting .
反而 的 经过 斗争 .

而不是通过战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['əʊgə(r)] , [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['rævidʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
It is a vision of the war ogre , who has for centuries ravaged the world ,
它 是 一个 想象 的 这 战争 食人魔 , WHO 有 为了 几个世纪 饱受蹂躏 这 世界 ,

这是战争巨魔的形象，几个世纪以来，它一直在蹂躏世界。

[æt; ət][lɑːst] ['ʃækld] [ænd; ənd] [baʊnd] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [huː] [wɪð] ['blʌdi] [klɔːz] [ænd; ənd] [fæŋz] [hæz; həz] [tɔːn] ,
at last shackled and bound ; of the monster who with bloody claws and fangs has torn ,
在 最后的 被束缚 和 边界 ; 的 这 怪物 WHO 和 血腥 爪子 和 獠牙 有 撕裂 ,

终于被束缚捆绑；被那用血淋淋的利爪和獠牙撕裂的怪物，

[rɪpt] , [ænd; ənd] ['məːdə] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] , [æt; ət][lɑːst] [ˌəʊvə'kʌm] ;
ripped , and murdered his victims by the million , at last overcome ;
撕裂 , 和 被谋杀 他的 受害者 经过 这 百万 , 在 最后的 克服 ;

撕裂，并杀害了数百万受害者，最终被击败；

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [bruːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [fɔːs] [treɪnd] ,
a vision of this evil brute of war conquered , and of primeval force trained ,
一个 想象 的 这 邪恶的 蛮力 的 战争 征服 , 和 的 原始 力量 受过训练 ,

一个关于征服这头邪恶战争野兽、驯服原始力量的愿景，

['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['dev(ə)l][ɒv; əv] [hel] . [-]
civilized , and forging the chains to hold this devil of hell . [99]
文明 , 和 锻造 这 链条 到 抓住 这 魔鬼 的 地狱 . [-]

文明，并锻造锁链来束缚这个地狱恶魔。[99]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[dɪd] [ðæt] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] [huː] [met] [ˌlɑːfaɪ'et] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldənəs] [spiːk] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] ?
Did that Indian warrior who met Lafayette in the American wilderness speak more wisely than he knew ?
做过 那 印度 战士 WHO 遇见 拉斐特 在 这 美国人 荒野 说话 更多的 明智地 比 他 知道 ?

那位在美洲荒野中与拉法耶特相遇的印第安勇士，他的话语是否比他自己意识到的更有智慧?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ?
Were the footsteps of this soldier of France directed by the Great Spirit ?
是 这 脚步声 的 这 士兵 的 法国 指导 经过 这 伟大的 精神 ?

这位法国士兵的脚步是否受到伟大神灵的指引?

[huː] [kæn; kən] [tel] !
Who can tell !
WHO 能 告诉 !

谁知道呢!

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] .
This must be the last war .
这 必须 是 这 最后的 战争 .

这一定是最后一场战争了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hænd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][kə'læməti] .
We shall not hand down to our children this heritage of calamity .
我们 将 不是 手 向下 到 我们的 孩子们 这 遗产 的 灾害 .

我们绝不会将这种灾难的遗产留给我们的子孙后代。

['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd]
Our Revolutionary War settled for all time the independence of these United
我们的 革命者 战争 定居 为了 全部 时间 这 独立 的 这些 团结的
[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
States of America .
各州 的 美国 .

我们的独立战争永远地确立了美利坚合众国的独立。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] .
The Civil War settled for all time the question of slavery in this hemisphere .
这 民用 战争 定居 为了 全部 时间 这 问题 的 奴隶制 在 这 半球 .

南北战争彻底解决了西半球的奴隶制问题。

[ðɪs] [wɔː(r)][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
This war must and shall settle for all time the question of military
这 战争 必须 和 将 定居 为了 全部 时间 这 问题 的 军队
[ˌɔːtə'krætɪk] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
autocratic domination of the world .
专制 统治 的 这 世界 .

这场战争必须而且必将彻底解决世界军事独裁统治的问题。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [səb'mɪt] . " [-]
" The time has come to conquer or submit . " [100]
" 这 时间 有 来 到 征服 或者 提交 . " [-]

“现在是征服或臣服的时候了。”[100]

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [tʃekt] [ænd; ənd] [kɜːrbd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][fəʊ][tuː; tə] ['lɪbəti]
And if after we have checked and curbed this natural foe to liberty
和 如果 后 我们 有 已检查 和 路边 这 自然的 敌人 到 自由
[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
there shall arise a concert of the powers of the world ,
那里 将 出现 一个 音乐会 的 这 权力 的 这 世界 ,

如果在我们遏制并控制住这个自由的天然敌人之后，世界列强达成了一项协议，

[ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['juːniən][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] ['fjuːtʃə(r)] [piːs] ,
a world - wide union to insure and enforce future peace ,
一个 世界 - 宽的 联盟 到 保证 和 执行 未来 和平 ,

一个旨在确保和维护未来和平的世界性联盟，

[ə; eɪ]['juːniən] [beɪst] [nɒt] ['mɪəli] [ɒn] ['triːti] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
a union based not merely on treaty obligations which may be avoided ,
一个 联盟 基于 不是 仅仅 在 条约 义务 哪个 可能 是 避免 ,

一个不仅仅基于可能被规避的条约义务的联盟，

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] ,
or on a contract which may be broken ,
或者 在 一个 合同 哪个 可能 是 破碎的 ,

或者基于可能被违反的合同，

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][waɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['ɔːgənaɪzd] [dɪ'mɒkrəsi]
but on a wide understanding and realization that organized democracy
但 在 一个 宽的 理解 和 实现 那 组织 民主
[mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ækt] [kən'sɜːrtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðen] [baɪ]
must in the future act concertedly as the police of the world — then by
必须 在 这 未来 行为 齐心协力 作为 这 警察 的 这 世界 — 然后 经过
[dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [pɒ'sterəti] [seɪf] ,
just so much as we make posterity safe ,
只是 所以 很多 作为 我们 制作 后人 安全的 ,

但是，在广泛理解和认识到有组织的民主制度未来必须协同一致地扮演世界警察的角色之后——那么，只要我们能够保障后代的安全，

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][veɪn] .
the awful sacrifice will not have been made in vain .
这 可怕 牺牲 将要 不是 有 到过 制成 在 徒劳 .

这场惨痛的牺牲不会白费。

[wiː; wi] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
We build for posterity .
我们 建造 为了 后人 .

我们为后代而建设。

" [kɜː(r)][nɒn] ? " — " [waɪ] [nɒt] ?
" Cur non ? " — " Why not ?
" 库尔 非 ? " — " 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [ðæt] [kɔːlz] .
" It is the spirit of Lafayette that calls .
" 它 是 这 精神 的 拉斐特 那 呼叫 .

“这是拉斐特的精神在召唤。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːl] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]
And with the call we hear from the heavens the chant of a mighty
和 和 这 称呼 我们 听到 从 这 天 这 呗 的 一个 强大的
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

伴随着召唤，我们听到来自天堂的雄伟合唱团的吟唱，

['sɪŋɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl]
singing not the hymn of hate but the pæan of peace on earth , good - will
歌唱 不是 这 圣歌 的 恨 但 这 祈祷 的 和平 在 地球 , 好的 - 将要
[tə'wɔːd] [men] .
toward men .
朝向 男人 .

唱的不是仇恨的赞歌，而是人间和平的颂歌，是对人类的善意的赞歌。

[ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es][dʒaɪb][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [-]
Those who do not know us gibe at us and [101]
那些 WHO 做 不是 知道 我们 嘲讽 在 我们 和 [-]

那些不了解我们的人嘲笑我们[101]

[θrəʊ] ['aʊə(r)][sɪnz][ɪn]['aʊə(r)] [tiːθ] .
throw our sins in our teeth .
扔 我们的 罪孽 在 我们的 牙齿 .

将我们的罪孽抛在嘴边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [di'mɔkrəsiz] [ɪz][æt; ət][lɑːst] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɪz] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
But this mightiest of democracies is at last awakening , is casting out the evil
但 这 最强大的 的 民主国家 是 在 最后的 唤醒 ， 是 铸件 出去 这 邪恶的
['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv] ['ɒpjələns] ,
genii of opulence ,
天才 的 丰裕 ，

但是，这个最强大的民主国家终于觉醒了，正在驱逐富裕的邪恶精灵。

[ɪz] ['gɜːdɪŋ] [ɒn][ɪts] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] .
is girding on its sword for the great work .
是 格栅 在 它是 剑 为了 这 伟大的 工作 .

它正蓄势待发，准备迎接伟大的挑战。

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ðaʊ] ['kæmɪst][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [niːd] .
Soldier of freedom , thou camest to us in the time of our greatest need .
士兵 的 自由 ， 你 卡梅斯特 到 我们 在 这 时间 的 我们的 最 需要 .

自由战士，你在我们最需要你的时候来到我们身边。

" [naʊ] , " [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , " [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
" Now , " thou saidst , " is precisely the moment to serve your cause .
" 现在 ， " 你 说道 ， " 是 恰恰 这 片刻 到 服务 你的 原因 .

“现在，”你说，“正是你为你的事业效力的时候。”

" ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [di'mɔkrəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Symbol of the united democracies of the world ,
" 象征 的 这 团结的 民主国家 的 这 世界 ，

“世界民主国家联合的象征，

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['piːplz] ,
symbol of a union which will make the earth safe for its peoples ,
象征 的 一个 联盟 哪个 将要 制作 这 地球 安全的 为了 它是 人民 ，

象征着一个将使地球成为其人民安全家园的联盟，

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] [piːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][ðaɪ]['spɪrɪt] .
symbol of a union of peace , we are led by thy spirit .
象征 的 一个 联盟 的 和平 ， 我们 是 引领 经过 你的 精神 .

你是和平联盟的象征，我们受你的精神指引。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ; [wiː; wi] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
We fight for democracy ; we build for posterity .
我们 斗争 为了 民主 ； 我们 建造 为了 后人 .

我们为民主而战；我们为子孙后代而建设。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː]
And the rain descended , and the floods came , and the winds blew
和 这 雨 下降 ， 和 这 洪水 来了 ， 和 这 风 吹
, [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðæt] [haʊs] ;
, and beat upon that house ;
， 和 打 之上 那 房子 ；

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，拍打着那座房子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
and it fell not ; for it was founded upon a rock .
和 它 跌倒 不是 ； 为了 它 曾是 创立 之上 一个 岩石 .

它没有倒塌，因为它的根基立在磐石上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres]
THE COUNTRY LIFE PRESS
这 国家 生活 按

乡村生活出版社

['ɡɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
GARDEN CITY , N . Y .
花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷